

SEANCES DU MERCREDI 27 JUILLET 1988
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 27 JULI 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1171.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant modification, pour certaines communes, de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux.

Examen des articles:

A l'article 1^{er}: *Orateurs*: M. Monfils, M. le Président, Mme Herman-Michielsens, MM. Duquesne, Decléty, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1171.

A l'article 2: *Orateurs*: M. Pede, Mme Delruelle-Ghobert, M. Hasquin, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1177.

A l'article 3: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, MM. Monfils, Hasquin, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1178.

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1171.

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende wijziging, voor bepaalde gemeenten, van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen.

Bespreking van de artikelen:

Bij artikel 1: *Sprekers*: de heer Monfils, de Voorzitter, mevrouw Herman-Michielsens, de heren Duquesne, Decléty, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1171.

Bij artikel 2: *Sprekers*: de heer Pede, mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer Hasquin, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1177.

Bij artikel 3: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heren Monfils, Hasquin, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1178.

- A l'article 4: *Orateurs*: MM. Pede, Duquesne, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1180.
- A l'article 5: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Duquesne, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1181.
- A l'article 6: *Orateurs*: M. Pede, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1183.
- A l'article 7: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Duquesne, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1184.
- A l'article 8: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, MM. Duquesne, Desmedt, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1187.
- A l'article 9: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Vandenhautte, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1189.
- A l'article 10: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1191.
- A l'article 11: *Orateurs*: MM. Pede, Hasquin, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1191.
- A l'article 12: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1193.
- A l'article 13: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1193.
- A l'article 14: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1194.
- A l'article 15: *Orateurs*: M. Desmedt, Mme Herman-Michielsens, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1195.
- A l'article 16: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Desmedt, Mme Delruelle-Ghobert, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1196.
- A l'article 17: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Duquesne, p. 1198.
- A l'article 18: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1199.
- A l'article 19: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Erdman, le baron Clerdent, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1200.
- A l'article 20: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1203.
- A l'article 20bis (nouveau): *Orateur*: M. Monfils, p. 1204.
- Bij artikel 4: *Sprekers*: de heren Pede, Duquesne, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1180.
- Bij artikel 5: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Duquesne, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1181.
- Bij artikel 6: *Sprekers*: de heer Pede, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1183.
- Bij artikel 7: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Duquesne, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1184.
- Bij artikel 8: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heren Duquesne, Desmedt, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1187.
- Bij artikel 9: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Vandenhautte, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1189.
- Bij artikel 10: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1191.
- Bij artikel 11: *Sprekers*: de heren Pede, Hasquin, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1191.
- Bij artikel 12: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1193.
- Bij artikel 13: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1193.
- Bij artikel 14: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1194.
- Bij artikel 15: *Sprekers*: de heer Desmedt, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1195.
- Bij artikel 16: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Desmedt, mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1196.
- Bij artikel 17: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Duquesne, blz. 1198.
- Bij artikel 18: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1199.
- Bij artikel 19: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Erdman, baron Clerdent, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1200.
- Bij artikel 20: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1203.
- Bij artikel 20bis (nieuw): *Spreker*: de heer Monfils, blz. 1204.

A l'article 21: *Orateurs*: M. Monfils, Mme Herman-Michielsens, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1205.

A l'article 25: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1209.

Chapitre *Vbis* (nouveau): *Orateurs*: M. Lenfant, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, p. 1211.

Bij artikel 21: *Sprekers*: de heer Monfils, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brussels Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1205.

Bij artikel 25: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1209.

Hoofdstuk *Vbis* (nieuw): *Sprekers*: de heer Lenfant, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brussels Gewest en Institutionele Hervormingen, blz. 1211.

PRESIDENCE DE M. KELCHTERMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER KELCHTERMANS, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 heures.
De vergadering wordt geopend te 10 uur.

CONGES — VERLOF

M. Deneir et Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, pour deuil familial, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Deneir en mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, wegens familierouw.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION, POUR CERTAINES COMMUNES, DE LA LOI COMMUNALE, DE LA LOI ELECTORALE COMMUNALE, DE LA LOI ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE, DE LA LOI PROVINCIALE, DU CODE ELECTORAL, DE LA LOI ORGANIQUE DES ELECTIONS PROVINCIALES ET DE LA LOI ORGANISANT L'ELECTION SIMULTANEE POUR LES CHAMBRES LEGISLATIVES ET LES CONSEILS PROVINCIAUX

Examen des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING, VOOR BEPAALDE GEMEENTEN, VAN DE GEMEENTEWET, DE GEMEENTEKIESWET, DE ORGANIEKE WET BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN, DE PROVINCIEWET, HET KIESWETBOEK, DE WET TOT REGELING VAN DE PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN EN DE WET TOT REGELING VAN DE GELIJKTIJDIGE PARLEMENTS- EN PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN

Bespreking van de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen des articles du projet de loi portant modification, pour certaines communes, de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux.

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het ontwerp van wet houdende wijziging, voor bepaalde gemeenten, van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat een reeks amendementen ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verschillende artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

L'article premier est ainsi rédigé:

CHAPITRE I^{er}. — *Modification de la loi provinciale*

Article 1^{er}. Dans le titre IX de la loi provinciale est inséré un chapitre III rédigé comme suit:

« Chapitre III. Le collège des gouverneurs de province.

Art. 131bis. Le collège des gouverneurs de province est composé des gouverneurs de chaque province et du vice-gouverneur de la province de Brabant. Dans les cas visés au troisième alinéa de l'article 56 de la loi communale et au dernier alinéa de l'article 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les gouverneurs des provinces de Hainaut et de Limbourg ne siègent pas au collège.

Pour les matières définies par la loi, le collège émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg ou du Hainaut.

La demande d'avis suspend les délais dans lesquels l'autorité de tutelle doit prendre sa décision jusqu'au jour de la réception de l'avis au gouvernement provincial.

Le collège émet son avis à la majorité des voix. En cas de partage des voix, l'avis est considéré comme négatif.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les modalités de fonctionnement du collège, notamment en vue d'assurer la parité linguistique en son sein.»

HOOFDSTUK I. — Wijziging van de provinciewet

Artikel 1. In titel IX van de provinciewet wordt een hoofdstuk III ingevoegd, luidend als volgt:

« Hoofdstuk III. Het college van provinciegouverneurs.

Artikel 131bis. — Het college van provinciegouverneurs bestaat uit de gouverneurs van elke provincie en de vice-gouverneur van de provincie Brabant. In de gevallen bedoeld in het derde lid van artikel 56 van de gemeentewet en in het laatste lid van artikel 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hebben de gouverneurs van de provincies Henegouwen en Limburg geen zitting in het college.

Het college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg of Henegouwen, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden.

De vraag om advies aan het college schort de termijnen op binnen welke de toezichthoudende overheid haar beslissing moet nemen, tot op de dag waarop het advies van het college op het provinciaal gouvernement is ingekomen.

Het college brengt advies uit bij meerderheid van stemmen. In geval van staking van stemmen wordt het advies als negatief beschouwd.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels voor de werking van het college, inzonderheid om er de taalpariteit te verzekeren.»

M. Monfils et consorts présentent les amendements que voici :

« Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

« Article 1^{er}. La commune de Fourons fait partie de la province de Liège, de la région de langue française et de la Communauté française.

Art. 2. Les facilités linguistiques reconnues par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, sont d'application pour la minorité néerlandophone de Fourons.

Art. 3. Les services administratifs centraux, régionaux, communautaires et provinciaux sont repris par les administrations idoines.

Art. 4. Le canton électoral de Fourons est rattaché à l'arrondissement de Verviers. Néanmoins, les listes présentées dans l'arrondissement de Tongres sont aussi imprimées sur les bulletins électoraux de Fourons.

Les votes valables émis sur ces listes flamandes seront comptabilisés dans l'arrondissement de Tongres. Les votes valables émis sur les listes francophones seront comptabilisés dans l'arrondissement de Verviers.»

« Deze artikelen te vervangen als volgt :

« Artikel 1. De gemeente Voeren behoort tot de provincie Luik, het Franse taalgebied en de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Op de Nederlandstalige minderheid van Voeren zijn de bij de wet op gebruik der talen in bestuurszaken toegekende taalfaciliteiten van toepassing.

Art. 3. De central, gewestelijke, gemeenschaps- en provinciale administratieve diensten worden door de bevoegde diensten overgenomen.

Art. 4. Het kieskanton Voeren wordt gehecht aan het arrondissement Verviers. De in het arrondissement Tongeren voorgedragen lijsten worden evenwel ook op de stembiljetten van Voeren afgedrukt.

De op die Vlaamse lijsten uitgebrachte geldige stemmen worden in het arrondissement Tongeren geboekt. De op de Franstalige lijsten uitgebrachte geldige stemmen worden in het arrondissement Verviers geboekt.»

Subsidiairement :

« Les articles 1^{er} à 31 sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes :

« Article unique. La commune de Fourons est soustraite à la division du territoire en provinces et constituée en un canton autonome relevant directement du ministre de l'Intérieur et soumis à un statut propre fixé par la loi.

Cette loi établit un régime administratif et scolaire assurant le libre choix linguistique des habitants.»

Subsidiair :

« De artikelen 1 tot 31 van dit ontwerp te vervangen als volgt :

« Enige artikel. De gemeente Voeren wordt onttrokken aan de verdeling van het grondgebied in provincies, wordt omgevormd tot een autonoom kanton dat rechtstreeks afhangt van de minister van Binnenlandse Zaken, en krijgt een eigen statuut dat door de wet wordt bepaald.

Die wet stelt voor bestuurszaken en onderwijszaken een regeling vast die de vrije taalkeuze van de inwoners waarborgt.»

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, l'amendement proprement dit a pour objet de changer fondamentalement le système mis au point par le gouvernement, à l'égard des Fourons.

Nous considérons que ce projet de loi a pour objectif avoué de résoudre, de manière définitive, le problème fouronnais. Lors de la discussion générale, nous avons expliqué longuement pourquoi nous ne comprenions pas qu'on en étende la portée à Comines et aux communes de la périphérie bruxelloise. Nous estimons, en effet, qu'il doit être limité à son objet.

J'ajoute qu'un certain nombre de projets ont été déposés antérieurement. Je ne ferai pas l'injure aux membres du gouvernement de leur dire qui est à l'origine des articles que nous avons repris dans l'amendement proposé. Il s'agit, en fait, d'une proposition déposée tout récemment par M. Jean-Marie Happart.

Nous avons estimé utile de soumettre au vote de cette assemblée, un amendement qui, clairement, corrige l'injustice commise, il y a 25 ans, lorsque les Fourons ont été placés en Région flamande. Tel est l'objet de notre amendement principal.

L'amendement subsidiaire reprend, en fait, un système mis au point, il y a près d'une vingtaine d'années, en 1971, par un précédent gouvernement. Ce projet, signé d'ailleurs par l'ensemble des membres de ce gouvernement, partait du point de vue qu'il convenait non pas de maintenir cette région fouronnaise dans l'une ou l'autre des Régions, soit la Région flamande, soit celle de langue française, c'est-à-dire la province de Liège, mais qu'il était possible d'envisager un traitement spécial pour Fourons. C'est la portée de la proposition suivant laquelle on ferait, en quelque sorte, sortir les Fourons de la province pour

en faire un canton autonome relevant directement du ministre de l'Intérieur.

Ces deux systèmes proposés ayant été soutenus et défendus, il n'y a pas longtemps, par un certain nombre de membres de la majorité actuelle, il nous a paru logique et normal de reprendre ces projets pour les présenter sous forme d'amendements au projet gouvernemental.

M. le Président. — Monsieur Monfils, permettez-moi de douter de la recevabilité de ces amendements car vous présentez en réalité, un tout nouveau projet et non une modification du texte proposé.

Je vous suggère de ne pas ouvrir une discussion à ce sujet et de voter sur ces amendements.

M. Monfils. — Monsieur le Président, il ne s'agit pas vraiment d'un nouveau projet, mais de trois articles à ajouter.

M. le Président. — C'est, en réalité, un texte nouveau puisque vous éliminez tous les articles du projet actuel.

M. Monfils. — Certes! Peut-être aurais-je dû maintenir un article du projet ancien?

Toutefois, je puis partager votre point de vue.

M. le Président. — Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 1 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 1^{er}.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste en het tweede lid te vervangen als volgt:

« Er zijn twee colleges van gouverneurs. Het Nederlandstalige college bestaat uit de gouverneurs van de provincies Antwerpen, Brabant, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen en uit de vice-gouverneur van Brabant. Het Franstalige college bestaat uit de gouverneurs van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Brabant en de vice-gouverneur van Brabant.

Het Nederlandstalige college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Voeren. Het Franstalige college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Henegouwen, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Komen-Waasten.»

« 1. A l'article 131bis, proposé par cet article, remplacer les premier et deuxième alinéas par les dispositions suivantes:

« Il y a deux collèges de gouverneurs. Le collège néerlandophone est composé des gouverneurs des provinces d'Anvers, de Brabant, de Limbourg, de Flandre orientale et de Flandre occidentale et du vice-gouverneur de la province de Brabant. Le collège francophone est composé des gouverneurs des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Brabant et du vice-gouverneur de la province de Brabant.

Pour les matières définies par la loi, le collège néerlandophone émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg et relatives à la commune de Fourons. Pour les matières définies par la loi, le collège francophone émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Hainaut et relatives à la commune de Comines-Warneton.»

« 2. Het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt:

« en die betrekking hebben op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.»

« 2. Compléter le deuxième alinéa de l'article 131bis, proposé par cet article, par le membre de phrase suivant:

« et relatives aux communes de Comines-Warneton et de Fourons.»

« 3. Het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen met de woorden:

« en die betrekking hebben op de gemeenten Moeskroen en Voeren.»

« 3. Compléter le deuxième alinéa de l'article 131bis, proposé par cet article, par le membre de phrase suivant:

« et relatives aux communes de Mouscron et de Fourons.»

« 4. Het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Het college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Voeren.»

« 4. Remplacer le deuxième alinéa de l'article 131bis, proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Pour les matières définies par la loi, le collège émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg et relatives à la commune de Fourons.»

« 5. In het vierde lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de tweede zin te vervangen als volgt:

« In geval van staking van stemmen wordt het door de gouverneur gedane voorstel positief geadviseerd.»

« 5. Au quatrième alinéa de l'article 131bis, proposé par cet article, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit:

« En cas de partage des voix, l'avis sur la proposition émanant du gouverneur est considéré comme positif.»

« 6. Het derde lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt:

« Indien geen advies werd verstrekt binnen de 60 dagen, wordt het door de gouverneur gedane voorstel geacht positief geadviseerd te zijn.»

« 6. Compléter le troisième alinéa de l'article 131bis, proposé par cet article, par ce qui suit:

« Si aucun avis n'a été émis dans un délai de 60 jours, l'avis sur la proposition émanant du gouverneur est considéré comme positif.»

« 7. Tussen het derde en het vierde lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, een nieuw lid in te voegen, luidende:

« De gouverneur, die om een advies moet vragen, roept het college samen en zit het voor.»

« 7. Entre les troisième et quatrième alinéas de l'article 131bis, proposé par cet article, insérer un alinéa nouveau, libellé comme suit:

« Le gouverneur qui doit demander un avis convoque le collège et le préside.»

« 8. Artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen met een zesde lid, luidende:

« Onafgezien de bevoegdheid van de Koning zoals bepaald in artikel 87 van de gemeentewet, kan iedereen die van een belang doet blijken tegen het advies van het college, in beroep gaan bij de Raad van State.»

« 8. Compléter l'article 131bis, proposé par cet article, par un sixième alinéa, rédigé comme suit:

« Indépendamment des pouvoirs du Roi prévus à l'article 87 de la loi communale, quiconque justifie d'un intérêt peut former un recours au Conseil d'Etat contre l'avis du collège.»

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor artikel 1 te doen vervallen, omdat wij van mening zijn dat een college van gouverneurs niet de juiste

oplossing is voor het probleem dat in Voeren aan de orde is. Het gelijkheidsbeginsel komt er door in het gedrang en het onderscheid dat tussen de Belgische gemeenten wordt gemaakt, steunt niet op objectieve criteria. In zijn advies verwoordt de Raad van State het als volgt: «Er is geen legitieme grond voor een discriminatie tussen de bestendige deputaties en de gouverneurs van de provincies Limburg en Henegouwen en de andere provincies.» Ik heb er reeds op gewezen dat een discriminatie waarvan de motivering niet in de wetgeving is terug te vinden, bij een eventueel verhaal voor het Arbitragehof, dat eigenlijk als grondwettelijk hof zitting houdt, niet zal worden aanvaard, gelet op artikel 6bis van de Grondwet. Daarom stellen wij voor artikel 1 te schrappen.

Indien ons amendement niet wordt aangenomen en er toch een college van gouverneurs wordt opgericht, dan stellen wij in een eerste subsidiair amendement voor een college van vijf Nederlandstalige gouverneurs op te richten voor de provincie Limburg en een college van vijf Franstalige gouverneurs voor de provincie Henegouwen, zodat de taalgebieden worden gerespecteerd.

In ons tweede subsidiair amendement willen wij het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door artikel 1 van het ontwerp, aanvullen als volgt: «en die betrekking hebben op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren». Noch uit het regeerakkoord, noch uit de intenties van de regering is op te maken dat het de bedoeling zou zijn het college van gouverneurs voor nog andere Limburgse of Henegouwse gemeenten dan Voeren en Komen-Waasten in te schakelen. Dit subsidiair amendement wil ondubbelzinnig duidelijk maken dat de regering alleen die twee gemeenten op het oog heeft. Onze fractie is natuurlijk gekant tegen dat zogezegde parallelisme tussen Komen-Waasten en Voeren, dat geen enkele grond heeft. Indien de regering te allen prijze dit parallelisme wil in stand houden, dan moet zij ook duidelijk in de wet bepalen dat niet alle gemeenten van Limburg en Henegouwen onder dit speciale regime vallen. Nu treedt men immers discriminerend op tegenover de provincies Limburg en Henegouwen, die als het ware onder curatele staan, in tegenstelling tot de andere provincies, die eigenmachtig beslissingen kunnen treffen.

Ons derde subsidiair amendement wil het tweede lid van artikel 131bis aanvullen met de woorden «en die betrekking hebben op de gemeenten Moeskroen en Voeren». Tot nu toe werd op geen enkele wijze gerechtvaardigd waarom de specifieke situatie in Komen-Waasten dezelfde maatregelen vereist als in Voeren. Wij nemen dus aan dat de regering een willekeurige gemeente gezocht heeft in Henegouwen om een parallelisme te bereiken. Zij had dus om het even welke Henegouwse taalgrensgemeente, eventueel zelfs bij loting, hiervoor kunnen uitkiezen. Daarom stellen wij voor de gemeente Komen-Waasten hier te vervangen door de gemeente Moeskroen. Er zijn trouwens nog andere voorbeelden in die zin mogelijk.

Het vierde subsidiair amendement wil het tweede lid van artikel 131bis vervangen als volgt: «Het college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Voeren.» Wij willen door dit amendement de speciale maatregelen die men treft alleen doen toepassen op de gemeente waarom het in dit ontwerp eigenlijk gaat, namelijk Voeren.

In het vijfde subsidiair amendement willen wij de tweede zin van het vierde lid van artikel 131bis vervangen als volgt: «In geval van staking van stemmen wordt het door de gouverneur gedane voorstel positief geadviseerd.» Een advies spreekt volgens de geldende rechtsregels de beslissing van een instantie maar tegen wanneer een meerderheid van het adviesuitbrengend orgaan tegen de beslissing gekant is. Hier wordt tegen alle rechtsregels in de staking van stemmen beschouwd als een negatief advies.

Het zesde subsidiair amendement stelt voor het derde lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door artikel 1, aan te vullen als volgt: «Indien geen advies werd verstrekt binnen de zestig dagen wordt het door de gouverneur gedane voorstel geacht positief geadviseerd te zijn.»

Een van de rechtsregels die doorheen heel onze wetgeving lopen is dat beslissingen niet op ongeoorloofde wijze *ad calendas graecas* kunnen worden verdaagd omdat het advies niet wordt verstrekt. Daarom willen wij een bepaalde termijn instellen waarbinnen het advies moet worden verstrekt. Indien die termijn niet wordt gerespecteerd, wordt de beslissing van de gouverneur geacht positief te zijn en uitgevoerd.

Het zevende subsidiair amendement stelt voor tussen het derde en het vierde lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door artikel 1, een nieuw lid in te voegen luidende: «De gouverneur, die om een advies moet vragen, roept het college samen en zit het voor.»

Aan de geschreven verantwoording willen wij nog toevoegen dat het normaal is dat het initiatief de gouverneur niet wordt onttrokken die, in normale omstandigheden, voor alle andere Belgische gemeenten dan die genoemd in de wet — er zijn er meer dan 600 — het initiatiefrecht heeft. Zonder verdere vertraging kan de gouverneur het college dan samenroepen waarin hij een primordiale rol kan spelen door het voor te zitten. Hij moet er dan eveneens voor zorgen dat het geven van het advies niet langer wordt uitgesteld.

Mijn achtste subsidiair amendement strekt ertoe artikel 131bis, zoals voorgesteld door artikel 1, aan te vullen met een zesde lid, luidende: «Onafgezien de bevoegdheid van de Koning zoals bepaald in artikel 87 van de gemeentewet, kan iedereen die van een belang doet blijken tegen het advies van het college, in beroep gaan bij de Raad van State.»

Het verdient aanbeveling, ingevolge de tegenstrijdige verklaringen die twee regeringsafgevaardigden hierover aan de Raad van State aflegden, duidelijk te stellen dat artikel 87 van de gemeentewet voor alle gemeenten onverkort blijft gelden. Vervolgens moet er ook in een beroepsmogelijkheid worden voorzien tegen de beslissing van het college en dit voor elkeen die van een belang doet blijken.

M. le Président. — M. Duquesne et consorts présentent les amendements que voici :

«A l'article 131bis, tel que proposé par cet article, remplacer le premier alinéa par les dispositions suivantes :

«Art. 131bis. Le collège des gouverneurs de province est composé des gouverneurs de chaque province et du vice-gouverneur de la province de Brabant à l'exception des gouverneurs de la province de Limbourg et de la province de Hainaut.»

«In artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste lid te vervangen als volgt :

«Art. 131bis. Het college van provinciegouverneurs bestaat uit de gouverneurs van elke provincie en de vice-gouverneur van de provincie Brabant, met uitzondering van de gouverneurs van de provincies Limburg en Henegouwen.»

Subsidiairement :

«A) A l'article 131bis, tel que proposé par cet article, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

«Le collège des gouverneurs est présidé par le gouverneur le plus ancien; en cas d'empêchement, le collège nomme un de ses membres pour le présider. Le président a voix délibérative.

Le collège peut délibérer lorsque la majorité des membres est présente et que la parité linguistique est respectée.

Le collège est tenu de remettre un avis dans les trois mois qui suivent le jour où il est saisi d'une proposition de décision par le gouverneur de la province de Limbourg ou de Hainaut.

Les formalités prescrites aux deux alinéas précédents sont requises à peine de nullité.

Dans tous les cas où le collège exerce une mission juridictionnelle :

1° L'instruction a lieu par écrit, sauf le pouvoir du collège de convoquer et d'entendre les parties;

2° Le collège correspond directement avec les autorités et administrations soumises à sa juridiction; le collège a le droit

de se faire communiquer par ces autorités et administrations tous documents et renseignements relatifs aux affaires sur lesquelles le collège est appelé à statuer;

3° L'instruction est contradictoire; les parties et leurs avocats ont le droit de prendre connaissance du dossier de l'affaire et de déposer un mémoire;

4° S'il y a lieu à enquête, le collège ordonne qu'il y soit procédé à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura commis, et ce conformément à l'article 25, alinéas deux à cinq, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

5° L'audience est publique, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, dans ce cas, le collège le déclare par décision motivée;

6° Un exposé de l'affaire est fait à l'audience par un membre du collège, après quoi les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales;

7° Toute décision interlocutoire ou définitive est motivée et prononcée en audience publique; elle mentionne le nom du rapporteur ainsi que ceux des membres présents.»

Subsidiar:

« A) In artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het laatste lid te vervangen als volgt:

« Het college van provinciegouverneurs wordt voorgezeten door de oudstbenoemde gouverneur; in geval van verhindering wijst het college een van haar leden aan om het voorzitterschap waar te nemen. De voorzitter is stemgerechtigd.

Het college kan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van zijn leden aanwezig is en de taalpariteit in acht genomen wordt.

Het college moet een advies uitbrengen binnen drie maanden te rekenen van de dag waarop de gouverneur van de provincie Limburg of van de provincie Henegouwen hem een voorstel van besluit voorlegt.

De formaliteiten voorgeschreven in de twee voorgaande leden moeten in acht worden genomen op straffe van nietigheid.

In alle gevallen waarin het college een rechtsprekende taak uitoefent:

1° Geschiedt de behandeling schriftelijk, behoudens de bevoegdheid van het college om partijen op te roepen en te horen;

2° Voert het college rechtstreeks briefwisseling met de aan zijn rechtsmacht onderworpen overheden en besturen; het is gerechtigd omtrent de zaken waarover het zich uit te spreken heeft, door die overheden en besturen alle bescheiden en inlichtingen te doen overleggen;

3° Geschiedt de behandeling op tegenspraak; partijen en hun advocaten zijn gerechtigd inzage te nemen van het dossier en een memorie in te dienen;

4° Beveelt het college, indien er aanleiding is tot getuigenverhoor, dat dit wordt afgenomen hetzij op zijn terechtzitting hetzij door diegene van zijn leden die het daartoe aanstelt, zulks overeenkomstig artikel 25, tweede tot vijfde lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

5° Is de terechtzitting openbaar, tenzij zulks gevaar mocht opleveren voor de orde of de zeden; in dat geval wordt dit door het college bij gemotiveerde beslissing verklaard;

6° Wordt ter terechtzitting door een lid van het college een uiteenzetting van de zaak gegeven, waarna partijen en hun advocaten hun mondelinge opmerkingen naar voren kunnen brengen;

7° Wordt iedere tussen- of eindbeslissing met redenen omkleed en wordt ze uitgesproken in openbare terechtzitting; die beslissing vermeldt de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden.»

« B) Remplacer le dernier alinéa de cet article par ce qui suit:

« La composition, la compétence et le fonctionnement du collège des gouverneurs notamment en vue d'assurer la parité linguistique en son sein, sont déterminés par une loi. »

« B) Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het college van provinciegouverneurs, inzonderheid om er de taalpariteit te verzekeren, worden bij wet bepaald. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, l'amendement proprement dit vise à éviter que les gouverneurs de la province de Limbourg et de la province de Hainaut participent à la délibération du collège, devant être appelés par la suite à exécuter cette décision, puisqu'en réalité, il s'agit, pour eux, d'un avis contraignant.

En commission, le gouvernement a accepté un amendement visant à ce que ces gouverneurs, en tout cas, dans les matières disciplinaires, soient exclus de ce collège, afin qu'ils ne soient pas à la fois juge et partie.

Nous estimons qu'il s'agit d'un effort dans la bonne voie, mais encore insuffisant. En effet, c'est en tout domaine, aussi bien lorsque le collège statue en matière juridictionnelle que lorsqu'il rend un avis, que les gouverneurs des provinces de Limbourg et de Hainaut devraient en être exclus.

Le premier amendement subsidiaire concerne un thème que j'ai évoqué lors de mon intervention dans la discussion générale.

Il est clair qu'à partir du moment où le collège statue comme instance juridictionnelle, la loi doit déterminer ses règles de fonctionnement en ce qui concerne la publicité, la manière dont le débat est conduit, les garanties des droits de la défense et les délais. Elle doit le faire de la même manière qu'une loi récente de 1987 a fixé les règles pour les députations permanentes. Il faudra d'ailleurs aussi régler l'emploi des langues en ce qui concerne ce collège.

En réponse à une question, le Vice-Premier ministre, M. Dehaene, a précisé que lorsqu'il s'agit d'une intervention du collège comme instance juridictionnelle, la loi sur l'emploi des langues s'appliquait et que, par conséquent, la langue flamande devait, par exemple, être utilisée dans le cas de Fourons. Mais il ne s'est pas prononcé pour les cas relatifs aux autres délibérations du collège, c'est-à-dire lorsque celui-ci doit donner son avis dans des matières n'ayant rien de linguistique et ne revêtant pas un caractère juridictionnel. Nous avons donc très largement repris, dans cet amendement, la formulation de la loi de 1987 relative aux députations permanentes.

J'en arrive à notre second amendement subsidiaire. Si, curieusement, on estime qu'il faut prendre le temps de la réflexion pour fixer les règles de fonctionnement alors que ce temps n'est pas nécessaire pour l'ensemble des autres mécanismes, nous estimons que ces règles doivent, en tout cas, être fixées par la loi, ne serait-ce que dans la mesure où le collège des gouverneurs intervient comme instance juridictionnelle.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 131bis, deuxième alinéa, tel qu'il est proposé par cet article, supprimer les mots « ou du Hainaut. »

« In het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « of Henegouwen » te doen vervallen. »

La parole est à M. Decléty.

M. Decléty. — Monsieur le Président, l'amendement en question et son justificatif procèdent du même esprit que celui qui a animé mon intervention faite au cours de la discussion générale, hier, en fin d'après-midi. Il consiste à constater que la commune de Comines-Warneton n'a absolument rien à voir avec le débat général communautaire belge et que nous ne

concevons pas très bien pourquoi il y a lieu de créer un problème supplémentaire dans une commune tout simplement parce qu'on souhaite en régler un autre ailleurs. Le but visé par le gouvernement — c'est-à-dire une pacification — ne sera donc pas atteint et aucune mesure ne doit, à notre avis, être prise là où aucun problème ne se pose réellement. En résumé, les amendements déposés par mon groupe et par moi-même, dans cette matière, vise à exclure la commune de Comines-Warneton de l'ensemble des dispositions contenues dans le projet de loi.

J'ajoute qu'aujourd'hui un autre Vice-Premier ministre est présent. Celui qui a pris la parole hier paraissait poser un certain nombre de problèmes. On pouvait, en effet, se demander s'il écoutait ce qu'il entendait puisque, de toute façon, il ne répondait pas.

Tout en sachant très bien que le sort de nos amendements est d'ores et déjà réglé, peut-être aurons-nous, cette fois, plus d'explications quant à la motivation profonde de ce fameux pacte politique et quant à sa motivation rationnelle amenant Comines comme monnaie d'échange vis-à-vis des Fourons.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je voudrais répondre, d'une façon générale, à propos d'amendements qui, dans leur ensemble, à quelques exceptions près, mettent évidemment à mal l'équilibre général du projet. Celui-ci, je le souligne — nous sommes alors à contre-courant de l'amendement de M. Monfils —, maintient les Régions linguistiques telles qu'elles existent aujourd'hui. Par ce fait même cet amendement, qui est fondamental, est forcément fondamentalement en contradiction avec l'équilibre du projet! Je voudrais d'ailleurs faire remarquer à M. Monfils, mais peut-être est-ce une habileté supplémentaire de sa part, que dans son article 2, il traite directement des lois linguistiques alors qu'il a été dit par cette assemblée — et c'est également le point de vue du gouvernement — que ce projet ne porte pas sur celles-ci. S'il fallait suivre M. Monfils, il faudrait revenir sur le vote intervenu en début de discussion.

A ma connaissance, c'est vrai également pour d'autres amendements qui réintroduisent directement ou subrepticement des modifications aux lois linguistiques. De ce fait, ils me paraissent difficilement recevables, puisque même si on vote à majorité simple, ceci n'est pas le problème du gouvernement, mais je tenais néanmoins à le faire remarquer.

Les principaux amendements de Mme Herman visent le même but, mais à contrario. Ils visent essentiellement soit à supprimer l'amendement proprement dit — le collège des gouverneurs —, soit du moins à le vider de sa substance, c'est-à-dire l'existence d'un collège paritaire qui émet paritairement des avis, qui sont quasiment des décisions. Ils tendent soit à le supprimer soit à le transformer en un autre collège qui ne serait plus paritaire. Il s'agit, dans ce cas également, d'une mise à mal, mais dans l'autre sens, de l'équilibre politique et donc de l'équilibre du projet.

Les amendements déposés par Mme Herman soulèvent le même problème que celui que vient d'exposer M. Decléty. J'apprécie intellectuellement l'amendement qui consiste à remplacer Comines-Warneton par une autre commune pour montrer au gouvernement ce que vaut sa rationalité. Sur ce plan, je puis certainement rendre hommage à la sagacité et au sens tactique de Mme Herman. Mais je rappelle que dans les équilibres que le gouvernement propose, un système comparable est effectivement mis en place pour Fourons et Comines.

Mon collègue des Réformes institutionnelles, M. Dehaene, a répondu en utilisant l'argument historique sur lequel je serai peut-être plus nuancé, étant moi-même historien. Mais ceci est un autre problème. Il s'agit évidemment d'une historicité assez récente. Si cet argument ne manque pas de pertinence, ne perdons cependant pas de vue les arguments géographiques ni, l'essentiel, l'argument de l'équilibre politique. Il serait hypocrite de s'en cacher.

Les amendements de Mme Herman contiennent des éléments relatifs aux modalités de fonctionnement qui seront déterminées par arrêté. Ils n'ont donc pas leur place ici.

Enfin, la possibilité qui serait donnée d'introduire un recours devant le Conseil d'Etat contre l'avis du collège ne me semble pas conforme à la tradition, qui prévoit qu'un recours ne peut être porté que contre une décision. A cet égard, Mme Herman sait très bien que les choses peuvent se passer comme elle le souhaite.

J'en viens aux amendements de M. Duquesne et je note au passage qu'il a très objectivement reconnu que le projet avait été amélioré en commission. Cela prouve que le travail n'a pas été inutile et que le gouvernement n'a pas été insensible aux arguments proposés par certains.

En matière disciplinaire, les gouverneurs du Limbourg et du Hainaut ne sont donc plus partie prenante du collège. Vous souhaitez étendre cette situation, mais nous ne pouvons vous suivre sur ce point. Nous estimons que pour toutes les matières autres que disciplinaires, il peut être utile que les gouverneurs directement concernés fassent partie du collège.

Telle est ma réponse à ces amendements, dont je demande le rejet au nom du gouvernement.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, in de commissie zijn nog andere mogelijkheden besproken dan de vervanging van Komen door Moeskroen. Hoewel ik geen historica ben, weet ik toch wat er in 1979 is gebeurd met het schooltje in Komen. Naar mijn mening is er sinds de oplossing die men voor dit probleem heeft gevonden geen parallelisme meer tussen Komen en Voeren. Als men toch over geschiedenis wil spreken, is het wel relevant dat deze oplossing was bedoeld om het conflict af te bakenen, te lokaliseren en ervoor te zorgen dat er pacificatie was, zodat niet heel België in brand zou worden gestoken. De Vlaamse Gemeenschap betaalt nog steeds voor dat schooltje. *Et tout est rentré dans l'ordre.*

M. le Président. — La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, le Vice-Premier ministre n'a pas répondu à ma question portant sur la fixation par la loi des règles de fonctionnement du collège des gouverneurs. J'en déduis donc qu'il n'approuve aucun des amendements que nous avons proposés.

Je souhaite cependant lui demander quelle sera la langue utilisée par le collège des gouverneurs lorsqu'il siègera en tant qu'instance d'avis.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mon collègue Dehaene ayant déjà répondu à cette question, je suis étonné que M. Duquesne espère de ma part une réponse différente. Je me réfère entièrement à la réponse de M. Dehaene.

M. le Président. — La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, je n'ai pas l'espoir que M. Moureaux donne une autre réponse, mais je souhaite qu'il complète la réponse partielle de son collègue Vice-Premier ministre. En demandant l'avis de deux Vice-Premiers ministres, nous aurons peut-être une réponse complète.

Je me permets de répéter ma question: quelle sera la langue utilisée par le collège des gouverneurs lorsqu'il siègera comme instance d'avis?

Ce sera sans doute un collège silencieux, étant donné le mutisme de M. Moureaux.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 1^{er} sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Artikel 2 luidt:

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van de gemeentewet*

Art. 2. In artikel 2 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1887, 27 mei 1975 en 2 juni 1987, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd:

« Wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft wordt het in het vorige lid bedoelde advies verstrekt door de provinciegouverneur, op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

CHAPITRE II. — *Modification de la loi communale*

Art. 2. A l'article 2 de la loi communale, modifié par les lois des 30 décembre 1887, 27 mai 1975 et 2 juin 1987, l'alinéa suivant est inséré entre les troisième et quatrième alinéas:

« En ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'avis visé à l'alinéa précédent est donné par le gouverneur de province, de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de Heer Pedé stellen voor artikel 2 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pedé proposent de supprimer l'article 2.

Mevrouw Herman en de heer Pedé stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

Subsidiair:

« 1. In dit artikel het woord « eensluidend » te vervangen door het woord « gemotiveerd. »

Subsidiairement:

« 1. A cet article, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »

« 2. In dit artikel de woorden « Wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft » te vervangen door de woorden « Wat de gemeente Voeren betreft. »

« 2. A cet article, remplacer les mots « En ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « En ce qui concerne la commune de Fourons. »

Het woord is aan de heer Pedé.

De heer Pedé. — Mijnheer de Voorzitter, wij vragen dit artikel te doen vervallen. Bij de algemene bespreking heb ik gezegd dat het helemaal verkeerd is de gouverneur de bevoegdheid toe te kennen advies uit te brengen over de opportuniteit van de benoeming van een burgemeester buiten de raad, waardoor een advies kan worden uitgelokt van het college van tien gouverneurs. Sinds 1848 spreekt een onpartijdig college dat noch bij de gemeente, noch bij de uitvoerende macht aanleunt, namelijk de bestendige deputatie, zich uit over de opportuniteit om iemand buiten de raad als burgemeester te benoemen. Het zou verkeerd zijn deze evenwichtige regeling te wijzigen.

Als dit amendement niet wordt aanvaard, stellen wij een subsidiair amendement voor dat ertoe strekt het eensluidend advies te vervangen door een gemotiveerd advies.

In ons tweede subsidiair amendement stellen wij voor dit artikel alleen op de gemeente Voeren toe te passen. Wij hebben

immers nog altijd geen antwoord gekregen op onze vraag omtrent het parallelisme tussen Voeren en Komen-Waasten.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 2 de la loi communale, tel que proposé par cet article, remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

« In artikel 2 van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, M. Decléty a déjà justifié, je crois, l'ensemble de ses amendements, qui sont relativement répétitifs.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« Au même article 2, supprimer les mots « par le gouverneur de province. »

« In hetzelfde artikel 2 de woorden « door de provinciegouverneur » te doen vervallen. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, nous nous étonnons de la procédure. En effet, il est proposé de recourir à l'avis conforme du collège des gouverneurs, prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. Cette procédure nous paraît être une garantie suffisante dans le cadre des communes visées par l'article en question. Dès lors, il semble inutile d'enlever à la députation permanente sa compétence pour la confier au gouverneur de la province. De plus, ce changement de compétence constitue une mesure de méfiance, difficilement tolérable, à l'égard de la députation permanente.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, certains éléments reviennent fréquemment, ce qui est logique. Les amendements de M. Decléty, de Mme Herman et de M. Pedé tendent à vider en partie de sa substance le collège des gouverneurs; je crois y avoir répondu. M. Hasquin, quant à lui, considère que la députation permanente est une garantie suffisante et qu'il ne faut donc pas faire jouer le collège des gouverneurs. Je prends acte de cette opinion, mais tel n'est pas l'avis du gouvernement. Je demande le rejet de cet amendement.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pedé.

De heer Pedé. — Mijnheer de Voorzitter, met dit artikel wordt afgeweken van een sedert lang bestaande wetgeving volgens welke een burgemeester door de Koning buiten de Raad kan worden benoemd onder meer na eensluidend advies van de bestendige deputatie. Deze regeling is gegroeid uit een machtsstrijd waarbij de belangen van de uitvoerende macht en de gemeentelijke autonomie op het spel stonden. Men heeft die opdracht aan de bestendige deputatie toevertrouwd omdat zij zowel ten opzichte van de gemeente als ten opzichte van de uitvoerende macht onafhankelijk is. Door deze bevoegdheid te

verschuiven naar de gouverneurs en naar het college van de tien gouverneurs, die vooraf advies zullen moeten verstrekken, brengt men het evenwicht in de machtsverdeling in gevaar aangezien de regeringscommissarissen nauw aanleunen bij de uitvoerende macht. Noch Vice-Eerste minister Dehaene, noch Vice-Eerste minister Moureaux hebben een afdoend antwoord gegeven op de vraag naar de reden van deze verschuiving.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 2 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 2 sont réservés.

Artikel 3 luidt:

Art. 3. In de gemeentewet wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. *2bis*. In afwijking van artikel 2 worden de schepenen van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers op de hierna volgende wijze:

De quotiënten verkregen met toepassing van artikel 56 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, worden in de volgorde van hun belangrijkheid gerangschikt totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er schepenen te kiezen zijn.

De verdeling over de lijsten geschiedt door aan iedere lijst zoveel schepenmandaten toe te kennen als haar stemcijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hoger dan het laatst gerangschikte quotiënt.

Indien een lijst meer schepenmandaten verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet toegekende mandaten gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid van artikel 56 van de gemeentekieswet omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een mandaat wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

Het mandaat van schepenen wordt toegewezen aan de tot raadslid gekozen kandidaten in de volgorde van hun verkiezing.

De rang van de schepenen wordt bepaald door de volgorde van de toewijzing van het mandaat.

De regels betreffende de ontslagneming als raadslid zijn mede van toepassing op de ontslagneming als schepenen.

Wanneer een vacature ontstaat, wordt het mandaat van schepenen toegewezen aan een raadslid van dezelfde lijst als die van de te vervangen schepenen overeenkomstig de bepalingen vastgesteld in het vijfde lid.»

Art. 3. Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale:

« Art. *2bis*. Par dérogation à l'article 2, les échevins des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons sont élus directement par l'assemblée des électeurs communaux de la manière suivante:

Les quotients obtenus en application de l'article 56 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, sont classés dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des échevins à élire.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chaque liste autant de mandats d'échevin que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au derniers quotient utile.

Si une liste obtient plus de mandats d'échevin qu'elle ne porte de candidats, les mandats non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa de l'article 56 de la loi électorale communale, chaque quotient nouveau

déterminant l'attribution d'un mandat à la liste à laquelle il se rapporte.

Le mandat d'échevin sera attribué aux candidats élus membres du conseil, dans l'ordre de leur élection.

Le rang des échevins est déterminé par l'ordre d'attribution du mandat.

Les règles relatives à la démission du mandat de conseiller communal s'appliquent à la démission des fonctions d'échevin.

En cas de vacance, le mandat d'échevin est attribué à un conseiller de la même liste que celle de l'échevin à remplacer, conformément aux dispositions fixées au cinquième alinéa.»

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 3 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 3.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. Tussen het tweede en het derde lid van artikel 2bis, zoals voorgesteld door dit artikel, een lid in te voegen, luidende:

« Bij gelijkheid van quotiënten wordt het laatste schepenambt toegewezen aan de lijst die de minste stemmen heeft gekregen.»

« 1. Insérer entre les deuxième et troisième alinéas de l'article 2bis, proposé par cet article, un alinéa nouveau, rédigé comme suit:

« En cas de quotients égaux, le dernier mandat d'échevin est attribué à la liste qui a recueilli le moins de voix.»

« 2. Het vijfde en zesde lid van artikel 2bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen door de volgende bepalingen:

« Nadat het aantal schepenen aan elke lijst werd toegekend, dient elke lijst uit de verkozen gemeenteraadsliden zoveel kandidaat-schepenen in als er mandaten aan die lijst werden toegewezen. De gemeenteraad stemt vervolgens over deze kandidaturen; hierbij beschikt elk gemeenteraadslid over zoveel stembiljetten als er schepenambten te begeven zijn. De rang van de schepenen wordt bepaald door het aantal behaalde stemmen. Bij gelijkheid van stemmen neemt die schepenen een hogere rang in, die de oudste in leeftijd is.»

« 2. Remplacer les cinquième et sixième alinéas de l'article 2bis, proposé par cet article, par les dispositions suivantes:

« Après l'attribution, aux listes, du nombre de mandats d'échevin qui leur revient, chacune de celles-ci présente un nombre de candidats échevins, choisis parmi les membres élus du conseil communal, égal au nombre de mandats qui lui ont été attribués. Ces candidatures sont ensuite soumises au vote du conseil communal; lors de ce vote, chaque membre du conseil communal dispose d'un nombre de bulletins de vote égal au nombre de mandats d'échevin à attribuer. Le rang des échevins est déterminé par le nombre de voix obtenues. En cas de parité de voix, c'est l'échevin le plus âgé qui accède à un rang supérieur.»

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de bepalingen van artikel 3 over de rechtstreekse verkiezingen van de schepenen en de proportionele samenstelling van het schepencollege, zijn discriminerend. Zij zijn immers niet van toepassing op alle taalgrensgemeenten en op alle randgemeenten. Slechts acht gemeenten komen daarvoor in aanmerking. Men kan hier dus niet spreken van een gelijke behandeling van alle taalgemengde gemeenten. Door de proportionele samenstelling van het schepencollege, worden ook de burgers van die gemeenten gediscrimineerd aangezien zij op een andere wijze zullen worden bestuurd. Dit is in strijd met artikel 6 van de Grondwet.

Ons eerste subsidiair amendement houdt verband met de berekening van de quotiënten voor de verkiezing van de schepenen.

In het ontwerp van wet wordt niet in de mogelijkheid voorzien dat de quotiënten van twee — of zelfs meer — lijsten voor de toekenning van het laatste schepenambt gelijk kunnen zijn. Daar het de bedoeling is het principe van de proportionaliteit in te voeren om de minderheden, vooral dan taalminderheden, te beschermen, dient bij gelijkheid van quotiënten het schepenambt aan de lijst te worden toegekend die de minste stemmen behaalde.

Ons tweede subsidiair amendement strekt ertoe het vijfde en zesde lid van artikel 2bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen door de volgende bepalingen :

« Nadat het aantal schepenen aan elke lijst werd toegekend, dient elke lijst uit de verkozen gemeenteraadsleden zoveel kandidaat-schepenen in als er mandaten aan die lijst werden toegewezen. De gemeenteraad stemt vervolgens over deze kandidaturen; hierbij beschikt elk gemeenteraadslid over zoveel stembiljetten als er schepenambten te begeven zijn. De rang van de schepenen wordt bepaald door het aantal behaalde stemmen. Bij gelijkheid van stemmen neemt die schepen een hogere rang in, die de oudste in leeftijd is. »

Wij verantwoorden ons tweede subsidiair amendement als volgt :

De werkwijze, die door de regering wordt voorgesteld, zal in de praktijk enorm veel nadelen met zich brengen: de rangorde wordt via de lijstvorming vastgelegd zonder dat de politieke groepen hierop nog enige invloed hebben; de politieke groepen kunnen uit hun verkozen gemeenteraadsleden niet meer zelf hun kandidaat-schepenen aanwijzen; als de kandidaat-burgemeester — die gewoonlijk een der lijsttrekkers is — nog niet werd genoemd, zal hij eerst tot schepen worden aangesteld en misschien al binnen korte termijn moeten worden vervangen, wat ingevolge de door de regering voorgestelde regeling weer zal gebeuren.

De procedure die in het amendement wordt voorgesteld, ondervangt al deze bezwaren.

M. le Président. — M. Monfils et consorts présentent les amendements que voici :

« Au premier alinéa de l'article 2bis, proposé par cet article, entre les mots « Par dérogation à l'article 2 » et les mots « les échevins des communes », insérer les mots « le bourgmestre et. »

« In het eerste lid van artikel 2bis, zoals voorgesteld door dit artikel, tussen de woorden « In afwijking van artikel 2, worden » en de woorden « de schepenen », in te voegen de woorden « de burgemeester. »

Subsidiairement :

« A l'article 2bis, proposé par cet article, remplacer le sixième alinéa par la disposition suivante :

« Le choix du bourgmestre et le rang des échevins sont déterminés par l'ordre d'attribution des mandats. »

Subsidiair :

« In artikel 2bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het zesde lid te vervangen als volgt :

« De keuze van de burgemeester en de rang van de schepenen worden bepaald door de volgorde van de toewijzing van het mandaat. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, notre amendement vise à insérer les mots « bourgmestre et » à l'article traitant de l'élection directe des échevins.

Nous ne sommes pas partisans de modifier fondamentalement le système des communes à facilités, mais dès l'instant où le projet de loi envisage l'élection directe des échevins, nous ne voyons pas pourquoi ce système ne pourrait être étendu au bourgmestre. De toute manière, des problèmes se poseront ultérieurement.

Actuellement, le bourgmestre n'est pas protégé par une présomption irréfragable. Il doit répondre à certaines conditions, notamment celle d'exercer son mandat pendant trois ans consécutifs entre deux périodes. On sait ce que cela signifie, mais je ne vais pas relancer le débat. Le problème se pose également pour les présidents des CPAS. C'est la Région flamande qui choisira le bourgmestre. Finalement, le problème du bourgmestre de Fourons n'est pas réglé, on a simplement transféré le débat du niveau national, où il se situe actuellement, le bourgmestre étant nommé par le Roi et donc par le ministre de l'Intérieur, au niveau de l'Exécutif de la Communauté flamande, ou, comme le dit le projet — mais cela revient au même — de l'autorité de tutelle compétente. On sait quelles en seront les conséquences, notamment au niveau du droit qui devrait revendiquer légitimement la majorité francophone de Fourons de présenter la personne de son choix.

On assistera donc à une espèce de chantage permanent de l'Exécutif de la Communauté flamande : « Vous présentez quel qu'un que j'accepte, ou bien je ne le nomme pas. »

Je le répète : à l'avenir les discussions interminables se dérouleront non plus au niveau du gouvernement national, mais au niveau de l'Exécutif de la Région flamande.

Si l'on veut faire appel au suffrage universel, permettre que les échevins, les dirigeants de la commune, soient élus directement par la population, tout comme les conseillers communaux, il faut aller jusqu'au bout de l'argument et étendre le suffrage universel à l'élection du bourgmestre par la population, ce qui réglera toute une série de problèmes.

Quant à notre amendement subsidiaire, ou plutôt complémentaire, il réglerait, si, du moins, notre amendement est pris en considération par le gouvernement, un problème de procédure puisqu'il faudrait que le choix du bourgmestre et le rang des échevins soient déterminés par l'ordre d'attribution des mandats.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, supprimer les mots « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In dit artikel van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Cet amendement, qui concerne aussi les articles 9 à 12, 15 et 17, tend à supprimer toute référence aux communes de la périphérie bruxelloise.

Nous avons eu très longuement l'occasion, tant en commission qu'en séance publique, d'exprimer nos critiques à l'égard d'un projet refusé par l'immense majorité de ces communes et de leurs représentants démocratiquement élus.

Je rappelle les critiques extrêmement pertinentes formulées à l'égard du consensus par cinq bourgmestres de ces communes.

Désormais ces communes seront placées sous la tutelle ordinaire de l'Exécutif flamand, avec tout ce que cela peut engendrer en matière de contrôle tatillon.

Il est indubitable que, par les procédures mises en place, on resserre très étroitement l'étau linguistique autour de ces communes. Cela nous paraît totalement inacceptable tout

comme cela paraît inacceptable à la majorité des bourgmestres directement concernés.

Je profite de l'occasion pour déplorer à nouveau la désinvolture avec laquelle, en commission notamment, la demande des commissaires du PRL d'entendre ces bourgmestres a été refusée.

Je rappelle que la vocation première d'une commission parlementaire est d'étudier de façon approfondie les documents et de s'entourer d'un maximum d'avis. Il me paraît que, vu l'importance des projets, on aurait pu répondre à notre demande, qui était également celle des bourgmestres concernés. Il n'en a pas été ainsi et nous le regrettons.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord revenir à un problème général réintroduit il y a un instant par M. Pede, qui revient dans cet article et, auquel il regrette que l'on n'apporte pas une réponse suffisamment précise. Je veux parler du problème du traitement différencié pour certaines communes.

Je voudrais d'abord rappeler que des traitements différenciés ne sont pas une nouveauté en Belgique. Depuis toujours, de tels traitements existent en ce qui concerne la tutelle, où l'on avait prévu des classifications entre les communes, ce qui implique que le législateur considérait qu'elles ne devaient pas être toutes soumises au même régime, ce qui indique bien que ce n'est en rien une nouveauté et qu'il y a d'autres matières pour lesquelles il en est ainsi.

Pour le reste, je voudrais dire à M. Pede que, s'il est exact qu'il y a une modification par rapport à une très longue tradition, avec l'introduction du collège des gouverneurs, cette modification est d'ordre général et ne concerne pas uniquement le problème de la nomination éventuelle d'un bourgmestre hors conseil.

L'introduction du collège des gouverneurs est en soi une nouveauté institutionnelle proposée par le gouvernement, en fonction des problèmes spécifiques qui se posent dans les communes concernées. Je crois qu'il était souhaitable de le rappeler.

J'en arrive alors aux amendements eux-mêmes. Au sujet du premier amendement, le plus simple puisqu'il propose la suppression de l'article, je rappellerai que l'élection à la proportionnelle prévue est un élément important de l'équilibre général dans ces communes. Je voudrais dire à M. Hasquin, qui s'étonne de ce que les communes de la périphérie bruxelloise soient touchées, que l'accord a porté sur l'ensemble des communes qui comportaient des régimes de ce genre et que d'autres mesures ont pu être interprétées de façon très différente par l'autre Communauté.

L'article 59bis révisé comporte aussi une modification visant l'ensemble de ces communes et non pas seulement celles de Fourons et de Comines-Warneton. Il existe donc une logique générale dans l'ensemble des projets du gouvernement.

M. Hasquin fait d'ailleurs allusion à un autre projet qui sera examiné dès demain au Sénat et qui l'est actuellement, en séance publique, à la Chambre, à savoir le projet prévoyant le transfert de tutelle. Tout cela forme, je le répète, un ensemble.

En ce qui concerne l'intervention de certains bourgmestres de la périphérie, des informations fort différentes ont circulé. Il n'a donc pas été inutile de demander un document reprenant avec précision les propositions en question. Tout le monde a pu, de cette manière, s'en faire une opinion extrêmement claire puisqu'elles ont été reprises, noir sur blanc, et constater que la proposition de modification n'était pas unilatérale et remettait en cause un équilibre en touchant à des éléments que, selon le cas, les uns et les autres pouvaient considérer comme fondamentaux.

Par ailleurs, le premier amendement subsidiaire de Mme Herman ne permettrait plus un véritable système proportionnel. Il ne peut donc être retenu car il remet en cause le principe même de la proportionnalité intégrale.

J'aborde à présent l'amendement de M. Monfils et consorts. Tout d'abord, M. Monfils a raison sur un point : il est vrai que, selon le compromis, on a choisi l'élection directe pour certains et maintenu le système actuel pour d'autres. Ce choix est lié en partie au compromis intervenu au sujet de la connaissance linguistique. Il serait hypocrite de dire que cette constatation n'est pas parfaitement exacte.

Pour le reste, je ne peux suivre M. Monfils ni dans sa proposition d'amendement, ni dans ses conclusions en ce qui concerne les bourgmestres. Pour l'essentiel, la formule actuelle est maintenue.

Telles sont, monsieur le Président, les raisons pour lesquelles nous demandons le rejet de ces amendements.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 3 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

Artikel 4 luidt:

Art. 4. In artikel 56 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1842 en 30 december 1887, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

« Als het een schepen van de gemeente Komen-Waasten of Voeren betreft, neemt de provinciegouverneur zijn beslissing zonder tussenkomst van de bestendige deputatie van de provincieraad, maar op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

Art. 4. A l'article 56 de la loi communale, modifiée par les lois des 30 juin 1842 et 30 décembre 1887, l'alinéa suivant est inséré entre les deuxième et troisième alinéas:

« Lorsqu'il s'agit d'un échevin de la commune de Comines-Warneton et de Fourons, le gouverneur de province prend sa décision sans l'intervention de la députation permanente du conseil provincial mais de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 4 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 4.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 56, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de gemeente Komen-Waasten of Voeren » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren. »

« 1. A l'article 56, proposé par cet article, remplacer les mots « de la commune de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

« 2. In artikel 56, zoals voorgesteld door dit artikel, het woord « eensluidend » te vervangen door het woord « gemotiveerd. »

« 2. A l'article 56, proposé par cet article, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »

Het woord is aan de heer Pede.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, artikel 4 gaat over artikel 56 van de gemeentewet en onze amendementen betreffen de toepassing ervan.

Allereerst stellen wij voor artikel 4 te doen vervallen. Wij hadden misschien beter voorgesteld te bepalen dat artikel 56 niet van toepassing is voor rechtstreeks gekozen schepenen. Er is namelijk een anomalie in het systeem dat men wil invoeren want enerzijds worden de schepenen rechtstreeks verkozen,

maar anderzijds voegt men eraan toe dat ze kunnen worden geschorst of afgezet, bijvoorbeeld wegens grove nalatigheid.

Dat is onlogisch. In het Belgisch administratief recht halen de rechtstreeks verkozenen hun legitimiteit uit de verkiezingen en geldt voor hen als enige eis te voldoen aan de voorwaarden van verkiesbaarheid ingeschreven in de wet, zodat tegen hen geen tuchtmaatregelen kunnen worden getroffen.

Mocht artikel 4 toch worden aangenomen, dan vragen wij in ons eerste subsidiair amendement dat het niet zou gaan over de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, maar enkel over deze laatste gemeente omdat precies daar de problemen rijzen.

In ons tweede subsidiair amendement vragen wij, zoals bij andere artikelen van het wetsontwerp, dat in artikel 56 het woord « eensluidend » wordt vervangen door « gemotiveerd ». In dit geval zou de gouverneur een zekere bewegingsvrijheid behouden en op zijn minst weten waarom hij het advies volgt.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 56, proposé par cet article, supprimer les mots « de Comines-Warneton et. »

« In artikel 56, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen. »

Cet amendement a déjà été défendu.

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« Au même article 56, supprimer les mots « sans l'intervention de la députation permanente du conseil provincial mais. »

« In hetzelfde artikel 56 de woorden « zonder tussenkomst van de bestendige deputatie van de provincieraad maar » te doen vervallen. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, comme nous l'avons maintes fois répété, la véritable garantie — entre guillemets — offerte par ce projet est l'intervention du collège des gouverneurs.

Il est tout à fait contre-indiqué de substituer à la députation permanente et à ses pouvoirs l'intervention du gouverneur. Les membres de la députation permanente sont des élus; il est assez vexatoire de leur substituer le gouverneur.

J'insiste: la « garantie » réside dans l'intervention du collège et non dans le remplacement de la députation permanente par le gouverneur.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, j'acte tout d'abord que M. Duquesne reconnaît que le collège des gouverneurs constitue une garantie ...

M. Duquesne. — Il s'agit d'une garantie entre guillemets.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — ... et je note cet élément avec beaucoup d'intérêt. C'est un langage nouveau, mais je constate qu'il est déjà contredit, car il sentirait peut-être le fagot pour certains dirigeants de votre parti, monsieur Duquesne.

M. Duquesne. — Vous êtes contraint, monsieur Moureaux, de vous accrocher à des impressions pour essayer de vous convaincre. Vous avez des illusions de garantie; je vous les

laisse. C'est d'ailleurs pour cela que j'ai parlé de garantie entre guillemets. Si cela vous reconforte et vous suffit ...

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Je constate que vous êtes piqué au vif, ce qui est bien, monsieur Duquesne.

Je voudrais simplement dire que nous nous trouvons toujours dans le même type de mécanisme qui est celui de l'intervention de ce collège des gouverneurs. Toutes les justifications données doivent être maintenues. Il est donc indispensable pour l'équilibre que ce collège des gouverneurs intervienne aussi dans ces problèmes disciplinaires. Ce cas est même l'un de ceux où la garantie est la plus importante.

Nous demandons donc le rejet des amendements.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Artikel 5 luidt :

Art. 5. Aan artikel 87 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1962 en 1 maart 1977, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving, worden, in afwijking van paragraaf 1, de vernietigingsbesluiten van een beslissing van een gemeenteverheid van Komen-Waasten of Voeren genomen door de gouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

Van elke beslissing tot voorstel tot vernietiging wordt dadelijk kennis gegeven aan de gemeenteverheid.

Wanneer over het voorstel tot vernietiging een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur eventueel een tweede en laatste met andere redenen omkleed voorstel doen. De provinciegouverneur kan niet meer vernietigen ingeval het college van provinciegouverneurs over dit tweede voorstel een nieuwe negatief advies uitbrengt. Hij kan ofwel zich onthouden, ofwel aan de gemeente meedelen dat hij van de vernietiging afziet, waardoor de schorsing van rechtswege wordt opgeheven. »

Art. 5. A l'article 87 de la loi communale, modifié par les lois des 27 juin 1962 et 1^{er} mars 1977, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, les arrêtés d'annulation d'une décision d'une autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons sont pris par le gouverneur de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale, à l'exception d'arrêtés d'annulation pris uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique.

Toute décision de proposition d'annulation sera immédiatement notifiée à l'autorité communale.

Lorsque la proposition d'annulation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut éventuellement faire une seconde et dernière proposition motivée différemment. En cas de nouvel avis négatif du collège des gouverneurs de province sur cette seconde proposition, le gouverneur ne peut plus annuler. Il peut soit s'abstenir, soit notifier à la commune qu'il renonce à annuler, ce qui emporte de droit la levée de la suspension. »

Mevrouw Herman en de heer Pedé stellen voor artikel 5 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pedé proposent de supprimer l'article 5. Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Er zijn geen objectieve redenen om voor Komen-Waasten en Voeren in een verzwaaarde vernietigingsprocedure te voorzien. Het gevaar dat beide gemeenten hierdoor onbestuurbaar worden, weegt niet op tegen de veronderstelde pacificatie die de regering wenst te bereiken. Er kan immers ook sterk worden getwijfeld aan het verzoeningsresultaat dat wordt nagestreefd: zeker in Komen-Waasten waar alles rustig is zal de voorgestelde procedure een omgekeerd effect sorteren en niet bijdragen tot de pacificatie.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor:

« In artikel 87, § 2, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, tussen de woorden « van de taalwetgeving » en de woorden « worden, in afwijking » in te voegen de woorden « en onafgezien de bevoegdheid van de Koning zoals bepaald in § 1. »

« A l'article 87, § 2, premier alinéa, proposé par cet article, ajouter in fine les mots « et indépendamment de la compétence du Roi visée au § 1^{er}. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, er mag geen discussie over bestaan dat artikel 87 van de gemeentewet, dat volgens het regeringsontwerp paragraaf 1 van artikel 87 wordt, onverkort van toepassing blijft.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor:

« In artikel 87, § 2, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van een gemeenteoverheid van Komen-Waasten of Voeren » te vervangen door de woorden « van een gemeenteoverheid van Voeren. »

« A l'article 87, § 2, premier alinéa, proposé par cet article, remplacer les mots « d'une autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons » par les mots « d'une autorité communale de Fourons. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de verantwoording is traditioneel zoals telkens als we in een artikel de woorden « Komen-Waasten of Voeren » wensen te doen vervallen. Men moet zich beperken tot de gemeenten waar werkelijk problemen zijn. Men mag er niet de gemeenten in betrekken waar men een « kunstmatige tweeling » ten tonele voert, om de woorden van de Raad van State te gebruiken.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 87, § 2, proposé par cet article, supprimer les mots « de Comines-Warneton. »

« In artikel 87, § 2, van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen. »

Cet amendement a déjà été défendu.

M. Duquesne et consorts présentent les amendements que voici:

« Supprimer à l'article 87, § 2, proposé par cet article, la phrase: « A l'exception des arrêtés d'annulation motivés uniquement par la violation de la législation linguistique. »

« In artikel 87, § 2, van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, het zinsdeel: « Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving » te doen vervallen. »

Subsidiairement:

« Au troisième alinéa du même § 2, modifier la première phrase comme suit:

« Lorsque la proposition d'annulation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut éventuellement dans les 8 jours de la réception de cet avis négatif au siège du gouvernement provincial, faire une seconde proposition autrement motivée. »

Subsidiair:

« Om in het derde lid van dezelfde § 2, de eerste zin te vervangen als volgt:

« Wanneer over het voorstel tot vernietiging een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur eventueel binnen acht dagen na ontvangst van dit negatief advies op de zetel van het provinciebestuur een tweede met andere redenen omkleed voorstel doen. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, lors de la discussion générale, j'ai eu l'occasion de signaler que la curiosité de ce projet consistait en l'intervention du collège des gouverneurs dans toutes les matières ne revêtant pas un caractère linguistique. Je me permets d'ailleurs d'ajouter que ce projet n'a rien de linguistique. Tout au plus comporte-t-il quelques modifications à la réglementation administrative et à la législation électorale. Donc, en ce qui concerne les permis de bâtir et tous les problèmes d'ordre rigoureusement technique, le collège des gouverneurs interviendra car il ne s'agit pas de questions linguistiques, sauf indirectement, puisqu'en commission, nous avons appris que l'octroi d'un permis de bâtir pouvait avoir une coloration linguistique — c'est ce qu'a dit un commissaire — en fonction du sexe linguistique du citoyen de la commune. Bien entendu, pour la Belgique entière, à l'exception des membres du gouvernement, le conflit qui s'est notamment manifesté à Fourons revêt un caractère linguistique. Si, pour faire plaisir à M. Moureaux, on veut faire jouer un mécanisme « de garantie », c'est évidemment dans ces matières qu'il faut y recourir. Je m'exprime de façon prudente car vous êtes rapide, monsieur Moureaux, quand il s'agit de récupérer un propos qui aurait été prononcé tôt ce matin, sans intention profonde. Vous vous réjouissez à la moindre illusion qui peut vous être donnée et c'est pourquoi je suis de plus en plus prudent. L'intervention du collège est donc assortie d'une mini-garantie...

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Vous reconnaissez donc que c'est malgré tout une garantie!

M. Duquesne. — Il faut être juste, mais il ne faut pas dire n'importe quoi.

Le gouvernement préfère donc se taire plutôt que défendre des principes indéfendables. Cette mini-garantie devrait effectivement jouer au niveau de ce qui fait l'objet de la contestation dans ces communes, à savoir les problèmes à caractère linguistique.

J'en viens au second amendement. En ce qui concerne les droits de recours qui subsistent encore après l'intervention du gouverneur, sur avis du collège des gouverneurs, les choses ne sont pas claires. En ce qui nous concerne, nous estimons qu'à la suite des explications fournies par M. Dehaene, tous les mécanismes prévus par l'article 87 — que ce soit l'intervention du Roi pour l'instant ou, demain, celle de l'Exécutif flamand, compte tenu du projet qui va être transmis par la Chambre — sont préservés. De la même manière le Roi peut, d'initiative, continuer à intervenir sur la base de l'article 87, 1^o. Pour l'instant, seule une simple circulaire indique que ce pouvoir

n'est pas exercé lorsque le gouverneur a usé de son pouvoir de suspension. En dernière analyse et en toute hypothèse, les Chambres flamandes du Conseil d'Etat auront à se prononcer sur toutes les décisions intervenues à Fourons sur la base d'un recours introduit par quiconque y aura intérêt.

M. le Président. — M. Monfils et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 87, § 2, dernier alinéa, de la loi communale, proposé par cet article, supprimer la première phrase. »

« In artikel 87, § 2, laatste lid, van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, de eerste volzin te doen vervallen. »

MM. Monfils et Bock présentent l'amendement subsidiaire que voici :

« Au même § 2, dernier alinéa, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« La commune intéressée peut introduire un recours auprès du Roi dans tous les cas où la décision du gouverneur est prise après avis conforme du collège. »

« In het laatste lid van dezelfde § 2, de eerste volzin te vervangen als volgt :

« De betrokken gemeente kan bij de Koning beroep instellen in alle gevallen waarin de beslissing van de gouverneur genomen wordt op eensluitend advies van het college. »

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, nous nous référons à la justification écrite.

M. le Président. — La parole est à M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je constate qu'en ce qui concerne l'exception — l'arrêté d'annulation pris uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique — on se trouve en présence d'amendements contradictoires. Il est évident que dans l'équilibre politique, l'exception qui est faite pour les lois linguistiques est une exception importante de l'accord de gouvernement. Donc, il ne nous paraît pas possible de suivre ces amendements. Tel est l'élément essentiel, nouveau par rapport aux autres points dont nous avons déjà parlé.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor :

« In artikel 87, § 2, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, het woord « eensluitend » te vervangen door het woord « gemotiveerd. »

« A l'article 87, § 2, premier alinéa, proposé par cet article, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij zijn van oordeel dat de gouverneur altijd gebonden is door het advies van het college van gouverneurs. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het tegensprekelijk karakter van onze rechtspleging geschonden. Het advies van dat college mag niet op losse gronden, noch op louter politieke elementen stoen. Daarom stellen wij voor het woord « gemotiveerd » in te laten. In andere artikelen heeft de regering zelf overigens het woord « gemotiveerd » gebruikt. Er is geen reden om dat hier niet te doen.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor :

« In artikel 87, § 2, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, het woord « uitsluitend » te doen vervallen. »

« A l'article 87, § 2, premier alinéa, proposé par cet article, supprimer le mot « uniquement. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wanneer een uitzondering wordt toegestaan op de regel dat de gouverneur slechts kan beslissen op eensluitend advies van het college van gouverneurs, dan moet deze uitzondering compleet zijn. Daarom is er geen enkele reden om de taalwetgeving ter zake uit te sluiten. Het is overigens een spitsvondigheid om bij eerste lezing van het artikel het vermoeden te wekken dat het college van tien gouverneurs geen greep heeft op de taalwetgeving. In werkelijkheid is dit echter wel het geval. Als een mandataris de taalwetgeving overtreedt en aldus een grove nalatigheid begaat, moet hij bij toepassing van artikel 56 van de gemeentewet toch door de gouverneur, op eensluitend advies van het college van gouverneurs, worden gestraft. Ons amendement strekt ertoe deze realiteit zonder omwegen duidelijk in de wet in te schrijven.

M. le Président. — La parole est à M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, j'ai déjà répondu à l'argument relatif à l'exception pour les lois linguistiques.

En ce qui concerne le remplacement du mot « conforme » par le mot « motivé », je crois que je n'étonnerai pas Mme Herman en lui disant que la modification d'un seul mot peut changer complètement la philosophie du texte. Ce genre d'amendement paraît anodin, mais il est, en fait, fondamental. La finalité de votre démarche est, en réalité, de modifier la finalité voulue par le gouvernement. Vous ne serez dès lors pas étonnée, madame, que je propose le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 5 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 5 worden aangehouden.

Artikel 6 luidt :

Art. 6. Aan artikel 88 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1887 en 27 mei 1975, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De door paragraaf 1 aan de bestendige deputatie van de provincieraad of de provinciegouverneur toegewezen bevoegdheid wordt voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren uitgeoefend door de provinciegouverneur, op eensluitend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

Art. 6. A l'article 88 de la loi communale, modifié par les lois du 30 décembre 1887 et 27 mai 1975, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, la compétence attribuée par le paragraphe 1^{er} à la députation permanente du conseil provincial ou au gouverneur est exercée par le gouverneur de province de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 6 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 6.
Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 88, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

« 1. A l'article 88, § 2, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

« 2. In artikel 88, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, het woord « eensluidend » te vervangen door het woord « gemotiveerd. »

« 2. A l'article 88, § 2, proposé par cet article, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »

Het woord is aan de heer Pede.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor artikel 6 te doen vervallen. Wij zijn de mening toegedaan dat de bestendige deputatie en de gouverneur van een provincie het best geplaatst zijn om een beslissing te nemen over het sturen van een regeringscommissaris. Wij zien echt niet in wat het college van gouverneurs met zo een beslissing te maken heeft.

In ons eerste subsidiair amendement vragen wij om de bepalingen van artikel 6 alleen te doen toepassen op de gemeente Voeren, en niet op de gemeente Komen-Waasten. Wij hebben immers nog altijd geen antwoord gekregen van de regering op onze vraag waarom het parallelisme in het ontwerp is opgenomen.

In ons tweede subsidiair amendement vragen wij nog eens dat het advies van het college van gouverneurs zou zijn gemotiveerd in plaats van eensluidend. Uit het advies van de tien gouverneurs moet dus duidelijk blijken waarom de beslissing tot sturen van een regeringscommissaris wordt genomen.

M. le Président. — M. Decléry et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 88, § 2, proposé par cet article, remplacer les mots « pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « pour la commune de Fourons. »

« In artikel 88, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« Remplacer à l'article 88, § 2, proposé par cet article, les mots « par le gouverneur de province » par les mots « par la députation permanente. »

« In artikel 88, § 2, voorgesteld door dit artikel, de woorden « door de provinciegouverneur » te vervangen door de woorden « door de bestendige deputatie. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, la justification de cet amendement est identique à celle donnée antérieurement.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, l'intervention du collège des gouverneurs s'inscrit, en l'occurrence, dans la même philosophie que celle qui a déjà été explicitée à plusieurs reprises.

Dès l'instant où le principe est accepté, elle se justifie d'autant plus que nous avons affaire, ici, à un procédé de tutelle exceptionnel. Il est donc normal que toutes les garanties soient assurées.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 6 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 6 worden aangehouden.

Artikel 7 luidt:

Art. 7. In de gemeentewet wordt een artikel 88ter ingevoegd luidend als volgt:

« Art. 88ter. § 1. De bevoegdheden, die inzake administratief toezicht aan de bestendige deputatie toegewezen zijn in de artikelen 74, 76, tweede lid, 77, 85, 85bis, 93, 109, 114bis, eerste en tweede lid, 133, laatste lid, 141 en 145, worden, wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, uitgeoefend door de provinciegouverneur.

§ 2. De goedkeuring kan in de onder § 1 bedoelde aangelegenheden slechts geweigerd worden op eensluidend en met redenen omkleed advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs, behalve wanneer zij geweigerd wordt wegens schending van de taalwetgeving.

§ 3. De door de artikelen 82bis, 84, 11 en 122 voorgeschreven goedkeuring kan, wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, slechts worden geweigerd op eensluidend en met redenen omkleed advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs, behalve wanneer zij geweigerd wordt wegens schending van de taalwetgeving.

§ 4. Niettegenstaande elke andersluidende bepaling, zijn de beslissingen onderworpen aan de goedkeuring krachtens de §§ 1 tot en met 3 van rechtswege uitvoerbaar, als de gouverneur binnen negentig dagen niet heeft voorgesteld de goedkeuring te weigeren.

Als over het voorstel tot weigering van de goedkeuring een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur een tweede en laatste met andere redenen omkleed voorstel doen binnen dertig dagen na de ontvangst van het negatief advies.

Bij ontstentenis van een tweede voorstel, is de handeling van rechtswege goedgekeurd bij het verstrijken van de voormelde termijn.

Als over het tweede voorstel opnieuw een negatief advies wordt uitgebracht, is de gouverneur gehouden zijn goedkeuring te verlenen; bij ontstentenis van deze goedkeuring binnen de voormelde termijn van dertig dagen, is de handeling van rechtswege goedgekeurd.

§ 5. De betrokken gemeente kan bij de Koning beroep instellen in de in deze wet bepaalde gevallen. Hetzelfde beroep staat open voor iedere betrokkene in het in artikel 76 bepaalde geval en voor ieder personeelslid dat door een beslissing van de gemeente genomen op grond van de artikelen 85, 85bis, 93, 109 en 114bis van deze wet, wordt geschaad.»

Art. 7. Un article 88ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale:

« Art. 88ter. § 1^{er}. Les compétences en matière de tutelle administrative qui sont attribuées à la députation permanente par les articles 74, 76, alinéa deux, 77, 85, 85bis, 93, 109, 114bis, alinéas premier et deux, 133, dernier alinéa, 141 et 145, sont exercées par le gouverneur de province pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

§ 2. Pour les matières visées au § 1^{er}, l'approbation ne peut être refusée que de l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale, sauf si elle est refusée pour violation de la législation linguistique.

§ 3. Pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons l'approbation prescrite par les articles 82bis, 84, 111 et 122 ne peut être refusée que de l'avis conforme et

motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale, sauf si elle est refusée en raison de la violation de la législation linguistique.

§ 4. Nonobstant toute disposition contraire, les décisions soumises à l'approbation en vertu des §§ 1^{er} à 3 sont exécutoires de plein droit si, dans les nonante jours, le gouverneur n'a pas proposé de refuser l'approbation.

Si la proposition de refus d'approbation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut faire une seconde et dernière proposition, motivée différemment dans les trente jours de la réception de l'avis négatif.

A défaut d'une seconde proposition, l'acte est approuvé de plein droit à l'expiration du délai précité.

Si la seconde proposition fait l'objet d'un nouvel avis négatif, le gouverneur est tenu de marquer son approbation; à défaut d'une telle approbation dans le délai de trente jours précité, l'acte est approuvé de plein droit.

§ 5. La commune intéressée peut introduire un recours auprès du Roi dans les cas prévus par la présente loi. Le même recours est ouvert à toute personne intéressée dans le cas visé à l'article 76 et à tout agent lésé par une décision de la commune prise sur base des articles 85, 85bis, 93, 109 et 114bis de la présente loi.»

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 7 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 7.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 88ter, § 1 en § 3, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden «wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft» te vervangen door de woorden «wat de gemeente Voeren betreft.»

« 1. A l'article 88ter, § 1^{er} et § 3, proposé par cet article, remplacer les mots «pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons» par les mots «pour ce qui concerne la commune de Fourons.»

« 2. In artikel 88ter, §§ 2 en 3, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden «eensluitend en» te doen vervallen.»

« 2. A l'article 88ter, §§ 2 et 3, proposé par cet article, supprimer les mots «conforme et.»

« 3. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «74» te doen vervallen.»

« 3. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «74.»

« 4. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden «76, tweede lid» te doen vervallen.»

« 4. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer les mots «76, alinéa deux.»

« 5. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «77» te doen vervallen.»

« 5. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «77.»

« 6. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «85» te doen vervallen.»

« 6. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «85.»

« 7. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de term «85bis» te doen vervallen.»

« 7. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer les mots «85bis.»

« 8. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «93» te doen vervallen.»

« 8. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «93.»

« 9. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «109» te doen vervallen.»

« 9. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «109.»

« 10. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de term «114bis» te doen vervallen.»

« 10. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer les mots «114bis.»

« 11. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden «133, laatste lid» te doen vervallen.»

« 11. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer les mots «133, dernier alinéa.»

« 12. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «141» te doen vervallen.»

« 12. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «141.»

« 13. In artikel 88ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «145» te doen vervallen.»

« 13. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, supprimer le chiffre «145.»

« 14. In artikel 88ter, § 3, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «82bis» te doen vervallen.»

« 14. A l'article 88ter, § 3, proposé par cet article, supprimer le chiffre «82bis.»

« 15. In artikel 88ter, § 3, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «84» te doen vervallen.»

« 15. A l'article 88ter, § 3, proposé par cet article, supprimer le chiffre «84.»

« 16. In artikel 88ter, § 3, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer «111» te doen vervallen.»

« 16. A l'article 88ter, § 3, proposé par cet article, supprimer le chiffre «111.»

« 17. In artikel 88ter, § 3, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden «en 122» te doen vervallen.»

« 17. A l'article 88ter, § 3, proposé par cet article, supprimer les mots « et 122. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor artikel 7 van het ontwerp te doen vervallen. Door zestien materies te onttrekken aan de normale toezichts-procedure wordt het gevaar zeer groot dat de gemeenten waarop artikel 7 van toepassing is, onbestuurbaar worden. Het is dus aangewezen niet te raken aan de procedures zoals zij thans in de gemeentewet zijn geformuleerd.

Ons eerste subsidiair amendement stelt voor in artikel 88ter, paragraaf 1 en paragraaf 3, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft » te vervangen door de woorden « wat de gemeente Voeren betreft ». Voor dit amendement geldt de verantwoording die wij reeds voor gelijkaardige amendementen hebben gegeven. De maatregelen die in het ontwerp worden genomen, moeten alleen worden toegepast op de gemeente waarover het, in het heden en in de toekomst, gaat.

Ons tweede subsidiair amendement stelt voor in artikel 88ter, paragrafen 2 en 3, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « eensluitend en » te doen vervallen. De wet geeft de bevoegdheid om een advies te formuleren aan de gouverneur. Door hem te dwingen het eensluitend advies van het college van gouverneurs te volgen wordt hij ten volle aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschonden. Het advies van het college van gouverneurs mag noch op losse gronden, noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom stellen wij voor aan het college van gouverneurs een gemotiveerd advies te vragen.

Mijnheer de Voorzitter, wij stellen vast dat hier een deel van de tekst van het amendement niet is opgenomen. Het is gelijk aan het derde subsidiair amendement bij artikel 5 waarin wij voorstellen het woord « eensluitend » te doen vervallen en te vervangen door « gemotiveerd ».

Het derde subsidiair amendement stelt voor in artikel 88ter, paragraaf 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het cijfer « 74 » te doen vervallen.

Tijdens de jongste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 74 van de gemeentewet onderwerpt de vaststelling van het bedrag van de presentiegelden van de gemeenteraadsleden aan de goedkeuring van de toezichthoudende overheid, die behalve voor de taalgrens- en randgemeenten, door de gewesten wordt aangewezen. Door de nieuwe procedure wordt het toezicht verzwaaard.

Ons vierde subsidiair amendement stelt voor in artikel 88ter, paragraaf 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « 76, tweede lid » te doen vervallen.

Hier geldt dezelfde verantwoording als voor het derde subsidiair amendement.

Het vijfde subsidiair amendement strekt ertoe in artikel 88ter, paragraaf 1, zoals voorgesteld door dit artikel het cijfer « 77 » te doen vervallen.

Het zesde subsidiair amendement stelt voor in artikel 88ter, paragraaf 1, zoals voorgesteld door dit artikel het cijfer « 85 » te doen vervallen.

Hier gaat het over de goedkeuring van de bestendige deputatie van de schorsing voor drie maanden of meer en de afzetting van de door de gemeente bezoldigde ambtenaren die de gemeenteraad benoemt.

Het gaat soms om ambtenaren van een niet hoge rang. Het is opnieuw onze bekommerning het toezicht op die gemeenten niet al te zeer te verzwaren terwijl het toezicht op de gemeenten enkele jaren geleden werd verlicht.

Het zevende subsidiair amendement heeft tot doel in hetzelfde artikel 88ter, paragraaf 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de term « 85bis » te doen vervallen. Hier gelden dezelfde gronden als voor het vorige subsidiair amendement.

Het achtste subsidiair amendement stelt voor in hetzelfde artikel het cijfer « 93 » te doen vervallen. Hier gaat het erom dat de gemeenteraad het aantal betrekkingen bij de burgerlijke stand en de eraan verbonden wedde niet mag verminderen zonder goedkeuring van de bestendige deputatie. Hier wordt het toezicht op die gemeenten opnieuw verzwaaard, wat wij niet wensen. Het is niet verantwoord dat voor zulke aangelegenheden het college van gouverneurs optreedt.

Het negende tot en met het zeventiende subsidiair amendement stellen voor in artikel 88ter, paragraaf 1, zoals voorgesteld door dit artikel, respectievelijk de cijfers 109, 114bis, 133, 141, 145, 82bis, 84, 111 en 122 te doen vervallen.

Ik verwijs voor elk amendement naar de schriftelijke verantwoording waarin staat vermeld over welke aangelegenheid en over welk toezicht het gaat.

M. le Président. — M. Monfils et consorts présentent l'amendement que voici :

« Remplacer cer article par ce qui suit :

« Un article 88ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale :

« Art. 88ter. § 1^{er}. Pour les matières visées par les articles 74, 76, alinéa 2, 77, 85, 85bis, 93, 109, 114bis, alinéas 1^{er} et 2, 133, dernier alinéa, 141 et 145, l'approbation ne peut être refusée que sur l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

§ 2. Pour ce qui concerne les communes de Comines-Warnton et de Fourons, l'approbation prescrite par les articles 82bis, 84, 111 et 122 ne peut être refusée que sur l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

§ 3. Nonobstant toute disposition contraire, les décisions soumises à l'approbation en vertu des §§ 1^{er} et 2 sont exécutoires de plein droit si le gouverneur n'a pas proposé de refuser l'approbation dans les 15 jours. Si la proposition de refus d'approbation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut faire une seconde proposition, autrement motivée, endéans les 8 jours de la réception de l'avis négatif au siège du gouvernement provincial.

A défaut d'une seconde proposition, l'acte est approuvé de plein droit à l'expiration du délai précité. Si la seconde proposition fait l'objet d'un nouvel avis négatif, le gouverneur est tenu d'approuver. A défaut d'une telle approbation endéans le délai de 8 jours précité, l'acte est approuvé de plein droit. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In de gemeentewet wordt een artikel 88ter ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 88ter. § 1. Voor de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 74, 76, tweede lid, 77, 85 85bis, 93, 109, 114bis, eerste en tweede lid, 133, derde lid, 141 en 145 kan de goedkeuring slechts geweigerd worden op eensluitend en met redenen omkleed advies van het college van provinciegouverneurs, bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet.

§ 2. De door de artikelen 82bis, 84, 111 en 112 voorgeschreven goedkeuring wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, kan slechts geweigerd worden op eensluitend en met redenen omkleed advies van het college van provinciegouverneurs, bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet.

§ 3. Niettegenstaande elke andersluitende bepaling, zijn de beslissingen onderworpen aan de goedkeuring krachtens de §§ 1 en 2 van rechtswege uitvoerbaar als de gouverneur binnen vijftien dagen niet heeft voorgesteld de goedkeuring te weigeren. Als over het voorstel tot weigering van de goedkeuring een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur een tweede met andere redenen omkleed voorstel doen binnen acht dagen na de ontvangst van het negatief advies op het provinciebestuur.

Bij ontstentenis van een tweede voorstel is de handeling van rechtswege goedgekeurd bij het verstrijken van de voormelde

termijn. Als over het tweede voorstel opnieuw een negatief advies wordt uitgebracht, is de gouverneur gehouden zijn goedkeuring te verlenen; bij ontstentenis van deze goedkeuring binnen de voormelde termijn van acht dagen, is de handeling van rechtswege goedgekeurd.»

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, il y a, en matière de tutelle d'approbation, les mêmes raisons pour nous d'amender, qu'en matière de tutelle d'annulation.

Je rappelle tout d'abord que nous ne voyons pas pourquoi il faudrait supprimer l'intervention de la députation permanente; ensuite, il nous paraît qu'il n'y a pas lieu d'exclure du mécanisme d'intervention du collège les matières linguistiques et, enfin, que l'absence de délai, en ce qui concerne les interventions du collège, constitue un facteur d'insécurité juridique.

M. le Président. — M. Decléry et consorts présentent les amendements que voici :

« A. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

« A. In artikel 88ter, § 1, voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

« B. A l'article 88ter, § 3, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

« B. In artikel 88ter, § 3, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

La parole est à Mme. Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je propose la même justification, pour ces amendements, que celle relative aux amendements déposés à des articles précédents.

M. le Président. — La parole est à M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, nous retrouvons le même type d'arguments pour justifier la plupart de ces amendements.

Il s'agit, en effet, de problèmes similaires relatifs à l'intervention de ce collège. Je ne reviendrai donc pas sur une série de points, mais je voudrais cependant indiquer, au-delà des réponses générales données à propos des amendements de M. Monfils et consorts que, par exemple, prévoir un délai de huit jours pour une approbation de budget, ne me paraît pas très sérieux et ne permet pas, au-delà des arguments politiques, de considérer favorablement la rédaction de ces amendements.

D'une façon générale, je rappelle qu'à travers ce texte, la volonté politique est de soumettre, dans les cas de tutelle spéciale d'approbation, les décisions à l'avis conforme du collège, ce dernier n'intervenant que lorsque le gouverneur envisage de refuser l'approbation. Il n'y a donc pas, madame Herman, un alourdissement de procédure; au contraire, les mesures proposées constituent une garantie.

Il me paraît évidemment inutile de reprendre, point par point, tous les éléments que vous proposez, qui feraient échapper à ce système une série d'éléments appartenant actuellement à la tutelle.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 7 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 7 worden aangehouden.

Artikel 8 luidt :

Art. 8. In artikel 89 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 20 februari 1925 en 27 mei 1975, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen zijn niet openbaar. Allen de beslissingen worden opgenomen in de notulen en in het register van de beraadslagingen bedoeld in artikel 112: alleen de beslissingen kunnen rechtsgevolgen hebben.

Art. 8. A l'article 89 de la loi communale, modifié par les lois des 20 février 1925 et 27 mai 1975, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas :

« Les réunions du collège des bourgmestre et échevins ne sont pas publiques. Seules les décisions sont actées au procès-verbal et au registre des délibérations visés à l'article 112: elles sont seules susceptibles d'avoir des effets de droit. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 89 van de gemeentewet tussen het eerste en het tweede lid twee leden in te voegen, luidend als volgt :

« De vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen zijn niet openbaar.

In de notulen worden genoteerd :

— Alle elementen waaruit de wettelijkheid van de vergadering kan afgeleid worden;

— De beslissingen en de uitslag van de stemmingen;

— De beraadslaging in het kort;

— Elke andere opmerking op verzoek van een of meer leden van het college. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« A l'article 89 de la loi communale sont insérés, entre le premier et le deuxième alinéas, deux alinéas rédigés comme suit :

« Les réunions du collège des bourgmestre et échevins ne sont pas publiques.

Le procès-verbal mentionne :

— Tous les éléments permettant de conclure à la légalité de la réunion;

— Les décisions et le résultat des votes;

— Un résumé des délibérations;

— Toute autre observation, à la demande d'un ou de plusieurs membres du collège. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de notulen zijn immers een belangrijk instrument voor het bestuur van een gemeente. Zij moeten dan ook zo getrouw en zo volledig mogelijk de weergave bevatten van een gemeenteraadszitting of van een collegezitting, waarop artikel 8 van het wetsontwerp van toepassing is.

Het spreekt vanzelf dat eerst alle elementen moeten genoteerd worden waaruit de wettelijkheid van de vergadering kan worden afgeleid, zoals de namen van de aanwezigen, de datum en de vergaderplaats, de verontschuldigungen, de goedkeuring van het verslag.

Vervolgens dienen uiteraard zorgvuldig de beslissingen genoteerd te worden én de uitslag van de stemming. Uit dit laatste moet immers blijken of het voorstel een meerderheid kreeg en/of het met consensus werd aangenomen. Ook dienen in het kort de beraadslagingen te worden genoteerd. Dit maakt het onder

meer mogelijk achteraf te bekijken waarom of om welke redenen een bepaalde beslissing werd genomen.

Tenslotte moet elk collegelid de mogelijkheid worden gegeven om elke opmerking, die hij dienstig acht, te laten opnemen in de notulen. Dit geldt bijvoorbeeld voor een argumentering van een onthouding, voor het verantwoorden van een voorbehoud.

Voor de gemeenten waarvoor deze tekst wordt voorgesteld, is het om de consensus vast te stellen ook zeer nuttig te weten of het vereiste aantal leden van het college aanwezig was. De niet-aanwezige leden en ook de gemeenteraadsleden die immers inzage hebben in de notulen moeten zich kunnen vergewissen van wat in het college is besproken.

M. le Président. — M. Monfils et consorts présentent les amendements que voici :

« Remplacer l'alinéa inséré dans l'article 89 de la loi communale par cet article, par la disposition suivante :

« Le collège communal de Fourons délibère valablement dans l'une et l'autre langue. La transcription des délibérations du collège, ainsi que des procès-verbaux des séances de cet organe, est assurée dans les deux langues. »

« Het lid, ingevoegd door dit artikel in artikel 89 van de gemeentewet, te vervangen als volgt :

« Het college van burgemeester en schepenen van Voeren beraadslaagt en besluit op geldige wijze in beide talen. De beraadslagingen en besluiten van het college, alsmede de notulen van de vergadering van dit orgaan worden in beide talen geredigeerd. »

Subsidiàirement :

« Remplacer la deuxième phrase du nouvel alinéa au même article 89 par la disposition suivante :

« La transcription des délibérations du collège, ainsi que des procès-verbaux des séances de cet organe est assurée dans la langue de la région. »

Subsidiàir :

« De tweede volzin van het nieuwe lid van hetzelfde artikel 89 te vervangen als volgt :

« De beraadslagingen en besluiten van het college, alsmede de notulen van de vergaderingen van dit orgaan worden geredigeerd in de taal van het taalgebied. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, cette disposition qui, curieusement, est la seule concernant toutes les communes du royaume, poursuit en réalité un objectif caché, si je puis dire, qui est de permettre aux membres du collège des bourgmestre et échevins de Fourons de parler la langue qu'ils ont choisie sans qu'ils puissent en être juridiquement pénalisés.

M. S. Moureaux. — Y êtes-vous opposé ?

M. Duquesne. — Absolument pas, monsieur Moureaux. C'est la raison pour laquelle d'ailleurs nous préférierions qu'on le dise clairement. Y êtes-vous opposé ?

M. S. Moureaux. — Puisque vous avez parfaitement analysé l'objectif du texte, pourquoi ne le votez-vous pas, si vous y êtes favorable ?

M. Duquesne. — Vous ne souhaitez donc pas qu'on le dise clairement ? J'en prends acte, monsieur Moureaux.

Notre amendement tend à insérer la disposition suivante : « Le collège communal de Fourons délibère valablement dans l'une et l'autre langue. La transcription des délibérations du collège, ainsi que des procès-verbaux des séances de cet organe, est assurée dans les deux langues. »

A défaut, nous proposons, par notre amendement subsidiaire, qu'il soit à tout le moins précisé, dans cet article, que « La transcription des délibérations du collège ainsi que des procès-verbaux des séances de cet organe est assurée dans la langue de la Région, » ce qui laisserait la liberté aux membres du collège de parler la langue qu'ils ont choisie.

J'ajoute que je n'ai pas eu toutes mes assurances quant à ces dispositions, ni à la suite des travaux en commission, ni à la suite du débat en séance publique. En effet, si seules les décisions entraînant des effets juridiques doivent être actées, il n'est dit nulle part qu'il est interdit de faire figurer, dans le procès-verbal, d'autres mentions. Il pourrait, en conséquence, s'agir d'un indice, qui n'est pas un effet juridique, sur lequel le Conseil d'Etat pourrait fonder une décision relative à la méconnaissance, par le bourgmestre, de la langue de la Région.

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, je voudrais dire quelques mots à propos de cet article 8, peut-être le plus important de la loi, puisqu'il concerne l'ensemble des communes de Belgique.

Si je considère le projet de loi défavorable dans son ensemble, j'appuie cependant l'article 8 tel qu'il est rédigé, tant du point de vue technique que du point de vue politique. J'explique brièvement pourquoi.

Du point de vue technique, cet article énumère deux principes, celui de la délibération du collège à huis clos et le principe que seules les décisions seront reprises au procès-verbal, deux pratiques d'ailleurs courantes.

Le législateur a donc tout simplement consacré officiellement une pratique suivie dans la plupart des communes de Belgique.

Je m'étonne de certaines objections, notamment de mes collègues du groupe Ecolo, avec lesquels je suis pourtant souvent d'accord, car il ne me paraît pas particulièrement démocratique que des organes exécutifs délibèrent en séance publique.

Un organe législatif doit délibérer de façon publique, mais quand un collège de bourgmestre et échevins prend une décision, si des désaccords interviennent — ce qui peut arriver —, il décide collégialement et il n'y a donc pas de raison de mentionner l'absence d'accord de l'un ou l'autre échevin d'autant que tout conseiller communal peut toujours ramener le point litigieux devant le conseil communal et demander des explications.

Quant au principe selon lequel seules les décisions sont reprises au procès-verbal, cela me paraît normal à tous les niveaux de l'exécutif, tant national, que régional ou communal.

Du point de vue politique, je marque également mon accord sur cette disposition, à mon sens, très importante car elle constitue une garantie de ne pas remettre sans cesse en cause les délibérations du collège.

Je suis cependant frappé par certaines obsessions manifestées lors du débat, notamment dans le chef de Mme Staels, et qui semblent résulter de la crainte absolue qu'un mot en français soit prononcé au sein du collège de certaines communes, qui se trouvent à une portée d'arquebuse de la Grand-Place de Bruxelles et qui compte jusqu'à 75 p.c. de francophones. Et l'on voudrait interdire à des membres du collège, lorsqu'ils délibèrent entre eux, de parler la langue qui est non seulement la leur, mais aussi celle de leurs électeurs !

Il y a d'ailleurs contradiction lorsque Mme Staels nous dit : « Nous aurons notre échevin flamand. »

Dans une commune que l'on dit flamande sur un collège de six personnes, on espère donc, par la proportionnelle, obtenir un échevin flamand ; comme je l'ai dit, c'est une inadéquation entre la théorie politique et la réalité.

Quel sera le rôle de cet échevin flamand dans l'esprit de certains ? Ce sera uniquement d'aller dire à la tutelle : « Ils ont parlé français pendant une délibération, il faut l'annuler. »

Il me paraît bien clair que, dès le moment où le législateur dit que seule la décision est mentionnée au procès-verbal, la discussion n'est pas susceptible d'un recours quelle que soit la

langue dans laquelle elle s'est déroulée. Ce qui compte, c'est la décision.

Je voudrais aussi couper les ailes à un canard selon lequel un secrétaire communal qui établirait, en flamand, la délibération faite en français, commettrait un faux et pourrait se retrouver devant le tribunal correctionnel. Cela est, en réalité, absurde. En effet, qu'est ce qu'une délibération? C'est un texte rédigé par le secrétaire communal, en flamand, puisque la loi l'exige, lequel s'il est approuvé, sera transcrit. Que devrait-on faire dans des communes officiellement bilingues comme les communes de Bruxelles? Les échevins et bourgmestres y délibèrent dans une langue, qui sera généralement le français, puisque les communes bruxelloises sont, en majorité, francophones. Dans quelle langue la décision sera-t-elle finalement prise? Elle ne peut l'être simultanément dans les deux langues et le secrétaire communal devra, sous peine de nullité, établir un procès-verbal bilingue.

Si l'on suit ce raisonnement, tous les secrétaires communaux des communes bilingues pourraient être poursuivis pour faux en écriture.

Si ces considérations justifient mon appui à l'article 8, je tiens cependant à préciser clairement le sens que j'entend donner à cet article.

Les délibérations, tant du collège que du conseil communal, peuvent se dérouler dans les deux langues; seules les décisions ont force légale et doivent, bien entendu, être établies dans la langue de la Région.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, tout et, en tout cas, l'essentiel a été dit en commission à ce sujet. Le rapport est également extrêmement clair à cet égard.

Je voudrais simplement indiquer, par rapport aux deux amendements proprement dits, que nous parlons de communes situées dans une Région unilingue et que, bien sûr, les actes administratifs doivent toujours être actés dans la langue de la Région, ce qui est prévu. Mais je ne pense pas que l'on puisse suivre l'amendement proposé par M. Monfils, pas plus d'ailleurs que celui déposé par Mme Herman, qui va bien au-delà.

L'équilibre préconisé à l'article 8 étant empreint de prudence et de sagesse, il importe de le maintenir et de rejeter les divers amendements proposés audit article.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 8 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 8 worden aangehouden.

Artikel 9 luidt:

Art. 9. In de gemeentewet wordt een artikel 89bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 89bis. In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren beslist, in afwijking van artikel 89, het college van burgemeester en schepenen bij consensus. Bij gebrek aan consensus wordt de zaak door de burgemeester ter beslissing aan de gemeenteraad voorgelegd. De burgemeester kan daartoe, in afwijking van artikel 62, zo nodig de gemeenteraad bijeenroepen. »

Art. 9. Un nouvel article 89bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale:

« Art. 89bis. Par dérogation à l'article 89, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, le collège des bourgmestre et échevins décide par consensus. A défaut de consensus, l'affaire est soumise pour décision au conseil communal. A cet effet, par dérogation à l'article 62, le

bourgmestre peut, si nécessaire, convoquer le conseil communal. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 9 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 9.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1977, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren. »

« 1. A l'article 89bis, proposé par cet article, remplacer les mots « dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « dans la commune de Fourons. »

« 2. De tweede zin van artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Bij gebrek aan consensus wordt de zaak van rechtswege voorgelegd aan de eerstvolgende gemeenteraad, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 63. »

« 2. Remplacer la deuxième phrase de l'article 89bis, proposé par cet article, par la phrase suivante:

« A défaut de consensus, l'affaire est soumise de plein droit au prochain conseil communal, sous réserve des dispositions de l'article 63. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor artikel 9 te doen vervallen omdat voor acht gemeenten een uitzonderingsregel wordt ingevoerd, namelijk dat de beslissingen van het schepencollege bij consensus moeten worden genomen. Door de invoering van de proportionaliteit van het college zal dit college niet meer op grond van een politiek coalitieakkoord kunnen beslissen. Daarom wordt de kans zeer klein dat een algehele overstemming in het college zal worden bereikt en dus is de kans zeer groot dat vele dossiers — ook over gewone beheerszaken of over het personeel — naar de gemeenteraad worden doorgeschoven. Dit zal een sterk negatieve invloed hebben op de bestuurbaarheid van die gemeenten.

Indien men de consensus behoudt, stellen wij in ons eerste subsidiair amendement voor in artikel 89bis, zoals voorgesteld door artikel 9, de woorden « In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren. » Wij vinden dat het beter is de conflicten op te lossen daar waar zij gerezen zijn. wij moeten geen problemen zoeken waar er geen zijn.

Ons tweede subsidiair amendement strekt ertoe de tweede zin van artikel 89bis zoals voorgesteld door artikel 9, te vervangen als volgt: « Bij gebrek aan consensus wordt de zaak van rechtswege voorgelegd aan de eerstvolgende gemeenteraad, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 63. »

Wij willen daarmee beletten dat een burgemeester de zaak niet of niet onmiddellijk aan de gemeenteraad zou voorleggen in afwachting dat hij in het schepencollege toch een consensus kan bereiken door al dan niet geoorloofde chantage op het lid dat dwarsligt.

M. le Président. — M. Vandenhoute et consorts proposent également de supprimer l'article 9.

De heer Vandenhautte c.s. stelt eveneens voor artikel 9 te doen vervallen.

M. Vandenhautte et consorts proposent, en outre, l'amendement subsidiaire que voici :

« A l'article 89bis, tel qu'il est proposé par cet article, in fine de la première phrase, après les mots « par consensus », ajouter les mots « dans le cas où la décision pourrait léser gravement les intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

« In artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan het slot van de eerste zin, na de woorden « bij consensus » in te voegen de woorden « in de gevallen waarin de beslissing de taalminderheid in haar rechtmatige belang ernstig zou kunnen schaden. »

La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, nous proposons la suppression pure et simple de cet article. En effet, comme nous n'avons cessé de le dire, que ce soit en commission ou en séance publique, cette règle du consensus exigée par ce projet est de nature à paralyser l'action du collège.

Dans la pratique, il sera quasi impossible de réaliser semblable consensus qui, — faut-il le dire ? — dans l'intention des auteurs du projet, s'assimile à la notion d'unanimité.

L'un des membres du collège pourra donc, chaque fois qu'il le souhaite, bloquer le fonctionnement des institutions communales et entretenir à l'envi des tensions perpétuelles dans le but de s'assurer les relais souhaités dans les médias. Les municipalistes connaissent bien ce problème.

Il faudra donc chaque fois recourir au conseil communal. Celui-ci sera ainsi amené à exercer les compétences dévolues au collège, ce qui est tout à fait contraire à la loi communale.

Je voudrais au passage rappeler brièvement que, lors de l'entretien que les cinq bourgmestres de la périphérie ont eu avec le Premier ministre, ils ont tout particulièrement aussi insisté sur l'aspect négatif de ce projet.

Je tiens également à rappeler la suite regrettable qui a été réservée à la démarche de ces cinq bourgmestres, démarche pourtant totalement d'ordre administratif et technique et non politique et qui consistait à pouvoir s'exprimer devant notre commission spéciale.

Quant à notre amendement subsidiaire, il dit bien ce qu'il veut dire. Puisque, dans l'esprit des auteurs du projet, le consensus doit s'identifier en réalité à l'unanimité, nous demandons qu'à l'article 9, alinéa 2, *in fine*, de la première phrase, après l'expression « par consensus », il soit ajouté les mots « dans les cas où la décision pourrait léser gravement les intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

En effet, dès lors qu'il s'agit bien de recueillir l'unanimité des membres du collège, nous pensons qu'il est nécessaire de limiter celle-ci aux seuls cas qui ont été à l'origine du projet, c'est-à-dire des problèmes liés à la protection de la minorité linguistique.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, supprimer les mots : « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In artikel 9 van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 19 juli 1966, en. »

M. Hasquin a déjà défendu cet amendement.

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, il s'agit certainement d'un point délicat du projet.

Je voudrais faire remarquer — ce faisant, je répondrai au principal des amendements que c'est un peu faire un procès d'intention que de considérer qu'un consensus ne pourra pas être obtenu au collège dans l'immense majorité des cas. J'espère que cette disposition sera un incitant à trouver un accord sur toute une série de matières d'intérêt général. Et même, si ce n'est pas tout à fait parlementaire, je ferai volontiers le pari avec M. Vandenhautte que, dans l'immense majorité des communes, c'est ce qui se passera après quelques semaines.

Cela étant dit, l'article prévoit qu'en l'absence de consensus, il y a renvoi au conseil communal.

Sur ce plan, le texte, tel qu'amendé par la commission, évite peut-être ce que craignaient légitimement certains, à savoir l'impossibilité de prendre une quelconque décision à certains moments. Il y aurait un véritable cercle vicieux : une affaire ne faisant pas l'objet d'un consensus et le collège n'obtenant pas non plus celui-ci quant à la convocation du conseil communal, finalement, aucune décision ne serait prise. Pour cette raison, madame Herman, — puisqu'il s'agit d'un des éléments de vos amendements — nous avons prévu la possibilité, pour le bourgmestre, de convoquer, si nécessaire, le conseil communal.

Le principe général est donc le suivant : en l'absence de consensus, l'affaire est soumise au conseil communal, soit lors d'une convocation normalement prévue par le collège — elle est alors inscrite à l'ordre du jour — soit par une convocation du bourgmestre en cas de difficulté ou lorsque l'urgence est requise.

Sur ce plan, les travaux en commission ont été très importants et me semblent répondre, à bien des égards, à certaines des objections de M. Vandenhautte ainsi qu'à la crainte exprimées par Mme Herman. En effet, le seul bourgmestre ne pourrait bloquer la possibilité de l'inscription. Il est bien dit qu'à défaut de consensus, l'affaire est soumise, pour décision, au conseil communal.

Je tenais à rappeler ces éléments extrêmement importants pour apprécier l'article. Dans ces conditions, le gouvernement persiste et signe en demandant le rejet des amendements.

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, je voudrais dire à M. le Vice-Premier ministre, combien j'admire son optimisme, d'ailleurs tout à fait semblable à celui exprimé par M. Lallemand lors de son long exposé.

Monsieur le Vice-Premier ministre, vous savez parfaitement comment fonctionne un collège. Même dans un collège classique, nous sommes confrontés, à l'image de ce qui se passe dans un conseil d'administration du secteur privé, à de multiples problèmes difficiles. Inutile de vous dire que la présence dans un collège d'un membre nanti d'un pouvoir d'opposition systématique — il pourra faire obstruction pour n'importe quoi, même pour l'engagement d'une femme d'ouvrage, car vous savez que l'on traite aussi de nombreux problèmes peu passionnants au sein d'un collège — ne justifie en rien votre optimisme et je vous donne rendez-vous dans quelques mois ! Les bourgmestres de la périphérie, qui sont des gens sérieux, vous ont mis en garde contre les suites de cette affaire. Vous verrez dans quelques mois quelle sera la situation dans ces cinq communes qui ne connaissaient pas de problèmes. Ce sera, comme disait de Gaulle, la chienlit. Retenez ce que je vous dis aujourd'hui.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij weten dat de besprekingen in de commissie geleid hebben tot een toevoeging waardoor de burgemeester, in afwijking van de bepalingen van de gemeentewet hiertoe, bij gebrek aan consensus in het schepencollege, de raad kan bijeenroepen. Eerst stond er alleen maar dat hij de raad daarvan « moet vatten ».

Wij stellen voor dat het punt in elk geval op de agenda van de eerstvolgende gemeenteraad moet worden geplaatst, omdat het bijeenroepen van de gemeenteraad door de burgemeester aan geen termijn wordt gebonden. Wij menen dat men hierdoor de consensus zou kunnen afdwingen en de zaken een tijd op hun beloop laten. Wij beogen dus een tweede automatische deadline vast te leggen.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 9 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 9 sont réservés.

Artikel 10 luidt:

Art. 10. In artikel 107 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970 en 27 mei 1975, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Wanneer, in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, bij de installatie van de gemeenteraad na een algehele vernieuwing geen burgemeester is benoemd, wijst de gemeenteraad een schepen of een gemeenteraadslid aan om, in afwachting van die benoeming, het ambt van burgemeester waar te nemen. »

Art. 10. A l'article 107 de la loi communale, modifié par les lois des 29 juin 1970 et 27 mai 1975, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas:

« Au cas où, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, lors de l'installation du conseil communal après son renouvellement complet, le bourgmestre n'est pas nommé, le conseil communal désigne un échevin ou un conseiller communal qui assumera la fonction de bourgmestre en attendant cette nomination. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 10 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 10.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 107, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « in de randgemeenten ... en Voeren » te doen vervallen. »

« 1. A l'article 107, proposé par cet article, supprimer les mots « dans les communes périphériques ... et de Fourons. »

« 2. Het voorgestelde nieuwe lid van artikel 107 aan te vullen als volgt:

« De gemeenteraad maakt deze beslissing onmiddellijk over aan de provinciegouverneur. Deze beschikt over een termijn van 14 dagen om op grond van juridische en feitelijke overwegingen de gemeenteraadsbeslissing te vernietigen. »

« 2. Compléter le nouvel alinéa proposé de l'article 107 par ce qui suit:

« Le conseil communal communique immédiatement cette décision au gouverneur de la province. Celui-ci dispose d'un délai de 14 jours pour annuler la décision du conseil communal sur la base de considérations de droit et de fait. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor dit artikel te doen vervallen omdat wij menen dat er geen objectieve redenen zijn om voor slechts acht gemeenten in een uitzonderlijke procedure voor de aanstelling van een dienstdoende burgemeester te voorzien.

Als het artikel toch wordt behouden, dan menen wij dat de mogelijkheid die wordt geboden door artikel 10 ook moet gelden voor alle andere gemeenten; daarom ons eerste subsidiair amendement.

In ons tweede subsidiair amendement stellen wij voor het voorgestelde nieuwe lid van artikel 107 aan te vullen als volgt: « De gemeenteraad maakt deze beslissing onmiddellijk over aan de provinciegouverneur. Deze beschikt over een termijn van 14 dagen om op grond van juridische en feitelijke overwegingen de gemeenteraadsbeslissing te vernietigen. »

Wij verantwoorden dit amendement als volgt:

De keuze van een burgemeester is een zorgvuldig overwogen daad van het Staatshoofd. Wanneer evenwel nog geen burgemeester werd benoemd op het ogenblik van de installatievergadering moet de voorlopige keuze van de gemeenteraad van diezelfde zorgvuldige overweging getuigen. Daarom dient in een uitzonderlijke toezichtsprocedure vanwege de gouverneur te worden voorzien.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« A cet article, supprimer les mots: « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In artikel 10 van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en. »

L'amendement ayant déjà été défendu, je donne immédiatement la parole à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, dans ce cas précis, la réponse figurant au rapport et donné, si je ne me trompe, par mon collègue, M. Dehaene, est tout à fait complète. Il a précisé que, comme il s'agit du « collège proportionnel », pour reprendre son expression, on a voulu éviter de se trouver confrontés à un problème fortuit et on a clairement voulu exécuter la volonté du conseil communal.

C'est la raison pour laquelle nous demandons le rejet des amendements.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 10 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 10 worden aangehouden.

Artikel 11 luidt:

HOOFDSTUK III. — Wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 11. In de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 17bis. In afwijking van de artikelen 11 tot en met 17 worden de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten, bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van Komen-Waasten en Voeren rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers. »

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft plaats dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezingen.

De Koning stelt de nadere regels voor die verkiezing, naar analogie van de procedure bedoeld in de gemeentekieswet voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden.»

CHAPITRE III. — *Modifications à la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide social*

Art. 11. Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique des centres publics d'aide social du 8 juillet 1976.

« Art. 17bis. Par dérogation aux articles 11 à 17, les membres du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons sont élus directement par l'assemblée des électeurs de la commune.

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale a lieu le même jour que les élections communales.

Le Roi arrête les modalités relatives à cette élection, par analogie avec la procédure prévue dans la loi électorale communale pour l'élection des conseillers communaux.»

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 11 te doen vervallen.

Mme Herman-Michielsens et M. Pede proposent de supprimer l'article 11.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. In artikel 17bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten ... en van Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

« 1. Remplacer à l'article 17bis, proposé à cet article, les mots « des communes périphériques ... et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

« 2. Het derde lid van artikel 17bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« De Koning brengt in de gemeentekieswet de aanpassingen aan die noodzakelijk zijn om de gemeentekieswet in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet. »

« 2. Remplacer le troisième alinéa de l'article 17bis, proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Le Roi apporte à la loi électorale communale les adaptations requises pour la rendre conforme aux dispositions de la présente loi. »

Het woord is aan de heer Pede.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor dit artikel te doen vervallen omdat er geen objectieve redenen voorhanden zijn om in de acht gemeenten afzonderlijke verkiezingen te houden voor de aanduiding van de raadsleden van het OCMW.

Subsidiair vragen wij, zoals bij andere artikelen, artikel 11 alleen toepasbaar te maken waar dit naar ons gevoelen noodzakelijk is, namelijk in de gemeente Voeren.

In het tweede subsidiair amendement vragen wij het derde lid van artikel 17bis van de wet op het OCMW te wijzigen door de Koning te machtigen in de gemeentekieswet de nodige aanpassingen aan te brengen om de gemeentekieswet in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts proposent également de supprimer l'article 11.

De heer Hasquin c.s. stelt eveneens voor artikel 11 te doen vervallen.

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement subsidiaire que voici:

« A l'article 17bis, premier alinéa, tel que proposé par cet article, entre les mots « 11 à 17 » et les mots « les membres du conseil » insérer les mots « le président et. »

« In artikel 17bis, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, tussen de woorden « 11 tot en met 17 woorden » en de woorden « de leden van de raad » in te voegen de woorden « de voorzitter en. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, nous avons eu l'occasion de faire valoir le rôle spécifique qui était celui des CPAS. Le législateur a toujours voulu immuniser autant que possible les CPAS des luttes politiques, en raison même du rôle essentiel qui est le leur dans la vie de la cité. En effet, je rappelle qu'ils ont des missions extrêmement importantes au point de vue des soins de santé, par exemple, que ce soit dans le domaine préventif, curatif, bref en matière d'aide sociale en général.

Il est donc judicieux que l'organe qui sera amené à s'occuper des populations souvent les plus défavorisées soit, autant que possible, un organe dépolitisé. Il n'est évidemment pas possible qu'il le soit entièrement, mais on avait envisagé une solution consistant en une élection au second degré. Elle présentait l'avantage de...

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — ...récupérer, parfois, ceux qui n'avaient pas été élus au premier degré! (Sourires.)

M. Hasquin. — Pas toujours, monsieur le ministre.

Elle permettrait — ce qui constituait un avantage car il n'est pas toujours judicieux qu'il y ait opposition entre les deux — de faire coïncider, si possible, majorité du conseil communal et responsables du CPAS. Que constate-t-on, sur base de la proposition qui est formulée? Dorénavant, les CPAS seront, plus que par le passé, intimement mêlés à la lutte politique.

De plus, dans la mesure où les élections seront totalement différentes, il n'est pas exclu de rencontrer à l'avenir des majorités différentes au CPAS et à la commune. Je sais — je connais personnellement un cas — que cela peut déjà parfois se produire, mais il est clair que le risque sera beaucoup plus grand à l'avenir et que les populations pourront souffrir de cette situation.

Un amendement subsidiaire est proposé, à supposer que l'amendement radical tendant à la suppression de l'article soit repoussé. Nous devons alors nous situer dans la logique du gouvernement, mais nous lui demandons dans ce cas d'être logique jusqu'au bout. Dans la mesure où l'on prévoit l'élection des conseillers de CPAS au suffrage direct, il nous paraît plus cohérent de prévoir également l'élection des présidents selon ce même mode de scrutin.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« A cet article, supprimer les mots: « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In dit artikel van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en. »

Cet amendement a déjà été défendu.

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je répons d'abord au dernier argument invoqué, à savoir la possibilité de majorités différentes entre le conseil communal et le CPAS. Cette possibilité, si elle est relativement marginale, n'est cependant pas totalement exclue.

Je souligne que si ce genre de situation se présente, ce sera par la volonté du suffrage universel; cela ne doit donc pas provoquer d'inquiétudes exagérées.

J'ajoute, et M. Hasquin a eu l'objectivité de le reconnaître, que cette situation peut déjà se présenter actuellement dans des communes qui vivent pourtant dans un système différent, à savoir celui qui restera en vigueur pour la majorité des communes. Je connais d'autant mieux la situation que je la vis dans ma propre commune où, par des changements d'appartenance — qui ne sont pas l'élément le plus brillant de la vie politique — règne aujourd'hui une majorité différente au conseil communal et au CPAS. Je souhaite rassurer M. Hasquin. Si cette situation n'est pas toujours agréable, elle n'empêche pas le bon fonctionnement du CPAS. Je répète que ce risque de majorité différente existe, mais qu'en réalité il sera exceptionnel et résultera de la volonté des gens.

Je rappellerai encore que cette élection directe est justifiée dans l'accord global intervenu et dans la philosophie du projet de loi dans la mesure où cette élection directe implique non seulement la proportionnalité, mais également des conséquences en matière de présomption de connaissance des langues.

Au nom du gouvernement, je demande le rejet des amendements et le maintien d'un texte qui constitue un élément important de l'équilibre du projet.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 11 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 11 worden aangehouden.

Artikel 12 luidt:

Art. 12. In de bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 18bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 18bis. § 1. In afwijking van artikel 18 is de in de artikelen 74 tot en met 77 van de gemeentekieswet bepaalde regeling van de beroepen betreffende de verkiezing van de gemeenteraad, van overeenkomstige toepassing voor de geschillen betreffende de verkiezing van de raad of van het vast bureau van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een randgemeente bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

§ 2. In geval van een geschil met betrekking tot de verkiezing van de raad of van het vast bureau van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren worden de bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad, bedoeld in de artikelen 74 tot en met 77 van de gemeentekieswet, uitgeoefend door het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

Art. 12. Un article 18bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée:

« Art. 18bis. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 18, l'organisation des recours prévue aux articles 74 à 77 de la loi électorale communale concernant l'élection du conseil communal, est applicable aux litiges concernant l'élection du conseil ou du bureau permanent d'un centre public d'aide sociale d'une commune périphérique visée à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons.

§ 2. En cas de litige relatif à l'élection des membres du conseil ou du bureau permanent d'un centre public d'aide sociale des

communes de Comines-Warneton et de Fourons, les compétences de la députation permanente du conseil provincial, visées aux articles 74 à 77 de la loi électorale communale, sont exercées par le collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor:

« In artikel 18bis, zoals voorgesteld door dit artikel, § 2 te doen vervallen. »

« A l'article 18bis, proposé par cet article, supprimer le § 2. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de bestendige deputatie is het meest aangewezen orgaan om — ook voor Voeren en Komen-Waasten — geschillen met betrekking tot de verkiezing van de raad of het vast bureau van een OCMW te beslechten.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 18bis, § 2, tel que proposé par cet article, supprimer les mots « de Comines-Warneton et. »

« In artikel 18bis, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« A cet article, supprimer les mots: « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In artikel 12 van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en. »

MM. Decléty et Hasquin ont déjà défendu ces amendements. La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Je ne puis, monsieur le Président, que me répéter. Il est évident que c'est le système général qui s'applique à cet article.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 12 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 12 worden aangehouden.

Artikel 13 luidt:

Art. 13. In de bovenvermelde organieke wet wordt een nieuw artikel 21bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 21bis. In geval van een geschil betreffende een lid van de raad of van het vast bureau van een centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, worden, in afwijking van artikel 21, de bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad uitgeoefend door het college van provinciegouverneurs, bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet. »

Art. 13. Dans la loi organique précitée est inséré un article 21bis, rédigé comme suit:

« Art. 21bis. Dans le cas d'un litige concernant un membre du conseil ou du bureau permanent d'un centre public d'aide sociale des communes de Comines-Warneton et de Fourons, les compétences de la députation permanente du conseil provincial sont, par dérogation à l'article 21, exercées par le collège des gouverneurs de province, prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor :

« Artikel 21bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen. »

« Supprimer l'article 21bis proposé par cet article. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de bestendige deputatie is — ook voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren — het meest aangewezen orgaan om een geschil betreffende een lid van de raad of het vast bureau van een OCMW te beslechten.

Het gezegde «De beste stuurliu staan aan wal» is vaak niet juist.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor :

« In artikel 21bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren. »

« A l'article 21bis, proposé par cet article, remplacer les mots « des communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, u kent onze reeds eerder toegelichte traditionele oppositie tegen het creëren van vuurhaarden.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 21bis, tel que proposé par cet article, supprimer les mots « de Comines-Warneton et. »

« In artikel 21bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

M. Decléty a déjà défendu cet amendement et le gouvernement a déjà répondu.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 13 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 13 worden aangehouden.

Artikel 14 luidt :

Art. 14. Aan artikel 22 van bovenvermelde organieke wet wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Als het een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten of Voeren betreft, worden de bevoegdheden die door het eerste tot het derde lid worden toegewezen aan de bestendige deputatie van de provincieraad, uitgeoefend door de provinciegouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

Art. 14. A l'article 22 de la loi organique précitée est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Lorsqu'il s'agit d'un membre du conseil de l'aide sociale de Comines-Warneton ou de Fourons, les compétences attribuées à la députation permanente du conseil provincial par les alinéas premier à trois sont exercées par le gouverneur de province, de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 14 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 14. Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de bestendige deputatie kent de situatie in de gemeenten Komen en Voeren. Het is weinig adequaat dat een orgaan dat de situatie minder goed kent, met name het college van gouverneurs, beslissingen neemt.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor :

« In artikel 22, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « op eensluidend advies ... van provinciegouverneurs » te doen vervallen. »

« A l'article 22, proposé par cet article, supprimer les mots « sur l'avis conforme ... de la loi provinciale. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de verantwoording hebben we reeds bij vorige amendementen uiteengezet. Het is niet nodig dat de gouverneur boven de bestendige deputatie wordt verkozen. Mocht het toch het geval zijn, dan is het niet nodig hem door een college van gouverneurs te laten bijstaan.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor :

« In hetzelfde artikel 22 de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen. »

« Au même article 22, supprimer les mots « Comines-Warneton ou de. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de verantwoording is bekend.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend subsidiair amendement voor :

« In hetzelfde artikel 22 het woord « eensluidend » te vervangen door het woord « gemotiveerd. »

« Au même article 22, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de bevoegdheid van de gouverneur van de provincie wordt volkomen aan banden gelegd. De rechten van verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging worden erdoor geschonden.

Het artikel mag niet op losse gronden stoelen, en nog minder op politieke gezindheden. Daarom vinden wij dat het woord « gemotiveerd » het woord « eensluidend » kan vervangen.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 22, tel que proposé par cet article, supprimer les mots « de Comines-Warneton. »

« In artikel 22, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen. »

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« Au même article 22, supprimer les mots « par le gouverneur de province. »

« In hetzelfde artikel 22 de woorden « door de provinciegouverneur » te doen vervallen. »

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, ces amendements ont déjà été défendus et nous nous référons à cette justification.

M. le Président. — Le gouvernement a déjà fait connaître sa réponse.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 14 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 14 worden aangehouden.

Artikel 15 luidt :

Art. 15. In de bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 25bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 25bis. De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt door de bevoegde gemeenschapsoverheid op voorstel van de raad benoemd uit de leden van de raad.

Hij legt de in artikel 20 voorgeschreven eed af in handen van de provinciegouverneur. Wanneer bij de installatie van de raad na een algehele vernieuwing geen voorzitter is benoemd, wijst de raad een raadslid aan om, in afwachting van die benoeming, het ambt van voorzitter waar te nemen. »

Art. 15. Un nouvel article 25bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée :

« Art. 25bis. Le président du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons est nommé parmi les membres du conseil et sur proposition de celui-ci par l'autorité communautaire compétente.

Il prête le serment visé à l'article 20 entre les mains du gouverneur de province. Lorsqu'au moment de l'installation du conseil après son renouvellement intégral, le président n'est pas encore nommé, le conseil désigne un de ses membres pour exercer la fonction de président en attendant cette nomination. »

M. Hasquin et consorts proposent de supprimer l'article 15.

De heer Hasquin is stelt voor artikel 15 te doen vervallen.

M. Hasquin et consorts présentent, en outre, l'amendement subsidiaire que voici :

« Au premier alinéa de l'article 25bis, proposé par cet article, ajouter la phrase suivante :

« L'autorité communautaire compétente ne peut refuser la proposition du conseil que de l'avis conforme du collègue prévue à l'article 131bis de la loi provinciale. »

« Aan artikel 25bis, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, een volzin toe te voegen, luidende :

« De bevoegde gemeenschapsoverheid kan het voorstel van de raad slechts weigeren op eensluidend advies van het college bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet. »

Ces amendements ont déjà été défendus.

M. Desmedt présente l'amendement que voici :

« A l'article 25bis, proposé par cet article, remplacer l'alinéa premier comme suit :

« Le président du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons est nommé par l'autorité communautaire compétente parmi les membres du conseil de l'aide sociale sur proposition de la majorité des membres de ce conseil. »

« In artikel 25bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste lid te vervangen als volgt :

« De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt door de bevoegde gemeenschapsoverheid benoemd uit de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn op voorstel van de meerderheid van de leden van die raad. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, cet amendement a pour objet de préciser que le président du CPAS des communes concernées, nommé par l'autorité communautaire compétente devrait être choisi parmi les membres du conseil de l'aide sociale sur proposition de la majorité des membres de ce conseil. En effet, les conseillers du CPAS de ces communes à facilités seront des élus directs, ce qui leur donne un statut plus important mais, par ailleurs, ils n'auront pas le pouvoir dont disposent les autres conseillers CPAS, de désigner leur président.

Mon amendement a pour but de préciser que la proposition doit émaner de la majorité des membres du conseil. En effet, il est déjà arrivé qu'à l'occasion de la nomination d'un bourgmestre un certain nombre de membres du conseil présentent un candidat, les autres faisant un autre choix.

M. le Vice-Premier ministre a déclaré en commission que cet amendement n'est pas nécessaire, puisque son contenu tombe sous le sens de la loi. Si c'est l'évidence, pourquoi ne le précise-t-on pas pour éviter à l'avenir toute contestation ? Le problème réside précisément dans le fait que la proposition émanerait du conseil de l'aide sociale, ce qui signifie qu'il devra se réunir lors de son installation et présenter une proposition après la première séance.

Je ne vois pas en quoi, selon la philosophie même du gouvernement, l'adoption de mon amendement fait problème.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement A voor :

« In artikel 25bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten... en Voeren, wordt » te vervangen door de woorden « wordt », in afwijking van artikel 25. »

« A l'article 25 bis, proposé par cet article, supprimer les mots « des communes périphériques ... et de Fourons » et insérer, entre les mots « est nommé » et « par l'autorité », les mots « par dérogation à l'article 25. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, met amendement A bij artikel 15 beogen wij de veralgemening van het systeem dat in artikel 15 is uitgewerkt. Het benoemen van de voorzitter van het OCMW door de gemeenschapsexecutieve kan zonder wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 reeds op die overheden worden overgedragen. Ook de Raad van State bevestigt dit. Er is dus geen reden om van deze mogelijkheid een uitzondering te maken die alleen voor acht gemeenten geldt.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement B voor:

« Het tweede lid van hetzelfde artikel 25bis aan te vullen als volgt:

« De raad maakt deze beslissing onmiddellijk over aan de provinciegouverneur. Die beschikt over een termijn van veertien dagen om op grond van juridische en feitelijke overwegingen de raadsbeslissing te vernietigen. »

« Compléter le deuxième alinéa du même article 25bis par le texte suivant:

« Le conseil communique immédiatement cette décision au gouverneur de province. Celui-ci dispose d'un délai de 14 jours pour annuler la décision du conseil sur la base de considérations de droit et de fait. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de keuze van een OCMW-voorzitter moet een zorgvuldig overwogen daad van de Gemeenschapsexecutieve zijn. Wanneer evenwel nog geen voorzitter werd aangewezen op het ogenblik van de installatievergadering, moet de voorlopige keuze van de OCMW-raad van dezelfde zorgvuldige overweging getuigen. Daarom dient de gouverneur over een uitzonderlijke toezichtsprocedure te beschikken.

Ik stip nog aan dat dit amendement parallel loopt met de amendementen met betrekking tot het aanwijzen van de dienstdoende burgemeester, die wij bij vorige artikelen hebben ingediend.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 15, supprimer les mots: « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In artikel 15 van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en. »

Cet amendement a déjà été défendu.

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, en ce qui concerne la procédure elle-même, mon collègue, M. Dehaene a été très clair en commission. M. Desmedt y a d'ailleurs fait allusion. Je vous renvoie, en conséquence, aux pages 150 et 152 du rapport qui font état d'une proposition de la majorité à l'autorité compétente. Il est donc superflu de retenir l'amendement proposé par M. Desmedt. Le gouvernement, je le répète, s'est clairement exprimé à ce sujet en commission.

Je veux dire à Mme Herman que dans ce cadre, il ne nous paraît pas non plus souhaitable de prévoir des règles spécifiques. La proposition de la majorité doit être examinée par l'autorité compétente et conduire, très rapidement, nous l'espérons, à la

nomination d'un président représentatif de la majorité, accepté par l'autorité chargée de cette nomination.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 15 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 15 worden aangehouden.

Artikel 16 luidt:

Art. 16. In de bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 25ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 25ter. § 1. In de gemeente bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3° tot 10°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moet de voorzitter, elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn en eenieder die het ambt van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn waarneemt, voor het uitoefenen van zijn ambt, van de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, de kennis hebben die nodig is om het bedoeld mandaat uit te oefenen.

§ 2. Door het feit van hun verkiezing of benoeming bestaat het vermoeden dat de in § 1 bedoelde mandatarissen de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitvoerende mandaat rechtstreeks door de bevolking verkozen mandataris en ten aanzien van de voorzitter die tussen 1 januari 1983 en 1 januari 1989 gedurende minstens drie jaar ononderbroken een mandaat van voorzitter heeft uitgeoefend.

Ten aanzien van andere mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn. Daartoe moet de verzoeker het bewijs leveren van ernstige aanwijzingen die dat vermoeden kunnen weerleggen en afgeleid uit een rechterlijke beslissing, de bekentenis van de mandataris of de uitoefening van zijn ambt als individuele bestuursoverheid.

§ 3. Het in paragraaf 2 bedoelde verzoek wordt bij verzoekschrift ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de eedaflegging als voorzitter of als niet-rechtstreeks gekozen raadslid of van het voor het eerst waarnemen van de functie van voorzitter, overeenkomstig artikel 25 of artikel 25bis, tweede lid.

§ 4. De Raad van State doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regelt de rechtspleging voor de Raad van State.

§ 5. Indien de Raad van State ten aanzien van een voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt de benoeming vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad kan de betrokkene niet opnieuw tot voorzitter worden benoemd, noch het ambt ervan waarnemen met toepassing van artikel 25 of 25bis, tweede lid.

Indien de Raad van State ten aanzien van degene die het ambt van voorzitter waarneemt met toepassing van artikel 25 of van artikel 25bis, beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt deze laatste geacht het ambt van voorzitter nooit te hebben uitgeoefend. In dat geval wordt het ambt van voorzitter vanaf de dag van de kennisgeving van het arrest waargenomen door een ander lid van de raad met toepassing van artikel 25 of 25bis, tweede lid.

Indien de Raad van State ten aanzien van een niet-rechtstreeks gekozen lid van een raad voor maatschappelijk welzijn beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt zijn verkiezing vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad kan de betrokkene niet opnieuw tot raadslid worden verkozen.

§ 6. De miskennis van de bepalingen van § 5 door diegenen ten aanzien van wie het vermoeden van taalkennis is weerlegd, is een grove nalatigheid in de zin van artikel 22. »

Art. 16. Un article 25ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée:

« Art. 25ter. § 1^{er}. Tout président ou membre d'un conseil de l'aide sociale et quiconque exerce les fonctions de président d'un conseil de l'aide sociale dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3^o à 10^o, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, doit pour exercer ses fonctions, avoir la connaissance de la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située, qui est nécessaire à l'exercice du mandat visé.

§ 2. Par le fait de leur élection ou de leur nomination, les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et aussi à l'égard du président qui, entre le 1^{er} janvier 1983 et le 1^{er} janvier 1989, a exercé un mandat de président pendant au moins trois années consécutives.

A l'égard des autres mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un membre du conseil de l'aide sociale. Le requérant doit, à cette fin, apporter la preuve d'indices graves permettant de renverser cette présomption et tirée d'une décision juridictionnelle, de l'aveu du mandataire ou de l'exercice de ses fonctions comme autorité administrative individuelle.

§ 3. La demande visée au paragraphe 2 est introduite par voie de requête adressée à la section d'administration du Conseil d'Etat dans un délai de six mois à compter du jour de la prestation de serment comme président ou comme membre non élu directement ou du jour du premier exercice des fonctions de président en application des articles 25 ou 25bis, deuxième alinéa.

§ 4. Le Conseil d'Etat statue toutes affaires cessantes.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres règle la procédure devant le Conseil d'Etat.

§ 5. Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef d'un président du conseil de l'aide sociale, il annule la nomination. Jusqu'au renouvellement intégral du conseil, l'intéressé ne peut plus être nommé président, ni en exercer les fonctions en application de l'article 25 ou 25bis, alinéa deux.

Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef de celui qui exerce les fonctions de président en application de l'article 25 ou de l'article 25bis, il est censé ne jamais avoir exercé ces fonctions. Dans ce cas, les fonctions de président sont, à partir de la date de la notification de l'arrêt, exercées par un autre membre du conseil en application de l'article 25 ou 25bis, deuxième alinéa.

Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef d'un membre du conseil de l'aide social non élu directement, son élection est annulée. Jusqu'au renouvellement intégral du conseil, l'intéressé ne peut plus être élu.

§ 6. La méconnaissance des dispositions du § 5 par ceux à l'égard desquels la présomption de connaissance de la langue est renversée, est considérée comme une négligence grave au sens de l'article 22.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende amendementen voor:

« A) In artikel 25ter, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste lid, het tweede lid en de eerste volzin van het derde lid te vervangen als volgt:

« Voor de in paragraaf 1 bedoelde mandatarissen bestaat een vermoeden dat zij de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Ten aanzien van al die mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn.»

« A) A l'article 25ter, § 2, proposé par cet article, remplacer les premier et deuxième alinéas, ainsi que la première phrase du troisième alinéa par les dispositions suivantes:

« Les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

A l'égard de tous ces mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un membre du conseil de l'aide social.»

« B) Hetzelfde artikel 25ter, § 6, aan te vullen als volgt:

« De raad wordt verplicht een voorstel van schorsing of afzetting aan de bestendige deputatie over te maken onmiddellijk nadat die raad in kennis werd gesteld van de miskenning van paragraaf 5.»

« B) Compléter le même article 25ter, § 6, par la disposition suivante:

« Le conseil est tenu de transmettre à la députation permanente une proposition de suspension ou de révocation, et ce immédiatement après avoir été informé de la méconnaissance du § 5.»

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, het eerste amendement hebben wij ingediend omdat wij van oordeel zijn dat er geen sprake kan zijn van een onweerlegbaar vermoeden van taalkennis.

Het tweede amendement hebben wij ingediend omdat het onzes inziens onvoldoende is de miskenning van paragraaf 5 als een grove nalatigheid — de OCMW-wet spreekt van « zware nalatigheid » — te beschouwen. De consequentie die aan deze miskenning verbonden is, moet ook onmiddellijk kunnen worden verwezenlijkt.

M. le Président. — M. Desmedt présente les amendements que voici:

« A) Au § 2 de l'article 25ter, proposé par cet article, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit:

« Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et aussi à l'égard du président qui a exercé ce mandat antérieurement au 31 décembre 1988.»

« A) Het tweede lid van § 2 van artikel 25ter, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitgeoefende mandaat rechtstreeks door de bevolking verkozen mandataris en ten aanzien van de voorzitter die dit mandaat vóór 31 december 1988 heeft uitgeoefend.»

« B) Compléter le § 3 de l'article 25ter, proposé par cet article, par la disposition suivante:

« La requête est jugée par les chambres réunies du Conseil d'Etat.»

« B) Paragraaf 3 van artikel 25ter, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt:

« Over het verzoekschrift wordt uitspraak gedaan door de verenigde kamers van de Raad van State.»

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, le premier de mes amendements concerne la présomption irréfragable accordée au président de CPAS qui a exercé ses fonctions pendant trois années consécutives, antérieurement au 31 décembre 1988.

Dès le moment où cette présomption irréfragable est accordée à un président de CPAS ayant déjà exercé son mandat, on ne voit pas en quoi le fait de l'exercer durant trois, quatre ou cinq années peut changer quelque chose. La seule impression désagréable que l'on retire à la lecture de ce texte, c'est qu'il est rédigé sur mesure pour écarter certains mandataires.

Je propose donc que l'on étende cette présomption irréfragable au président de CPAS qui a exercé sa fonction antérieurement au 31 décembre 1988, sans préciser durant quelle période. J'émet la même proposition à l'article 19, pour le bourgmestre placé dans la même situation.

Le second amendement concerne l'examen des recours devant le Conseil d'Etat et propose que la requête introduite soit jugée par les Chambres réunies du Conseil d'Etat.

Etant donné qu'à ce jour, la plupart des communes concernées, à l'exception de Comines, sont situées en Région flamande, c'est une Chambre unilingue flamande du Conseil d'Etat qui juge ce genre de recours.

A l'analyse du texte proposé par les conseillers flamands en ce qui concerne le projet en discussion, nous avons tous été frappés par l'aspect polémique de l'avis rendu. Il s'agit d'ailleurs d'un pamphlet que d'un avis juridique. Aussi sommes-nous inquiets de voir que ce sont les conseillers qui ont préalablement rendu un avis aussi sévère sur les dispositions de cette loi, qui seront amenés à en examiner l'application.

Dès lors, afin d'assurer un examen serein et dans la mesure où ce recours, qu'on le veuille ou non, concerne des membres des deux Communautés linguistiques, il est préférable de recourir à des Chambres réunies, c'est-à-dire à deux Chambres du Conseil d'Etat, soit trois conseillers francophones et trois conseillers néerlandophones.

M. le Président. — M. Duquesne et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 25ter, § 2, deuxième alinéa, proposé par cet article, supprimer les mots « pendant au moins trois années consécutives. »

« In artikel 25ter, § 2, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « gedurende drie jaar ononderbroken » te doen vervallen. »

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, nous proposons, à l'article 25ter, paragraphe 2, de supprimer les mots « pendant au moins trois années consécutives ».

Nous estimons que cette condition de durée de l'exercice du mandat de président n'ajoute rien à la légitimité de son élection en application des règles et du respect des dispositions légales et réglementaires. Cette présomption irréfragable doit, à notre avis, jouer à l'égard de tout président, sans discrimination quant à la durée de l'exercice de son mandat.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, remplacer l'expression « dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3° à 10°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 » par les mots « dans la commune de Fourons. »

« In dit artikel de woorden « In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3° tot 10°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 » te vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren. »

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Nous nous sommes déjà expliqués sur la portée de cet amendement, monsieur le Président.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, il s'agit là d'un élément fondamental de

l'équilibre politique — je ne vous apprend rien en cela — et c'est d'ailleurs peut-être la raison pour laquelle Mme Herman souhaite le supprimer.

Par ailleurs, quand on prétend, à propos de la durée du mandat, que les dispositions sont établies sur mesure de manière à pouvoir écarter certains mandataires, je pourrais tout aussi bien avancer qu'elles le sont pour en sauver d'autres, et ajouter, si le voulais polémique, ce dont je me défends, que cette durée a été reprise dans la proposition émanant des cinq bourgmestres des communes de la périphérie, auxquels, à certains moments, on fait référence *con amore!*

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 16 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 16 worden aangehouden.

Artikel 17 luidt :

Art. 17. In bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 27bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 27bis. § 1. In de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten, bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren is de oprichting van een vast bureau verplicht.

De leden van het vast bureau worden reeds gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers op de wijze bepaald bij artikel 2bis van de gemeentewet.

§ 2. Het vast bureau van bovenvermelde openbare centra voor maatschappelijk welzijn beslist bij consensus. Bij gebrek aan consensus wordt de zaak door de voorzitter voorgelegd aan de raad voor maatschappelijk welzijn. »

Art. 17. Un article 27bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée :

« Art. 27bis. § 1^{er}. La création d'un bureau permanent est obligatoire dans les centres publics d'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons.

Les membres du bureau permanent sont élus directement par l'assemblée des électeurs communaux de la manière déterminée à l'article 2bis de la loi communale.

§ 2. Le bureau permanent des centres publics d'aide sociale précités décide par consensus. A défaut de consensus, l'affaire est soumise par le président au conseil de l'aide sociale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 17 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 17.

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende subsidiaire amendementen voor :

« 1. In artikel 27bis, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het zinsdeel « In de openbare centra ... en Voeren » te vervangen door de woorden « In het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Voeren. »

« 1. A l'article 27bis, § 1^{er}, proposé par cet article, remplacer les mots « dans les centres publics ... et de Fourons » par les mots « au centre public d'aide sociale de la commune de Fourons. »

« 2. 1° In dezelfde § 1 het woord « verplicht » te vervangen door de woorden « niet toegelaten ».

2° Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 27bis te doen vervallen. »

« 2. 1° Au même § 1^{er}, remplacer les mots « est obligatoire » par les mots « n'est pas autorisée ».

2° *Supprimer le § 2 du même article 27bis.*»

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, in ons eerste amendement stellen wij voor artikel 17 te doen vervallen. Wij menen immers dat de essentiële taak van een vast bureau van het OCMW is de raad te verlichten. Daar de regering ook in gemeenten waar de raad niet omvangrijk is een vast bureau wil verplicht maken, zal die maatregel alleen een administratieve verzwaaring van de OCMW-werking met zich brengen. Dit kan niet de bedoeling zijn van het wetsontwerp. Het wetsontwerp is echter zwijgzaam over zijn echte bedoelingen.

Het eisen van een consensus in het vast bureau vormt een bijkomende rem op de werking. De verplichte proportionaliteit houdt immers in dat het bereiken van een consensus zeer moeilijk zal worden en dat vrijwel alle zaken zullen worden doorgeschoven naar de raad voor maatschappelijk welzijn. Wij kennen dit al. Hetzelfde gebeurt immers voor de gemeenteraden.

Ons eerste subsidiair amendement strekt ertoe in artikel 27bis, paragraaf 1, het zinsdeel «In de openbare centra ... en Voeren» te vervangen door de woorden «In het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Voeren».

Wij hebben reeds gezegd waarom wij Komen-Waasten er zo graag willen uitlaten.

Ons tweede subsidiair amendement stelt voor:

1° In dezelfde paragraaf 1 het woord «verplicht» te doen vervangen door de woorden «niet toegelaten».

2° Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 27bis te doen vervallen.

Om de redenen aangehaald in de verantwoording van ons amendement in hoofdorde bij artikel 17 van het wetsontwerp, is het beter dat in de acht bedoelde gemeenten geen vast bureau wordt geïnstalleerd.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts proposent également de supprimer l'article 17.

De heer Hasquin c.s. stelt eveneens voor artikel 17 te doen vervallen.

M. Hasquin et consorts présentent, en outre, l'amendement subsidiaire que voici:

« A l'article 27bis, § 2, proposé par cet article, in fine de la première phrase, après les mots « par consensus », ajouter les mots « dans tous les cas où la décision pourrait léser gravement les intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

« In artikel 27bis, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, aan het slot van de eerste zin, na de woorden « bij consensus », toe te voegen de woorden « in alle gevallen waarin de beslissing de taalminderheid in haar rechtmatige belangen ernstig zou kunnen schaden. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, l'amendement vise à la suppression de l'article 17, car nous ne voyons pas en quoi la création obligatoire d'un bureau permanent d'aide sociale, dans la commune concernée, pourrait aider au règlement des difficultés qui ont suscité ce projet, c'est-à-dire, nous l'avons souvent répété, des difficultés d'ordre linguistique.

L'amendement subsidiaire est relatif à la règle du consensus. Il y aurait selon le Premier ministre consensus dès lors que «l'échevin sentinelle» s'abstiendrait. Si sa présence est imposée c'est, bien entendu, pour qu'il puisse intervenir, s'opposer et donc exercer son droit de veto dans un souci de protection de la minorité linguistique. C'est la raison pour laquelle nous proposons d'ajouter à l'article 27bis, paragraphe 2, que le consensus interviendrait « dans tous les cas où la décision pourrait léser gravement les intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 17, supprimer les mots « communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. »

« In artikel 17 van het ontwerp te doen vervallen de woorden « van/in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en. »

Cet amendement a déjà été défendu.

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, nous nous trouvons, ici, devant un procédé, qui a déjà été discuté pour la commune elle-même, que l'on applique de façon parallèle pour le CPAS, et qui trouve les mêmes justifications que celles déjà données pour le collège. Je les reprends donc, et je demande le rejet des amendements.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 17 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 17 worden aangehouden.

Artikel 18 luidt:

Art. 18. In artikel 113 van bovenvermelde organieke wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

« Als een in het vorige lid bedoelde maatregel het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten of Voeren betreft, neemt de gouverneur zijn beslissing op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

Art. 18. A l'article 113 de la loi organique précitée, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas:

« Lorsqu'une des mesures visées à l'alinéa précédent concerne le centre public d'aide sociale des communes de Comines-Warneton ou de Fourons, le gouverneur prend sa décision de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province, prévue à l'article 113bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen voor artikel 18 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pede proposent de supprimer l'article 18.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor artikel 18 ook te doen vervallen omdat wij menen dat er geen elementen zijn om zowel voor Komen-Waasten als voor Voeren in een uitzonderingswetgeving te voorzien.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen eveneens volgend subsidiair amendement voor:

« In het nieuwe lid van artikel 113, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten of Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

« Au nouvel alinéa de l'article 113, proposé par cet article, remplacer les mots « des communes de Comines-Warneton ou de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, indien artikel 18 niet kan vervallen stellen wij voor de bepalingen alleen voor Voeren te laten gelden en niet voor Komen-Waasten.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen eveneens volgend subsidiair amendement voor:

« In hetzelfde artikel 113 het woord « eensluitend » te vervangen door het woord « gemotiveerd. »

« Au même article 113, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij vinden dat het woord « eensluitend » de macht van de gouverneur al te zeer beknot en zelfs vernietigt, hoewel de bestendige deputatie schijnbaar de macht altijd aan de gouverneur geeft.

Wij willen het woord « gemotiveerd » invoegen omdat wij vinden dat de gouverneur zeker niet op losse gronden mag oordelen.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen ook volgend subsidiair amendement voor:

« In hetzelfde artikel 113 de woorden « op eensluitend ... van provinciegouverneurs » te vervangen door de woorden « op gemotiveerd advies van de Waalse Gewestexecutieve voor de gemeente Komen-Waasten en van de Vlaamse Executieve voor de gemeente Voeren. »

« Au même article 113, remplacer les mots « sur l'avis conforme ... de la loi provinciale » par les mots « sur l'avis motivé de l'Exécutif régional wallon pour la commune de Comines-Warneton et de l'Exécutif flamand pour la commune de Fourons. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, iedereen weet dat de gemeente Komen-Waasten in het Franse taalgebied ligt en de gemeente Voeren in het Nederlandse taalgebied. Aangezien wij homogene taalgebieden beogen, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Frans-talig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten, in plaats van een tweetalig college. Dan wordt het mogelijk dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 113, tel que proposé par cet article, remplacer les mots « des communes de Comines-Warneton ou » par les mots « de la commune. »

« In artikel 113, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de gemeenten Komen-Waasten of » te vervangen door de woorden « van de gemeenten. »

Cet amendement a déjà été défendu.

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, nous nous trouvons à nouveau devant la problématique du collège des gouverneurs qui s'applique, ici, à d'autres matières.

Nous pouvons donc justifier, de la même façon, à la fois notre texte et la demande de rejet des amendements.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 18 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 18 worden aangehouden.

Artikel 19 luidt:

HOOFDSTUK IV. — Wijziging van de gemeentekieswet

Art. 19. In de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, wordt een nieuw artikel 68bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 68bis. § 1. In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3^o tot 10^o, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moet elk gemeenteraadslid, elke schepen, de burgemeester en een ieder die het ambt van burgemeester of schepen waarneemt, voor het uitoefenen van zijn ambt, van de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, de kennis hebben die nodig is om het bedoeld mandaat uit te oefenen.

§ 2. Door het feit van hun verkiezing of benoeming bestaat het vermoeden dat de in § 1 bedoelde mandatarissen de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitoefenende mandaat rechtstreeks door de bevolking gekozen mandataris en ten aanzien van de burgemeester die tussen 1 januari 1983 en 1 januari 1989 gedurende minstens drie jaar ononderbroken een mandaat van burgemeester heeft uitoefend.

Ten aanzien van andere mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een gemeenteraadslid. Daartoe moet de verzoeker het bewijs leveren van ernstige aanwijzingen die dat vermoeden kunnen weerleggen en afgeleid uit een rechterlijke beslissing, de bekentenis van de mandataris of de uitoefening van zijn ambt als individuele bestuursoverheid.

§ 3. Het in paragraaf 2 bedoelde verzoek wordt bij verzoekschrift ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de eedaflegging als burgemeester of als niet rechtstreeks gekozen schepen, of van het voor het eerst waarnemen van de functie van burgemeester of schepen, overeenkomstig artikel 107 van de gemeentewet.

§ 4. De Raad van State doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regelt de rechtspleging voor de Raad van State.

§ 5. Indien de Raad van State ten aanzien van een burgemeester beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt de benoeming vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad, kan de betrokkene niet opnieuw tot burgemeester worden benoemd, noch het ambt ervan waarnemen met toepassing van artikel 107 van de gemeentewet.

Indien de Raad van State ten aanzien van degene die het ambt van burgemeester waarneemt met toepassing van artikel 107 van de gemeentewet beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt deze laatste geacht het ambt van burgemeester nooit te hebben uitoefend. In dat geval wordt het ambt van burgemeester vanaf de dag van de kennisgeving van het arrest waargenomen door een andere schepen of door een ander gemeenteraadslid met toepassing van artikel 107 van dezelfde wet.

Indien de Raad van State ten aanzien van een niet-rechtstreeks gekozen schepen beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt zijn verkiezing vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad, kan de betrokkene niet opnieuw tot schepen worden gekozen, noch het ambt ervan waarnemen in toepassing van artikel 107 van de gemeentewet.

Indien de Raad van State ten aanzien van degene die het ambt van niet rechtstreeks gekozen schepen waarneemt met toepassing van artikel 107 van de gemeentewet beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt deze laatste geacht het ambt van schepen niet te hebben uitgeoefend. In dat geval wordt het ambt van schepen vanaf de dag van de kennisgeving van het arrest waargenomen door een ander gemeenteraadslid met toepassing van artikel 107 van dezelfde wet.

§ 6. De miskenning van de bepalingen van § 5 door diegenen ten aanzien van wie het vermoeden van taalkennis is weerlegd, is een grove nalatigheid in de zin van artikel 56 van de gemeentewet.»

CHAPITRE IV. — *Modification de la loi électorale communale*

Art. 19. Un nouvel article 68bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932:

« Art. 68bis. § 1^{er}. Tout conseiller communal, échevin, bourgmestre et quiconque exerce les fonctions de bourgmestre ou d'échevin dans les communes visées aux articles 7, 8, 3^o à 10^o, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, doit, pour exercer ses fonctions, avoir la connaissance de la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située, qui est nécessaire à l'exercice du mandat visé.

§ 2. Par le fait de leur élection ou de leur nomination, les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et à l'égard du bourgmestre qui, entre le 1^{er} janvier 1983 et le 1^{er} janvier 1989, a exercé un mandat de bourgmestre pendant au moins trois années consécutives.

A l'égard des autres mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un membre du conseil communal. Le requérant doit, à cette fin, apporter la preuve d'indices graves permettant de renverser cette présomption et tirée d'une décision juridictionnelle, de l'aveu du mandataire ou de l'exercice de ses fonctions comme autorité administrative individuelle.

§ 3. La demande visée au paragraphe 2 est introduite par voie de requête adressée à la section d'administration du Conseil d'Etat dans un délai de six mois à compter du jour de la prestation de serment comme bourgmestre ou comme échevin non élu directement ou du jour du premier exercice des fonctions de bourgmestre ou échevin en application de l'article 107 de la loi communale.

§ 4. Le Conseil d'Etat statue toute affaires cessantes.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres règle la procédure devant le Conseil d'Etat.

§ 5. Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef d'un bourgmestre, il annule la nomination. Jusqu'au renouvellement intégral du conseil, l'intéressé ne peut plus être nommé bourgmestre, ni en exercer les fonctions en application de l'article 107 de la loi communale.

Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef de celui qui exerce les fonctions de bourgmestre en application de l'article 107 de la loi communale, il est censé ne jamais avoir exercé ces fonctions. Dans ce cas, les fonctions de bourgmestre sont, à partir de la date de la notification de l'arrêt, exercées par un autre échevin ou par un autre conseiller communal en application de l'article 107 de la même loi.

Si le Conseil d'Etat décide que la présomption de connaissance de la langue est renversée dans le chef d'un échevin non élu directement, son élection est annulée. L'intéressé ne peut pas être réélu échevin jusqu'au renouvellement complet du conseil,

ni en exercer la fonction en application de l'article 107 de la loi communale.

Si le Conseil d'Etat décide que la présomption de connaissance de la langue est renversée dans le chef de celui qui exerce la fonction d'échevin non élu directement en application de l'article 107 de la loi communale, celui-ci est censé ne pas avoir exercé la fonction d'échevin. Dans ce cas, la fonction d'échevin sera exercée par un autre conseiller communal en application de l'article 107 de la même loi et ce, dès le jour de la notification de l'arrêt.

§ 6. La méconnaissance des dispositions du § 5 par ceux à l'égard desquels la présomption de connaissance de la langue est renversée, est considérée comme une négligence grave au sens de l'article 56 de la loi communale.»

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor:

« In artikel 68bis, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste lid, het tweede lid en de eerste volzin van het derde lid te vervangen als volgt:

« Voor de in paragraaf 1 bedoelde mandatarissen bestaat een vermoeden dat zij de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Ten aanzien van al die mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een gemeenteraadslid of van elkeen die van een belang doet blijken.»

« Au § 2 de l'article 68bis, proposé à cet article, remplacer les premier et deuxième alinéas et la première phrase du troisième alinéa par ce qui suit:

« Les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

A l'égard de tous ces mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un conseiller communal ou de toute personne justifiant d'un intérêt.»

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik herhaal wat ik reeds in de algemene bespreking heb gezegd. Wij zijn gekant tegen het onweerlegbaar vermoeden en vinden hiervoor steun bij professor De Page die zegt: « La présomption est une induction qui prend son point de départ dans le réel. » Dit onweerlegbaar vermoeden kan bij uitzondering tegengesteld zijn aan die werkelijkheid. Bovendien zijn wij gekant tegen het onweerlegbaar vermoeden omdat een ambtenaar die de minister vertegenwoordigde tegenover de Raad van State bekende dat dit vermoeden niet met de werkelijkheid overeenstemt.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor:

« In dit artikel de woorden « In de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, wordt een nieuw artikel 68bis ingevoegd, luidend als volgt: « Artikel 68bis.— » te vervangen door de woorden:

« In het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wordt een nieuw artikel 49bis ingevoegd, luidend als volgt: « Artikel 49bis.— »

« A cet article, remplacer les mots « Un nouvel article 68bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932: « Article 68bis.— » par les mots:

« Un nouvel article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois

sur l'emploi des langues en matière administrative: « Article 49bis. — »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de door de regering voorgestelde tekst is een typisch voorbeeld van een rechtsregel die het gebruik van de talen regelt. Deze bepaling hoort dus zeker niet thuis in het gemeentekieswetboek, maar uiteraard in de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, namelijk het koninklijk besluit van 16 juli 1966.

Bovendien wordt door de invoering van die bepaling in het gemeentekieswetboek de indruk gegeven dat een verkiesbaarheidsvoorwaarde aan de kandidaat-gemeentemantatarissen wordt opgelegd, waartegen de regering zich altijd heeft verzet.

Wij zijn natuurlijk niet naïef. De regering wil deze bepaling in het gemeentekieswetboek wegmoffelen omdat zij de taalwet zagezegd niet wil wijzigen, zoals zij wel honderden keren heeft gezegd.

Wie dit debat niet heeft meegemaakt staat later heel wat zoekwerk te wachten.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor:

« Artikel 68bis, § 6, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt:

« De toezichthoudende overheid gaat onmiddellijk na kennis te hebben gekregen van deze miskenning over tot de schorsing of afzetting. »

« Compléter le § 6 de l'article 68bis, proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Dès qu'elle a été informée de cette méconnaissance, l'autorité de tutelle procède à la suspension ou à la révocation. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, het is onvoldoende dat de wet bepaalt dat een miskenning van paragraaf 5 een grove nalatigheid is in de zin van artikel 56 van de gemeentewet. De sanctie verbonden aan de grove nalatigheid moet bovendien zonder verwijl kunnen worden uitgesproken, wat niet het geval is als de bepaling die wij voorstellen, niet wordt aanvaard.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw Herman heeft zowel in de commissie als in openbare vergadering verwezen naar De Page met betrekking tot het onweerlegbaar vermoeden. Het zou getuigen van weinig eerbied tegenover mijn gewezen professor indien ik hem niet volledig zou citeren. Mevrouw Herman heeft de heer De Page slechts gedeeltelijk geciteerd. Professor De Page zegt ook: « D'autre part, il y a des situations qui doivent être admises telles que la loi les réglemente, même d'une manière quelque peu forcée, parce que l'ordre public y est intéressé. C'est l'ordre public qui impose la présomption *iuris et de iure* et qui l'impose d'une manière impérieuse parce que sans elle, le bon fonctionnement du droit et de la société serait compromis. »

De heer De Page heeft wat mevrouw Herman van hem geciteerd heeft als uitgangspunt genomen, maar hij aanvaardt, zoals de meerderheid hier, dat er ook andere redenen kunnen zijn om een onweerlegbaar vermoeden wettelijk vast te leggen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben blij met de opmerking van de heer Erdman. Dit geeft mij de gelegenheid op te merken dat de Raad van State gezegd heeft dat het onweerlegbaar vermoeden zeker niet mag worden

gebruikt om de openbare orde — de taalwetten zijn allemaal van openbare orde — op een bestendige wijze te overtreden. Mijnheer Erdman, mocht uw leermeester — mijn leermeester was professor Kluyskens — kennis nemen van deze wettekst dan zou hij mij zeker gelijk geven.

De heer Erdman. — Ik denk niet dat de heer De Page zich zou wagen aan een analyse van het grondwettelijk recht.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Maar hij zou een tekst als deze zeker niet als een rechtsgeldige tekst beschouwen.

M. le Président. — M. Desmedt présente les amendements que voici:

« A. Remplacer le deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 68bis proposé par cet article, par ce qui suit:

« Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et aussi à l'égard du bourgmestre qui a exercé ce mandat antérieurement au 31 décembre 1988. »

« A. Het tweede lid van paragraaf 2 van artikel 68bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitgeoefende mandaat rechtstreeks door de bevolking verkozen mandataris en ten aanzien van de burgemeester die dit mandaat vóór 31 december 1988 heeft uitgeoefend. »

« B. Compléter le § 3 de l'article 68bis, proposé par cet article, par ce qui suit:

« La requête est jugée par les chambres réunies du Conseil d'Etat. »

« B. Paragraaf 3 van artikel 68bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt:

« Over het verzoekschrift wordt uitspraak gedaan door de verenigde kamers van de Raad van State. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, je me réfère à ma précédente justification.

M. le Président. — M. Duquesne et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 68bis, § 2, deuxième alinéa, tel que proposé par cet article, supprimer les mots « pendant au moins trois années consécutives. »

« In artikel 68bis, § 2, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « gedurende drie jaar ononderbroken. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, je me réfère à ma précédente justification.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici:

« A cet article, remplacer l'expression « dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3^o à 10^o, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 » par les mots « dans la commune de Fourons. »

« In dit artikel de woorden « In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3^o tot 10^o, van de wetten op het gebruik van

de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966» te vervangen door de woorden «In de gemeente Voeren.»

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je me réfère à ma précédente justification.

M. le Président. — Le baron Clerdent et consorts présentent l'amendement que voici :

« Au § 4, alinéa 1^{er}, de l'article 68bis, tel que proposé par cet article, entre les mots «Le Conseil d'Etat» et «statue» insérer les mots «composé comme il est dit à l'article 91bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.»

« In § 4, eerste lid, van artikel 68bis, zoals voorgesteld door dit artikel, tussen de woorden «De Raad van State» en «doet uitspraak» in te voegen de woorden «samengesteld zoals bepaald bij artikel 91bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.»

La parole est au baron Clerdent.

M. le baron Clerdent. — Monsieur le Président, le projet du gouvernement a l'ambition de favoriser la pacification des esprits dans le domaine communautaire et linguistique, mais il a déjà fait une victime: le Conseil d'Etat, dont le Premier ministre avait dit qu'il courrait un péril mortel s'il était dans l'impossibilité de donner au gouvernement l'avis unique qui lui était demandé.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Il a survécu!

M. le baron Clerdent. — Mais à quel prix?

Le crédit du Conseil d'Etat a effectivement souffert. Que serait-ce demain si les chambres néerlandophones et francophones adoptaient des jurisprudences opposées sur les points qui ont entraîné la divergence constatée dans l'avis du Conseil d'Etat?

Mon amendement vise à maintenir le crédit et la confiance que le pays doit porter à sa plus haute juridiction administrative. D'une manière générale, elle remplit bien sa mission. Elle applique à l'ensemble du pays, une jurisprudence sage, admise sans difficulté car, sur tous les points qui ne sont pas passionnels, à l'exception des problèmes linguistiques, il existe des contacts constants, permanents et confiants entre les conseillers des chambres néerlandophones et francophones. Ces contacts permettent d'ailleurs de maintenir la jurisprudence qui préserve l'unité du pays, dans ce domaine.

Il n'en est pas de même pour les problèmes linguistiques. L'interprétation de l'article 3bis est, nous l'avons constaté, contraire à l'opinion de la Cour d'arbitrage.

Je vois dans le projet, et dans l'avis du Conseil d'Etat, de nouvelles raisons d'inquiétude. Par exemple, le Conseil d'Etat a estimé que pourrait être poursuivi pour faux le secrétaire communal qui transcrirait en flamand une discussion qui aurait eu lieu en français.

C'est tout à fait contraire à la loi. Le collège des bourgmestres est, en effet, l'expression de la capacité de décider dévolue à ce pouvoir et les personnes qui le constituent s'effacent devant lui au moment où il décide. De surcroît, un procès-verbal est rédigé dans la langue de la Région, sans qu'il soit nécessaire de le préciser.

C'est la raison pour laquelle j'ai proposé un amendement. Je l'ai rédigé dans des termes qui, me semble-t-il, ne suscitent aucune opposition linguistique, sans référence donc à nos problèmes dans ce domaine; je souhaite dès lors qu'il puisse être accepté.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, un grand nombre de problèmes, évoqués ici, sont évidemment liés à l'équilibre général dont nous avons déjà parlé. L'échange de vues entre M. Erdman et Mme Herman l'ont encore confirmé. J'aimerais, pour ma part, donner deux indications.

En ce qui concerne, tout d'abord, les délais, au sujet desquels Mme Herman souhaiterait des textes plus précis, nous avions prévu qu'ils soient plus stricts, dans le projet initialement rédigé par le gouvernement; mais l'ensemble du Conseil d'Etat nous a fait remarquer que, dans certains cas, les délais que nous proposons seraient tout simplement inapplicables. C'est pourquoi, tout en souhaitant qu'ils soient les plus courts possible, nous devons les revoir.

Enfin, je voudrais préciser à M. Clerdent qu'au-delà de l'accord politique proprement dit, il va de soi — et ce n'est pas sans importance — que le Conseil d'Etat devra appliquer la loi et que, dans des domaines pouvant, à certains moments, comporter des éléments flous, une loi devra désormais être appliquée par les uns, comme par les autres.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 19 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 19 worden aangehouden.

Artikel 20 luidt:

Art. 20. In de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, wordt een artikel 77bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 77bis. § 1. De artikelen 74 tot en met 77 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezing van de schepenen bedoeld in artikel 2bis van de gemeentewet met dien verstande dat alleen de gemeenteraadsleden een bezwaar mogen indienen.

§ 2. In geval van geschil met betrekking tot de verkiezing van de raadsleden en van de schepenen van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt de bevoegdheid van de bestedende deputatie van de provincieraad zoals omschreven in de titels V en VI uitgeoefend door het college van provinciegouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet. »

Art. 20. Un article 77bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932:

« Art. 77bis. § 1^{er}. Les articles 74 à 77 sont applicables par analogie à l'élection des échevins visé à l'article 2bis de la loi communale étant entendu que seuls les conseillers communaux sont autorisés à introduire une réclamation.

§ 2. En cas de litige relatif à l'élection des conseillers et des échevins des communes de Comines-Warneton et de Fourons, les compétences de la députation permanente du conseil provincial définies par les titres V et VI sont exercées par le collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgende amendementen voor:

« Paragraaf 2 van artikel 77bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen. »

« Supprimer le § 2 de l'article 77bis proposé par cet article. »

Subsidiar:

« In § 2 van hetzelfde artikel 77bis de woorden «de gemeenten Komen-Waasten en Voeren» te vervangen door de woorden «de gemeente Voeren.»

Subsidiarément:

« Au § 2 de ce même article 77bis, remplacer les mots « des communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij wensen artikel 20 te doen vervallen. Er zijn immers geen objectieve redenen om zowel voor Komen-Waasten als voor Voeren in een uitzonderingswetgeving te voorzien. De bestendige deputatie blijft ook hier het meest aangewezen orgaan.

De voorgestelde maatregel is zo buitenissig dat het zelfs geen zin heeft deze te corrigeren. Daarom trekken wij ons subsidiair amendement in.

De Voorzitter. — Het subsidiair amendement van mevrouw Herman en de heer Pede wordt dus ingetrokken.

L'amendement subsidiaire de Mme Herman et de M. Pede est donc retiré.

M. Decléry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 77bis, § 2, proposé par cet article, remplacer les mots « des communes de Comines-Warneton et » par les mots « de la commune. »

« In artikel 77bis, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en » te vervangen door de woorden « de gemeente. »

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je me réfère à la réponse donnée précédemment.

M. le Président. — Le vote sur les amendement et le vote sur l'article 20 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 20 worden aangehouden.

M. Monfils et consorts proposent l'insertion d'un article 20bis (nouveau), libellé comme suit :

« Insérer un article 20bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 20bis. § 1^{er}. L'article 16, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 est complété, in fine, par les mots suivants : « ainsi que par l'article 25ter de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale ».

§ 2. L'article 61 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 est complété par un 5^o, rédigé comme suit :

« 5^o les recours visés à l'article 16, 1^o, lorsqu'ils concernent les communes périphériques visées à l'article 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les communes de la frontière linguistique visées à l'article 8, 3^o à 10^o, des mêmes lois coordonnées, ainsi que les affaires relatives à ces communes lorsqu'un moyen relatif à l'emploi des langues est soulevé. »

§ 3. L'article 87, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante :

« La composition de la chambre bilingue est modifiée annuellement de telle manière qu'elle comporte alternativement un ou deux membres justifiant de la connaissance de la langue française et deux ou un membre justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise. »

§ 4. A l'article 33 des mêmes lois coordonnées, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 2 :

« Peuvent être déférés à la Cour de cassation les arrêts par lesquels la section d'administration, statuant en application de

l'article 14 ou de l'article 16, 1^o, se prononce sur l'existence d'une condition relative à l'éligibilité ou à l'exercice d'un mandat politique. »

« Een artikel 20bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 20bis. § 1. Artikel 16, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, aan te vullen met de woorden « en bij artikel 25ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

§ 2. Artikel 61 van de wetten op de Raad van State gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 wordt aangevuld met een 5^o, luidende :

« 5^o de beroepen bedoeld in artikel 16, 1^o, wanneer zij betrekking hebben op de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de taalgrensgemeenten bedoeld in artikel 8, 3^o tot 10^o, van dezelfde gecoördineerde wetten, alsmede de zaken betreffende die gemeenten wanneer een middel betreffend het taalgebruik wordt aangevoerd. »

§ 3. Artikel 87, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld als volgt :

« De samenstelling van de tweetalige kamer wordt jaarlijks zo gewijzigd dat zij om de beurt bestaat uit één of twee leden die bewijzen het Frans machtig te zijn en twee leden of één lid die bewijzen het Nederlands machtig te zijn. »

§ 4. In artikel 33 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vóór het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Bij het Hof van cassatie kunnen aanhangig worden gemaakt de arresten waarbij de afdeling administratie, met toepassing van artikel 14 of artikel 16, 1^o, uitspraak doet over het bestaan van een voorwaarde met betrekking tot de verkiesbaarheid of het uitoefenen van een politiek ambt. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, l'amendement que mes amis et moi-même avons déposé — et qui rejoint celui que M. Clerdent a introduit — reprend le contenu d'une ancienne proposition de loi concernant précisément la façon de traiter les recours lorsque se pose un problème électoral dans les communes de la périphérie ou dans les communes situées le long de la frontière linguistique.

Dans l'état actuel des choses, c'est évidemment la chambre flamande du Conseil d'Etat — on en a longuement débattu en commission — qui règle ces recours. Nous estimons qu'il fallait changer le système pour rétablir la paix dans le ménage et avons proposé une organisation qui ne démembrerait pas fondamentalement la structure interne du Conseil d'Etat.

Tel était l'objectif poursuivi par l'ancienne proposition devenue, à présent, un amendement et s'appuyant, en fait, sur trois éléments.

Nous demandons tout d'abord un élargissement des attributions de la chambre bilingue du Conseil d'Etat en matière électoral, lorsque les recours concernent des communes à minorité protégée ou à facilités.

Le deuxième point concerne la modification dans l'organisation de la chambre bilingue. Un système de roulement serait adopté de manière à arriver finalement à une parité sur une période de deux ans, puisqu'une alternance d'une année à l'autre est prévue.

Le troisième élément est la possibilité de déférer les arrêts du Conseil d'Etat à la Cour de cassation. C'est possible par une analyse plus précise de l'article 93 de la Constitution qui a d'ailleurs été faite. Notre amendement octroie des garanties juridictionnelles supplémentaires aux citoyens lorsque se posent des problèmes extrêmement difficiles et controversés, relatifs au contentieux électoral, dans les communes à facilités et aux Fourons. Il paraît normal et logique de présenter cet amendement pour montrer qu'il est possible d'aller plus loin, même si l'on ne change en rien l'équilibre du projet. La garantie accordée

assure les justiciables que les recours seront examinés, par notre haute juridiction, avec la plus grande et la plus parfaite objectivité.

M. le Président. — Le baron Clerdent et consorts proposent également l'insertion d'un article 20bis (nouveau), libellé comme suit :

« Insérer un chapitre IVbis intitulé « Modification aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat », comprenant un article 20bis rédigé comme suit :

« Art. 20bis. Dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat est inséré un article 91bis rédigé comme suit :

« Les recours en matière d'élections communales prévus par les titres V et VI de la loi électorale communale (en ce compris le nouvel article 68bis de la même loi) et par les dispositions qui s'y réfèrent ainsi que par l'article 33 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et fédérations de communes ainsi que les recours visés dans la loi organique que les centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976, articles 18, 21, 22 et 25ter, sont tranchés par une formation du Conseil d'Etat composée de deux chambres de la section d'administration de langue différente siégeant sous la présidence du premier président du Conseil d'Etat ou du président qui justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Le premier président désigne, chaque année, les deux chambres de la section d'administration qui constituent les chambres réunies.

Le président des chambres réunies y siège avec voix délibérative, qu'il appartienne ou non à la section d'administration. »

« Een hoofdstuk IVbis in te voegen, onder het opschrift « Wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State », bestaande uit een artikel 20bis, luidende :

« Art. 20bis. In de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt een artikel 91bis ingevoegd, luidende :

« Over de beroepen inzake gemeenteraadsverkiezingen, bedoeld in titel V en titel VI van de gemeentekieswet (daaronder begrepen het nieuwe artikel 68bis van dezelfde wet), in de bepalingen die daarnaar verwijzen, en in artikel 33 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, alsmede over de beroepen bedoeld in de artikelen 18, 21, 22 en 25ter van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt uitspraak gedaan door een vergadering van de Raad van State, samengesteld uit twee kamers van de afdeling administratie van een verschillend taalstelsel, die zitting houden onder voorzitterschap van de eerste voorzitter van de Raad van State of van de voorzitter die doet blijken van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

De eerste voorzitter wijst elk jaar de twee kamers van de afdeling administratie aan die de verenigde kamers vormen.

De voorzitter van de verenigde kamers is stemgerechtigd, ongeacht of hij al dan niet tot de afdeling administratie behoort. »

La parole est au baron Clerdent.

M. le baron Clerdent. — Monsieur le Président, je me suis déjà expliqué à ce sujet.

M. le Président. — Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

L'article 21 est libellé comme suit :

CHAPITRE V. — Modification du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux

Art. 21. Un article 89bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre II du Code électoral :

« Art. 89bis. Par dérogation à l'article 89, les électeurs ayant leur domicile électoral dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté de voter respectivement à Aubel et à Heuvelland, au bureau de vote désigné par le ministre de l'Intérieur. »

HOOFDSTUK V. — Wijziging van het Kieswetboek, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen

Art. 21. In titel II van het Kieswetboek wordt een artikel 89bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 89bis. In afwijking van artikel 89 hebben de kiezers die hun kieswoningplaats hebben in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de mogelijkheid respectievelijk in Aubel en Heuvelland te stemmen, in het door de minister van Binnenlandse Zaken aangeduide bureau. »

M. Duquesne et consorts présentent l'amendement que voici :

« Remplacer les dispositions du Chapitre V (articles 21 à 30) comme suit :

« Art. 21. La commune de Fourons constitue un canton électoral relevant à la fois de l'arrondissement administratif de Tongres-Maaseik et de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour chaque scrutin, l'électeur vote, selon les principes énoncés à l'article 144 du Code électoral, à son choix :

a) Soit pour une liste ou un candidat d'une liste présentée, en ce qui concerne la Chambre des représentants, dans l'arrondissement administratif de Tongres-Maaseik et, en ce qui concerne le Sénat, dans les arrondissements de Tongres-Maaseik et de Hasselt;

b) Soit pour une liste ou un candidat d'une liste présentée dans l'arrondissement administratif de Verviers. »

« De bepalingen van Hoofdstuk V (artikelen 21 tot 30) te vervangen als volgt :

« Art. 21. De gemeente Voeren vormt een kieskanton dat tegelijkertijd afhangt van het administratief arrondissement Tongeren-Maaseik en van het administratief arrondissement Verviers.

Voor elke verkiezing stemt de kiezer, volgens de beginselen bepaald in artikel 144 van het Kieswetboek, naar keuze :

a) Hetzij voor een lijst of een kandidaat van een lijst voorgedragen, wat de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, in het administratief arrondissement Tongeren-Maaseik en, wat de Senaat betreft, in de administratieve arrondissementen Tongeren-Maaseik en Hasselt;

b) Hetzij voor een lijst of een kandidaat van een lijst voorgedragen in het administratief arrondissement Verviers. »

« Art. 22. § 1^{er}. La répartition des électeurs en sections et la détermination de l'ordre des sections, prévues par l'article 91 du Code électoral, sont effectuées, dans le canton, par le ministre de l'Intérieur, sur avis des collèges des bourgmestre et échevins.

§ 2. Les autres compétences attribuées par le Code électoral au commissaire d'arrondissement, notamment en ce qui concerne l'établissement et la révision des listes électorales, la composition des collèges électoraux, la convocation des électeurs et les recours, sont exercées par le ministre de l'Intérieur. »

« Art. 22. § 1. De indeling van de kiezers in afdelingen en het bepalen van de orde der afdelingen, bepaald door artikel 91 van het Kieswetboek, geschieden in het kanton door de minister van Binnenlandse Zaken op advies van de colleges van burgemeester en schepenen.

§ 2. De andere bevoegdheden door het Kieswetboek opgedragen aan de arrondissementscommissaris, inzonderheid wat betreft het opmaken en de herziening van de kiezerslijsten, de samenstelling van de kiescolleges, het oproepen van de kiezers en de beroepen, worden uitgeoefend door de minister van Binnenlandse Zaken.»

« Art. 23. Les opérations préliminaires de l'élection visées à l'article 129 du Code électoral sont accomplies dans le canton par un bureau spécial présidé par un magistrat désigné par le ministre de l'Intérieur sur proposition du ministre de la Justice. Ce président est assisté de deux magistrats désignés, l'un par le président du tribunal civil de Verviers, l'autre par le président du tribunal civil de Tongres.

Le bureau spécial est composé, outre son président et les deux magistrats visés à l'alinéa précédent, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants, chaque fois deux dans chaque groupe linguistique. Ces assesseurs sont désignés de commun accord par les trois magistrats visés à l'alinéa 1^{er}, parmi les électeurs du canton. Le bureau spécial est établi au chef-lieu du canton. L'assesseur le moins âgé assume les tâches de secrétariat.

Ce bureau spécial exerce également dans le canton les compétences dévolues au bureau principal par les articles 148, 149 et 151 du Code électoral.

Le Roi peut confier au bureau spécial d'autres compétences attribuées par le Code électoral au bureau principal.

Il fixe en même temps les adaptations indispensables à l'application des dispositions du Code électoral relatives au vote à l'armée et au vote par correspondance.

Le président du bureau spécial transmet les bulletins de vote et les tableaux-types comme il est prescrit à l'article 129 du Code électoral.»

« Art. 23. De verrichtingen bedoeld in artikel 129 van het Kieswetboek, die de verkiezing voorafgaan, worden in het kanton uitgevoerd door een speciaal bureau, dat door een magistraat voorzeten wordt, aangewezen door de minister van Binnenlandse Zaken op voorstel van de minister van Justitie. De voorzitter wordt bijgestaan door twee magistraten van wie de ene aangewezen wordt door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Verviers en de andere door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Tongeren.

Het speciaal bureau is samengesteld, benevens de voorzitter en de twee magistraten bedoeld in voorgaand lid, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, telkens twee uit elke taalgroep. Deze bijzitters worden in gezamenlijk overleg aangewezen door de drie magistraten bedoeld in het eerste lid, onder de kiezers van het kanton. Het speciaal bureau is gevestigd in de kantonhoofdplaats. De jongste bijzitter is secretaris.

Dit speciaal bureau oefent eveneens in het kanton de bevoegdheden uit die door de artikelen 148, 149 en 151 van het Kieswetboek worden toegewezen aan het hoofdbureau.

De Koning kan andere bevoegdheden die door het Kieswetboek aan het hoofdbureau worden toegekend, aan het speciaal bureau opdragen.

Hij bepaalt ook de aanpassingen die onontbeerlijk zijn voor de toepassing van de bepalingen van het Kieswetboek die betrekking hebben op het stemmen in het leger en het stemmen per brief.

De voorzitter van het speciaal bureau stuurt de stembiljetten en de model-tabellen, zoals is voorgeschreven door artikel 129 van het Kieswetboek.»

« Art. 24. Après la clôture définitive des listes de candidats, le président du bureau principal de l'arrondissement de Tongres-Maaseik pour la Chambre des représentants et le président du bureau principal de Hasselt pour le Sénat, ainsi que le président du bureau principal de l'arrondissement de Verviers donnent connaissance des listes de leur arrondissement au président du bureau spécial.

Celui-ci fait imprimer les bulletins de vote selon des modalités à fixer par le Roi, en observant les principes contenus dans les articles 128 et 129 du Code électoral. Chaque bulletin de vote mentionne, d'un côté toutes les listes présentées en ce qui concerne la Chambre des représentants dans l'arrondissement de Tongres-Maaseik et dans les arrondissements de Tongres-Maaseik et de Hasselt en ce qui concerne le Sénat, et de l'autre côté, toutes les listes présentées dans l'arrondissement de Verviers.

Le Roi fixe toutes les dispositions visant à l'information des électeurs, en conformité avec le choix qui leur est laissé à l'article 11, alinéa deux.»

« Art. 24. Na het definitief afsluiten van de kandidatenlijsten delen de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement Tongeren-Maaseik voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement Hasselt voor de Senaat, evenals de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement Verviers, de lijsten van hun arrondissement mee aan de voorzitter van het speciaal bureau.

Deze laatste laat de stembiljetten drukken volgens door de Koning te bepalen regels, met inachtneming van de principes bepaald in de artikelen 128 en 129 van het Kieswetboek. Ieder stembiljet vermeldt aan de ene zijde al de lijsten voorgedragen, wat de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, in het arrondissement Tongeren-Maaseik en, wat de Senaat betreft, in de arrondissementen Tongeren-Maaseik en Hasselt, en aan de andere zijde al de lijsten voorgedragen in het arrondissement Verviers.

De Koning stelt alle bepalingen vast die de kiezers moeten inlichten in overeenstemming met de keuze die hun door artikel 11, tweede lid, wordt gelaten.»

« Art. 25. Le tableau modèle prévu aux articles 129 et 161 du Code électoral est établi par le président du bureau spécial, de commun accord avec les deux magistrats qui font partie de ce bureau, de façon telle que:

1^o Apparaissent pour chaque liste, déposée dans l'un ou l'autre arrondissement, le nombre de votes de liste et le nombre de votes nominaux obtenus par chaque candidat;

2^o Le nombre de bulletins blancs ou non valables puisse être réparti entre les arrondissements au prorata du total des votes valables émis, d'une part sur les listes des candidats de l'arrondissement de Tongres-Maaseik et de l'arrondissement de Hasselt, et d'autre part sur les listes des candidats de l'arrondissement de Verviers.»

« Art. 25. De model-tabel bedoeld in de artikelen 129 en 161 van het Kieswetboek wordt opgemaakt door de voorzitter van het speciaal bureau, in gezamenlijk overleg met de twee magistraten die van dit bureau deel uitmaken, zodanig dat:

1^o Voor iedere lijst neergelegd in elk van de arrondissementen, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen die iedere kandidaat behaald heeft, tot uiting komen;

2^o Het aantal blanco- of ongeldige stemmen verdeeld kan worden tussen de arrondissementen naar rata van het totaal der geldig uitgebrachte stemmen, enerzijds op de lijsten van kandidaten van het arrondissement Tongeren-Maaseik en van het arrondissement Hasselt en anderzijds op de lijsten van kandidaten van het arrondissement Verviers.»

« Art. 26. Par dérogation à l'article 161 du Code électoral on établit deux doubles des tableaux-types. Le président du bureau de dépouillement les adresse, sous enveloppe, au président du bureau principal de chacun des arrondissements intéressés.»

« Art. 26. In afwijking van artikel 161 van het Kieswetboek worden twee duplicaten van de model-tabellen opgemaakt. De voorzitter van het opnemingsbureau stuurt ze onder enveloppe naar de voorzitter van het hoofdbureau van elk van de betrokken arrondissementen.»

« Art. 27. Les documents électoraux visés par l'article 162 du Code électoral sont transmis par le président du bureau de dépouillement au président du bureau spécial, qui les transmet dans les cinq jours au greffier de la Chambre des représentants ou du Sénat.

Les documents visés par l'article 175 du Code électoral et les bulletins non utilisés sont transmis au président du bureau spécial qui en établit l'inventaire. »

« Art. 27. De verkiezingsdocumenten bedoeld in artikel 162 van het Kieswetboek worden door de voorzitter van het openningsbureau overgezonden aan de voorzitter van het speciaal bureau, die ze binnen vijf dagen aan de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat doorzendt.

De documenten bedoeld in artikel 175 van het Kieswetboek en de niet-gebruikte biljetten worden overgezonden aan de voorzitter van het speciaal bureau die er de inventaris van opmaakt. »

« Art. 28. En vue de l'application des dispositions légales relatives à la répartition des sièges, les habitants du canton sont comptés parmi la population de l'arrondissement de Tongres-Maaseik ou de l'arrondissement de Verviers, proportionnellement aux suffrages exprimés pour les candidats de chaque arrondissement à la Chambre des représentants aux élections précédentes.

Jusqu'à la mise en œuvre effective de l'alinéa précédent, on ajoutera au chiffre de la population de chacun des deux arrondissements susvisés la moitié du chiffre de la population du canton. »

« Art. 28. Met het oog op de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de zetelverdeling, worden de bewoners van het kanton geteld bij de bevolking van het arrondissement Tongeren-Maaseik of van het arrondissement Verviers in verhouding tot de stemmen uitgebracht in ieder arrondissement voor de kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de voorgaande verkiezingen.

Tot de inwerkingtreding van het voorgaande lid wordt bij het bevolkingscijfer van elk van de twee bovenbedoelde arrondissementen de helft van het bevolkingscijfer van het kanton bijgeteld. »

« Art. 29. § 1^{er}. Sous réserve des dispositions de la présente loi, la loi électorale communale reste applicable dans la commune de Fourons.

§ 2. A l'égard des communes de la Voer, les fonctions dévolues au juge de paix par l'article 9 de la loi électorale communale sont assurées par un magistrat désigné par le ministre de l'Intérieur sur proposition du ministre de la Justice.

§ 3. Dans ces communes, le président du bureau principal de chaque commune est nommé par le magistrat visé au paragraphe précédent parmi les électeurs de la commune. Les présidents des bureaux sectionnaires sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal.

§ 4. Le bureau principal doit être composé paritairement de membres des deux groupes linguistiques. »

« Art. 29. § 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van deze wet blijven de wetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen toepasselijk op de gemeente Voeren.

§ 2. Ten aanzien van de gemeente Voeren worden de functies die door artikel 9 van de gemeentekieswet aan de vrederechter worden toegewezen, waargenomen door een magistraat aangewezen door de minister van Binnenlandse Zaken op voorstel van de minister van Justitie.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau wordt onder de kiezers van de gemeente door de in de vorige paragraaf bedoelde magistraat benoemd. De voorzitters van de afdelingsbureaus worden onder die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdbureau.

§ 4. Het hoofdbureau moet paritair samengesteld zijn uit leden van de twee taalgroepen. »

« Art. 30. § 1^{er}. Pour l'application dans la commune de Fourons des articles 74, 75, 76 et 77 de la loi électorale communale, il y a lieu de lire :

1^o A l'article 74, alinéa 1^{er}, à la place des mots « greffier du conseil provincial », les mots « ministre de l'Intérieur » ;

2^o A l'article 76, alinéas 5 et 8, et à l'article 77, alinéa 1^{er}, à la place du mot « gouverneur », les mots « ministre de l'Intérieur » ;

3^o Aux articles 74 et 77, à la place des mots « députation permanente », les mots « commission électorale ».

§ 2. La commission électorale visée ci-dessus est composée d'un magistrat désigné par le ministre de l'Intérieur sur proposition du ministre de la Justice et de deux magistrats désignés l'un par le président du tribunal civil de Tongres, l'autre par le président du tribunal civil de Verviers. »

« Art. 30. § 1. Voor de toepassing op de gemeente Voeren van de artikelen 74, 75, 76 en 77 van de gemeentekieswet, dient men te lezen :

1^o In artikel 74, eerste lid, in plaats van de woorden « griffier van de provinciale raad », de woorden « minister van Binnenlandse Zaken » ;

2^o In artikel 76, vijfde en achtste lid, en in artikel 77, eerste lid, in plaats van het woord « gouverneur » de woorden « minister van Binnenlandse Zaken » ;

3^o In de artikelen 74 en 77, in plaats van de woorden « bestedige deputatie », de woorden « verkiezingscommissie ».

§ 2. De hierboven bedoelde verkiezingscommissie is samengesteld uit een magistraat aangewezen door de minister van Binnenlandse Zaken op voorstel van de minister van Justitie en twee magistraten waarvan de ene aangewezen wordt door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Tongeren en de andere door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Verviers. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, cet amendement vise à modifier le système de vote prévu par le gouvernement, dans les Fourons. Ce dernier a fait le choix de la possibilité de transhumance, c'est-à-dire permettre aux électeurs des Fourons, qui le souhaitent, d'aller voter à Verviers. Ce système vaut aussi, bien entendu, pour Comines.

Nous estimons qu'il y a, en l'occurrence, violation du secret de vote. Mais indépendamment de ce problème constitutionnel sur lequel je ne reviendrai pas, je souligne que l'exercice de cette faculté sera certainement rendue difficile par toute une série d'éléments. De plus, une espèce de menace pourrait peser sur les personnes qui iraient voter à Verviers et qui, par exemple, dépendraient d'une manière ou d'une autre, des autorités communales ...

Tout est possible, même en suivant la déclaration faite par un conseiller francophone du Conseil d'Etat, selon laquelle « même si ce n'est pas contraire à la Constitution, le gouvernement pourrait s'inspirer de ce qui se passe à Bruxelles pour les élections européennes ».

Nous avons repris un système figurant d'ailleurs dans un projet de loi antérieur et qui aboutit, en effet, à ce qu'on puisse voter à Fourons sur deux listes, qu'on choisisse entre une liste francophone et une liste flamande, sans déplacement, dans le même isolement, ce qui garantit totalement et intégralement le secret du vote. De plus, ce système permet d'éviter un déplacement qui nous paraît constituer une source de problèmes pour les habitants, non seulement au niveau du déplacement lui-même, mais aussi du temps requis pour ce faire. Imaginez ce qui se passerait si d'aventure on couplait les élections législatives avec les élections communales ! Cela supposerait une fameuse navette et une course de vitesse entre Fourons et Verviers pour arriver dans les temps. Tout le monde n'est pas pilote de course !

Il en résulterait évidemment une situation fort particulière.

J'espère que malgré les pressions que font peser inévitablement certaines personnes sur le libre choix des francophones de Fourons, ces derniers seront plus nombreux que les trente ou quarante individus que pourrait embarquer un car. Il faut, en tout cas, le souhaiter, dans l'intérêt de la réussite de votre opération.

Il me semble plus logique d'adopter ce système, qui ne change fondamentalement rien au fond de votre projet de loi, puisque vous permettez que les électeurs votent pour des francophones de l'arrondissement de Verviers. Ils pourraient remplir leur devoir de citoyen dans un isoloir à Fourons.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Pedé stellen voor artikel 21 te doen vervallen.

Mme Herman et M. Pedé proposent de supprimer l'article 21.

Mevrouw Herman en de heer Pedé stellen volgende subsidiaire amendementen voor:

« 1. Dit artikel te vervangen als volgt:

« In titel II van het Kieswetboek wordt een artikel 89bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 89bis. In afwijking van artikel 89 worden de kiezers, die hun woonplaats hebben buiten het grondgebied van België, tot de stemming toegelaten. Zij brengen hun stem uit op de door de Koning bepaalde wijze in een stembureau door de Koning aangeduid. »

« 1. Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« Un article 89bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre II du Code électoral:

« Art. 89bis. Par dérogation à l'article 89, les électeurs ayant leur domicile en dehors du territoire belge, sont admis au vote. Ils expriment leur suffrage selon les modalités fixées par le Roi, dans un bureau de vote désigné par Lui. »

« 2. In artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « in Aubel en Heuveland » te vervangen door de woorden « in Verviers en Ieper. »

« 2. A l'article 89bis, proposé par cet article, remplacer les mots « à Aubel et à Heuveland » par les mots « à Verviers et à Ypres. »

« 3. In hetzelfde artikel 89bis, de woorden « door de minister van Binnenlandse Zaken » te vervangen door de woorden « door de Koning. »

« 3. Au même article 89bis, remplacer les mots « par le ministre de l'Intérieur » par les mots « par le Roi. »

Mevrouw Herman en de heer Pedé trekken hun subsidiaire amendementen 1, 2 en 3 in.

Mme Herman et M. Pedé retirent leurs amendements subsidiaires 1, 2 et 3.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij behouden ons hoofdamendement precies om aan te duiden dat de maatregel om slechts aan twee gemeenten in België een voorrecht te geven, buitenissig is. Wij weten wel dat de grondslag ervan in de artikelen 47 en 48 van de Grondwet werd opgenomen, maar de gelijkheid van alle Belgen voor de wet zou niet meer bestaan indien dit artikel wordt toegepast. Aangezien men een voorrecht wil geven aan de inwoners van slechts twee gemeenten, is het voorgestelde artikel 21 in tegenstrijd met de Grondwet. Wij wensen dus dat het artikel wordt geschrapt, want wij zien geen enkele andere mogelijkheid om tegen het voorstel van de regering in te gaan.

M. le Président. — M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 89bis, proposé par cet article, supprimer les mots « et de Comines-Warneton », « respectivement » et « à Heuveland. »

« In artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « en Komen-Waasten », « respectievelijk » en « en Heuveland » te doen vervallen. »

Cet amendement ayant déjà été justifié, je donne la parole à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, en ce qui concerne le problème du secret du vote, je me réfère à la déclaration du Premier ministre, figurant aux pages 21 et 22 du rapport, qui répond aux inquiétudes de M. Monfils et de certains de ses collègues.

Le fait que les amendements de Mme Herman et M. Duquesne aillent dans des sens opposés, l'un demandant une suppression, l'autre une extension, semble bien indiquer que nous sommes arrivés à une solution équilibrée.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 21 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 21 worden aangehouden.

Artikel 22 luidt:

Art. 22. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 15bis. Wat de gemeenten Voeren en Komen-Waasten betreft, worden twee bijkomende exemplaren van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers overgezonden aan de respectieve arrondissementscommissarissen van Verviers en Ieper, volgens dezelfde procedure en binnen dezelfde termijn als die voorgeschreven in artikel 15. »

Art. 22. Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 15bis. Pour ce qui concerne les communes de Fourons et de Comines-Warneton, deux exemplaires supplémentaires de la liste des électeurs classés dans l'ordre alphabétique sont transmis aux commissaires d'arrondissement respectivement de Verviers et d'Ypres, selon la même procédure et dans les mêmes délais que ceux prescrits à l'article 15. »

M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 15bis, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes de Fourons et de Comines-Warneton » par les mots « la commune de Fourons », supprimer les mots « respectivement » et « et d'Ypres » et remplacer les mots « aux commissaires » par les mots « au commissaire. »

« In artikel 15bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Voeren en Komen-Waasten » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren », de woorden « respectieve » en « Ieper » te doen vervallen en het woord « arrondissementscommissarissen » te vervangen door het woord « arrondissementscommissaris. »

Cet amendement a déjà été défendu et le gouvernement a répondu à ses auteurs.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 22 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 22 worden aangehouden.

Artikel 23 luidt:

Art. 23. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 92bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 92bis. Indien de in respectievelijk het 3e en 4e lid van artikel 92 bedoelde beslissingen en wijzigingen betrekking hebben op kiezers van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, worden ze door de arrondissementscommissarissen van Tongeren en Moeskroen, enerzijds, en het college van burgemeester en schepenen van elk van deze twee gemeenten, anderzijds, toegezonden aan en ter kennis gebracht van respectievelijk de voorzitters van de stembureaus die met toepassing van artikel 89bis door de minister van Binnenlandse Zaken zijn aangeduid. »

Art. 23. Un article 92bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 92bis. Lorsque les décisions et modifications visées respectivement aux alinéas 3 et 4 de l'article 92 concernent des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warнетon, les commissaires d'arrondissement de Tongres et de Mouscron d'une part et le collège des bourgmestre et échevins de chacune de ces deux communes d'autre part, les font parvenir et en donnent connaissance respectivement aux présidents des bureaux de vote désignés par le ministre de l'Intérieur en application de l'article 89bis. »

M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 92bis, proposé par cet article, supprimer les mots « et de Comines-Warнетon », « et de Mouscron » et « de chacune de ces deux communes. »

« In artikel 92bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « en Komen-Waasten », « en Moeskroen » en « van elk van deze twee gemeenten » te doen vervallen. »

Cet amendement a déjà été défendu.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 23 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 23 worden aangehouden.

Artikel 24 luidt:

Art. 24. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 93bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 93bis. De arrondissementscommissarissen van Verviers en Ieper zenden binnen dezelfde termijn en volgens dezelfde procedure als voorgeschreven in artikel 93 aan de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Aubel en Mesen, ter intentie van de voorzitters van de in artikel 89bis bedoelde stembureaus, beide eventueel aangepaste exemplaren van de kiezerslijsten van respectievelijk de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, die ze hebben ontvangen met toepassing van artikel 15bis. »

Art. 24. Un article 93bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 93bis. Les commissaires d'arrondissement de Verviers et d'Ypres transmettent dans le même délai et selon la même procédure que ceux prescrits à l'article 93, aux présidents des bureaux principaux des cantons respectivement d'Aubel et de Messines, à l'intention des présidents des bureaux de vote visés à l'article 89bis, les deux exemplaires, rectifiés le cas échéant, de la liste des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warнетon respectivement, qu'ils ont reçus en application de l'article 15bis. »

M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'article 93bis, proposé par cet article:

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

— Remplacer les mots « les commissaires d'arrondissement de Verviers et d'Ypres transmettent » par les mots « le commissaire d'arrondissement de Verviers »;

— Supprimer les mots « et de Messines »;

— Remplacer les mots « et de Comines-Warнетon respectivement, qu'ils ont reçus » par les mots « qu'il a reçu. »

« In artikel 93bis, zoals voorgesteld door dit artikel:

— De woorden « De arrondissementscommissarissen van Verviers en Ieper zenden » te vervangen door de woorden « De arrondissementscommissaris van Verviers zendt »;

— De woorden « en Mesen » te doen vervallen;

— De woorden « van respectievelijk de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, die ze hebben » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren, die ze heeft. »

Cet amendement a été justifié et nous avons déjà entendu la réponse du gouvernement.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 24 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 24 worden aangehouden.

Artikel 25 luidt:

Art. 25. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 107bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 107bis. Het speciaal model van oproepingsbrief, dat aan de in artikel 89bis bedoelde kiezers zal worden toegezonden, zal bij koninklijk besluit worden vastgelegd. »

Art. 25. Un article 107bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 107bis. Un arrêté royal déterminera le modèle spécial de lettre de convocation à adresser aux électeurs visés à l'article 89bis. »

Mevrouw Herman en de heer Pede stellen volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 107bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 107bis. § 1. De in artikel 89bis bedoelde kiezers, die van de in dat artikel aangegeven mogelijkheid wensen gebruik te maken, maken hiervan melding bij het gemeentebestuur van hun woonplaats tussen de 20e en de 15e dag vóór de datum van de parlementsverkiezingen.

Het gemeentebestuur houdt hiervan een lijst bij volgens een model door de Koning bepaald.

§ 2. De in § 1 bedoelde kiezers ontvangen op het moment van de melding een oproepingsbrief van een speciaal model bestemd voor de parlementsverkiezingen en, bij gelijktijdige provincieraadsverkiezingen, een oproepingsbrief van een ander speciaal model bestemd voor de provincieraadsverkiezingen. De Koning bepaalt het model van beide oproepingsbrieven.

§ 3. De in § 1 bedoelde lijst wordt de dertiende of de veertiende dag vóór de parlementsverkiezingen overgemaakt aan de arrondissementscommissaris van Tongeren voor de gemeente Voeren en aan de arrondissementscommissaris van Moeskroen voor de gemeente Komen-Waasten. Zij zenden deze lijsten onmiddellijk door naar de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Verviers en Ieper en aan de voorzitters

van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Voeren en Komen-Waasten.»

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Un article 107bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 107bis. § 1^{er}. Les électeurs visés à l'article 89bis, qui souhaitent faire usage de la faculté indiquée à cet article, le font savoir à l'administration communale de leur domicile entre le 20^e et le 15^e jour précédant la date des élections législatives.

L'administration communale en tient une liste d'un modèle déterminé par le Roi.

§ 2. Les électeurs visés au § 1^{er} reçoivent, au moment où ils font connaître leur volonté, une lettre de convocation d'un modèle spécial destiné aux élections législatives et, en cas d'élections provinciales simultanées, une lettre de convocation d'un autre modèle spécial destiné aux élections provinciales. Le Roi détermine le modèle des deux lettres de convocation.

§ 3. La liste visée au § 1^{er} est transmise le 13^e ou le 14^e jour précédant les élections législatives au commissaire d'arrondissement de Tongres pour la commune de Fourons et au commissaire d'arrondissement de Mouscron pour la commune de Comines-Warneton. Ils transmettent immédiatement ces listes aux présidents des bureaux principaux respectivement des cantons de Verviers et d'Ypres et aux présidents des bureaux principaux respectivement des cantons de Fourons et de Comines-Warneton.»

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, artikel 25 vormt een bijzonderlijk geheel omdat het een heel systeem uitwerkt.

Wij menen dat het artikel best zou worden vervangen door een nieuwe tekst waardoor het mogelijk wordt de verkiezingsprocedure vlotter te doen verlopen en die ook een betere garantie biedt dat van het stemrecht geen tweemaal gebruik kan worden gemaakt.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 25 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 25 sont réservés.

Artikel 26 luidt :

Art. 26. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 142bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 142bis. In afwijking van artikel 142, vierde lid, kunnen de in artikel 89bis bedoelde kiezers in geen geval tot de stemming worden toegelaten indien ze niet in het bezit zijn van het speciaal model van oproepingsbrief, bedoeld in artikel 107bis.

De namen van de kiezers van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die zich in de in artikel 89bis bedoelde stembureaus aanbieden om er hun stem uit te brengen, worden aangestipt op de in artikel 93bis bedoelde exemplaren van de kiezerslijsten.»

Art. 26. Un article 142bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 142bis. Par dérogation à l'article 142, quatrième alinéa, les électeurs visés à l'article 89bis ne peuvent en aucun cas être admis au vote s'ils ne sont pas porteurs du modèle spécial de lettre de convocation visé à l'article 107bis.

Les noms des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warneton qui se présentent dans les bureaux de vote visés à l'article 89bis pour y exprimer leur suffrage, sont pointés sur les exemplaires de la liste des électeurs visés à l'article 93bis.»

M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 142bis, alinéa 2, proposé par cet article, remplacer les mots « et de Comines-Warneton. »

« In artikel 142bis, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « en Komen-Waasten » te doen vervallen.»

Cet amendement a déjà été défendu et le gouvernement a répondu.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 26 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 26 worden aangehouden.

Artikel 27 luidt :

Art. 27. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 146bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 146bis. De staat van de kiezers van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die hun stem uitgebracht hebben in de in artikel 89bis bedoelde stembureaus, wordt medegedeeld aan de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Voeren en Komen-Waasten, ten einde deze in staat te stellen voor alle kiezers van de betrokken gemeenten, de lijst op te maken van diegenen onder hen die niet aan de verkiezing hebben deelgenomen.»

Art. 27. Un article 146bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 146bis. Le relevé des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warneton qui ont exprimé leur suffrage dans les bureaux de vote visés à l'article 89bis, est communiqué aux présidents des bureaux principaux des cantons respectivement de Fourons et de Comines-Warneton, afin de permettre à ceux-ci de dresser, pour l'ensemble des électeurs des communes concernées, la liste de ceux d'entre eux qui n'auront pas pris part à l'élection.»

M. Decléty et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'article 146bis, proposé par cet article, remplacer les mots « des communes de Fourons et de Comines-Warneton » par les mots « de la commune de Fourons » et les mots « des cantons respectivement de Fourons et de Comines-Warneton » par les mots « du canton de Fourons. »

« In artikel 146bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren » en de woorden « van respectievelijk de kantons Voeren en Komen-Waasten » te vervangen door de woorden « van het kanton Voeren. »

Cet amendement a déjà été défendu et le gouvernement a répondu.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 27 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 27 worden aangehouden.

Art. 28. De in artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd door de wet van 26 april 1929 en de wet van 5 juli 1976 vermelde artikelen van het Kieswetboek worden als volgt vervangen :

« De bepalingen van de artikelen 89, 90, eerste lid, 91, 92, 93, 94 tot 104 en 107 van het Kieswetboek... »

Art. 28. A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifiée par les lois du 26 avril 1929 et du 5 juillet 1976, l'énumération des articles du Code électoral auxquels il est renvoyé doit être remplacée par l'énumération ci-après :

« Les dispositions des articles 89, 90, alinéa 1^{er}, 91, 92, 93, 94 à 104 et 107 du Code électoral ... »

Le vote sur cet article est réservé.

De stemming over dit artikel wordt aangehouden.

Art. 29. In artikel 9 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd door de wet van 8 juli 1970 en de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « de artikelen 142bis en 146bis uitgezonderd » ingevoegd na de woorden « titel IV van het Kieswetboek ».

Art. 29. A l'article 9 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifiée par les lois du 8 juillet 1970 et du 5 juillet 1976, les mots « à l'exception des articles 142bis et 146bis » sont insérés après les mots « du titre IV du Code électoral ».

Le vote sur cet article est réservé.

De stemming over dit artikel wordt aangehouden.

Artikel 30 luidt:

Art. 30. In artikel 5 van de wet van 15 mei 1949 tot regering van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen worden de woorden « behoudens toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek » ingevoegd na de woorden « voor beide verkiezingen ».

Art. 30. A l'article 5 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les mots « sauf application de l'article 89bis du Code électoral » sont insérés après les mots « aux deux élections ».

Le vote sur cet article est réservé.

De stemming over dit artikel wordt aangehouden.

M. Lenfant propose l'insertion d'un chapitre Vbis (nouveau) ainsi rédigé:

« Insérer un chapitre Vbis (nouveau), intitulé « Dispositions particulières », et comprenant les articles 30bis à 30quater, libellés comme suit:

« Art. 30bis. § 1^{er}. Dans la commune de Comines-Warneton, lors du renouvellement intégral du conseil communal prévu à l'article 78 de la loi électorale communale, du collège échevinal prévu par l'article 3 de la présente loi et du conseil du CPAS prévu par l'article 11 de la présente loi, les candidats doivent indiquer le groupe linguistique auquel ils appartiennent lors de la présentation prévue à l'article 22 de la loi électorale communale.

§ 2. Les candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais doivent se présenter sur des listes séparées.

Art. 30ter. § 1^{er}. Dans la commune de Comines-Warneton, à l'issue des élections prévues pour le conseil communal à l'article 78 de la loi électorale, pour le collège des bourgmestre et échevins à l'article 3 de la présente loi et pour le conseil du CPAS à l'article 11 de la présente loi, le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants, ou échevins ou conseillers du CPAS n'est pas proclamé publiquement par dérogation à l'article 59 de la loi sur les élections communales.

§ 2. Le bureau principal de la commune visée au § 1^{er} adresse sans délai au ministre de l'Intérieur le relevé indiquant pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre des sièges obtenus.

§ 3. Le ministre de l'Intérieur constate le pourcentage obtenu par l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique visées à l'article 30bis pour l'élection du conseil communal. Il notifie sans délai le résultat par lettre recommandée au bureau principal de la commune visée au § 1^{er}.

Art. 30quater. § 1^{er}. S'il apparaît du résultat visé à l'article 30ter, § 3, que l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe

linguistique prévues à l'article 30bis de la présente loi n'ont pas obtenu pour l'élection du conseil communal 20 p.c. des voix des électeurs, les dispositions des articles 1^{er} à 7, 9 à 15, 17, 18 et 20 de la présente loi ne sont pas d'application.

Dans ce cas, le résultat du pourcentage notifié par le ministre de l'Intérieur et le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants, sont proclamés publiquement par le bureau principal de la commune visée à l'article 30bis, § 1^{er}.

§ 2. S'il apparaît du résultat visé à l'article 30ter, § 3, que l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique, prévues à l'article 30bis de la présente loi, ont obtenu plus de 20 p.c. des voix des électeurs, le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants, et des candidats élus échevins ou membres du CPAS est proclamé publiquement par le bureau principal de la commune visée à l'article 30bis, § 1^{er}.

« Een hoofdstuk Vbis (nieuw) in te voegen onder het opschrift « Bijzondere bepalingen », bestaande uit de artikelen 30bis tot 30quater, luidende:

« Art. 30bis. § 1. In de gemeente Komen-Waasten moeten de kandidaten, bij de algehele vernieuwing voorgeschreven voor de gemeenteraad in artikel 78 van de gemeentekieswet, voor het college van burgemeester en schepenen in artikel 3 van deze wet en voor de raad van het OCMW in artikel 11 van deze wet, aangeven tot welke taalgroep zij behoren bij de voordracht bedoeld in artikel 22 van de gemeentekieswet.

§ 2. De kandidaten van de Franse taalgroep en die van de Nederlandse taalgroep moeten op afzonderlijke lijsten worden voorgedragen.

Art. 30ter. § 1. In afwijking van artikel 59 van de gemeentekieswet worden, in de gemeente Komen-Waasten, na de verkiezingen voorgeschreven voor de gemeenteraad in artikel 78 van de gemeentekieswet, voor het college van burgemeester en schepenen in artikel 3 van deze wet en voor de raad voor maatschappelijk welzijn in artikel 11 van deze wet, de uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger, tot schepen of tot lid van de raad voor maatschappelijk welzijn gekozen zijn, niet in het openbaar afgekondigd.

§ 2. Het hoofdstembureau van de gemeente bedoeld in § 1, zendt zonder verwijl aan de minister van Binnenlandse Zaken een staat waarin voor ieder van de voorgedragen lijsten, het stemcijfer en het aantal verkregen zetels wordt vermeld.

§ 3. De minister van Binnenlandse Zaken stelt het percentage vast dat de gezamenlijke lijsten van de ene of andere taalgroep, bedoeld in artikel 30bis voor de verkiezing van de gemeenteraad hebben verkregen. Hij geeft zonder verwijl, bij ter post aangetekende brief, kennis van de uitslag aan het hoofdstembureau bedoeld in § 1.

Art. 30quater. § 1. Indien de uitslag, bedoeld in artikel 30ter, § 3, uitwijst dat geen van de gezamenlijke lijsten van de ene of van de andere taalgroep, bedoeld in artikel 30bis van deze wet, voor de verkiezing van de gemeenteraad 20 pct. van de stemmen der kiezers heeft behaald, zijn de artikelen 1 tot 7, 9 tot 15, 17, 18 en 20 van deze wet niet van toepassing.

In dat geval worden de uitslag van het percentage, bekendgemaakt door de minister van Binnenlandse Zaken, de uitslag van de algemene telling van de stemmen, alsook de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger gekozen zijn, in het openbaar afgekondigd door het hoofdstembureau van de gemeente bedoeld in artikel 30bis, § 1.

§ 2. Indien de uitslag, bedoeld in artikel 30ter, § 3, uitwijst dat de gezamenlijke lijsten van de ene of van de andere taalgroep, bedoeld in artikel 30bis van deze wet, meer dan 20 pct. van de stemmen der kiezers hebben behaald, worden de uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger, tot schepen of tot lid van het OCMW gekozen zijn, in het openbaar afgekondigd door het hoofdstembureau van de gemeente bedoeld in artikel 30bis, § 1.»

La parole est à M. Lenfant.

M. Lenfant. — Monsieur le Président, le projet de loi prétend apporter la pacification dans huit communes de la frontière linguistique, et notamment à Comines, où il y aurait des problèmes linguistiques. Or, à Comines, il n'y a pas de problèmes à ce point de vue. Seul 1,5 p.c. de la population fait appel aux facilités, et les chambres flamandes du Conseil d'Etat ont précisé que ce projet créerait plutôt des problèmes, notamment vis-à-vis de la minorité linguistique. Il nous semble donc que ce projet n'a pas de raison d'être pour Comines.

Cependant, nous voulons lui laisser une chance. Après les élections, si les deux groupes linguistiques sont effectivement représentés au collège échevinal et si chaque groupe linguistique a recueilli 20 p.c. des suffrages des électeurs, soit l'équivalent de l'élection d'un échevin, nous accepterons les mesures préconisées dans ce projet pour Comines.

Par contre, si ces 20 p.c. ne sont pas atteints, nous demandons la suppression de ces mesures qui n'ont alors, si nous restons logiques, pas de raison d'être pour Comines.

Je souhaiterais que le gouvernement ne se justifie pas, comme il l'a fait en commission, en invoquant une raison historique, celle-ci me paraissant tout à fait inadéquate. Seuls, certains pays font référence à des raisons historiques pour ne pas accorder la liberté et la démocratie à leur population. J'attends donc un autre argument.

Une autre raison invoquée en commission par M. Dehaene pour refuser cet amendement, à savoir l'introduction d'une sous-nationalité, ne me paraît pas plus judicieuse. S'il avait rétorqué que cela créait un problème linguistique, nous aurions pu être d'accord avec lui. Je ne comprends pas que l'on puisse punir Comines, où la pacification existe, pour régler d'autres problèmes.

Peu de temps après la décision d'introduire ce projet de loi, le président du PS de Comines a déclaré que le projet était important puisqu'il allait démanteler la majorité absolue dans cette commune. C'est là un argument valable que je pourrais accepter à la limite.

Je souhaite que le gouvernement me donne un argument ou des arguments constructifs plus sérieux et que nous n'assistions pas une parodie de démocratie.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, il me semble avoir déjà répondu à la question de M. Lenfant, mais peut-être était-il absent à ce moment. Je n'entrerai pas dans une polémique, mais il y a un point sur lequel je ne peux être d'accord avec lui, à savoir quand il considère que le système proposé est un système qui supprime-rat ou mettrait à mal la démocratie.

Le système est effectivement différent, et je peux comprendre qu'il puisse y avoir des récriminations, mais il ne met pas à mal la démocratie.

Des thèses différentes sont certes défendables. D'aucuns pourraient estimer que le défaut du système de la proportionnelle est que la démocratie est peut-être poussée trop loin, jusqu'au niveau de l'Exécutif. Le suffrage universel aura, dans ce cas-ci, pour conséquence d'aller jusqu'à une représentation proportionnelle au niveau de l'Exécutif communal. Mais, je le répète, nous ne pouvons accepter le reproche de manquement aux principes de la démocratie.

M. Lenfant. — Il faut l'introduire partout alors.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Cela, c'est un bon argument!

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikel 31 luidt:

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepaling*

Art. 31. § 1. De artikelen 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, § 2, 18 en 19 van deze wet treden in werking op 1 januari 1989.

§ 2. De overige bepalingen van deze wet treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE VI. — *Disposition finale*

Art. 31. § 1^{er}. Les articles 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, § 2, 18 et 19 de la présente loi entrent en vigueur au 1^{er} janvier 1989.

§ 2. Les autres dispositions de la présente loi entrent en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

De stemming over artikel 31 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 31 est réservé.

Il sera procédé cet après-midi, à 15 heures, aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben vanmiddag te 15 uur plaats.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi, à 15 heures.

Wij zetten onze werkzaamheden vanmiddag, te 15 uur voort.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 12 h 45 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 12 h 45 m.)